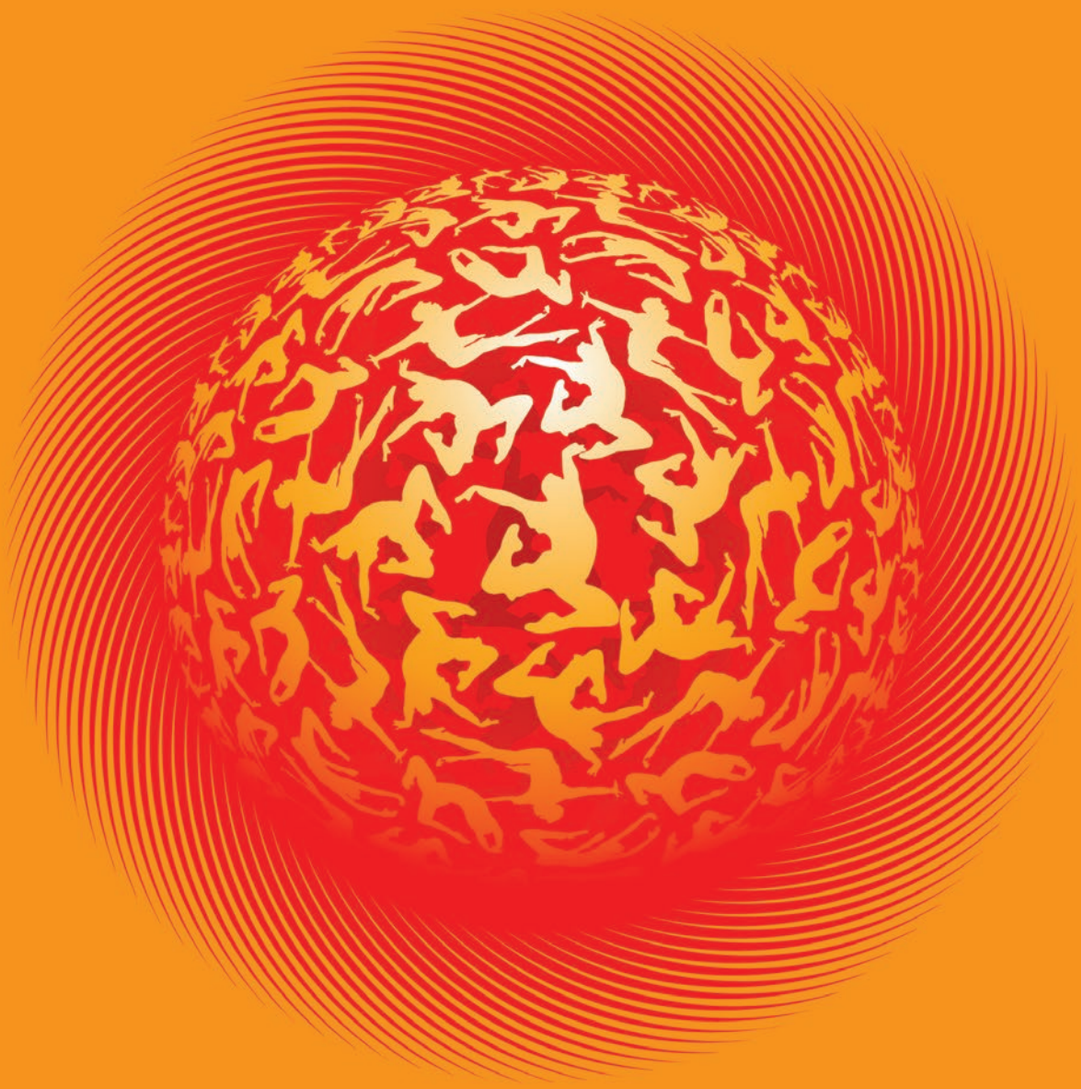
XIX ЦЕРЕМОНИЯ
ВРУЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
БАЛЕТНОГО ПРИЗА BENOIS DE LA DANSE.

ГАЛА-КОНЦЕРТ ЗВЕЗД МИРОВОГО БАЛЕТА –
НОМИНАНТОВ ПРИЗА

XIX BENOIS DE LA DANSE AWARDS CEREMONY AND GALA

ФЕСТИВАЛЬ BENOIS DE LA DANSE
24-25.05.2011

PRIX BENOIS DE LA DANSE



benois de la danse

Под патронажем
ЮНЕСКО

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЦЕНТР БЕНУА
БОЛЬШОЙ ТЕАТР РОССИИ
РГКК «СОДРУЖЕСТВО»

MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION
CENTRE BENOIS
BOLSHOI THEATRE OF RUSSIA
RSCC «SODRUZHESTVO»

ФЕСТИВАЛЬ МИРОВОГО БАЛЕТА

24 МАЯ
XIX ЦЕРЕМОНИЯ ВРУЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
БАЛЕТНОГО ПРИЗА BENOIS DE LA DANSE
ГАЛА-КОНЦЕРТ НОМИНАНТОВ ПРИЗА-2011

25 МАЯ
ГАЛА-КОНЦЕРТ «ЗВЕЗДЫ БЕНУА – ЛАУРЕАТЫ РАЗНЫХ ЛЕТ»

24 MAY
XIX BENOIS DE LA DANSE
AWARD CEREMONY
GALA OF BENOIS DE LA DANSE-2011 NOMINEES

25 MAY
GALA STARS OF BENOIS DE LA DANSE –
LAUREATES OF DIFFERENT YEARS

МОСКВА, 2011

О проекте

Международный балетный Приз Benois de la Danse – Балетный Бенуа присуждается ежегодно создателям наиболее значимых работ в области хореографии за минувший год.

Ежегодно сменяемое международное жюри, состоящее из авторитетных деятелей мировой хореографии – руководителей знаменитых балетных трупп, видных хореографов, известных педагогов, звёзд мирового балета, – выдвигает номинантов (хореографов, танцовщиков, композиторов, сценографов) за определенную работу, созданную в минувшем году, и из их числа в итоге определяет лучших.
Приз Benois de la Danse учрежден в 1991 году в Москве Международной Ассоциацией деятелей хореографии и в том же году впервые представлен на сцене Большого театра России.
С тех пор Приз вручается ежегодно на церемонии, предшествующей благотворительному Гала-концерту звёзд балета – номинантов текущего года.
С первого дня существования Проекта, его художественным руководителем и, по должности, председателем жюри является президент международного Союза деятелей хореографии, выдающийся русский хореограф Юрий Григорович.
Дирекция и организатор Проекта – общественная некоммерческая организация Центр Бенуа.
Автор статуэтки Приза – известный скульптор Игорь Устинов, представитель прославленного семейства Бенуа.

1991, Москва – приз Benois de la Danse учрежден и вручен на сцене Большого театра России
1992, Париж – ЮНЕСКО принимает приз Benois de la Danse под свой патронаж
1992 – 1995, Москва – вручение Приза проходит на сцене Большого театра России
1996, Париж – пятилетний юбилей Проекта отмечен вручением Приза и Гала-концертом во Дворце ЮНЕСКО. Приз Benois de la Danse включен в программу ЮНЕСКО «Всемирное десятилетие культуры»
1997, Варшава – вручение Приза на сцене Национального Театра в Варшаве
1998, Москва – вручение Приза на сцене Государственного Кремлевского Дворца в Москве
1999, Берлин – Приз принимает приглашение Немецкой государственной Оперы (Deutsche Staatsoper Unter der Linden)
2000, Штутгарт – Приз вручается на сцене Штуттгартского государственного театра
2002, Москва – Министерство культуры РФ включает Проект в Федеральную программу «Культурное наследие России»
2002 – 2010, Москва – акции Benois de la Danse проходят в Большом театре России
2004, Москва – Проект расширяется до рамок Фестиваля, в ходе которого проводится благотворительный Гала-концерт «Звёзды Benois de la Danse – лауреаты разных лет»
2004, Лондон – в театре Седлерс Уэллс (Sadler's Wells) проходит Гала-концерт «Звёзды Benois de la Danse – лауреаты разных лет»
2006, Москва – Проект становится участником Федеральной целевой программы Министерства культуры РФ «Культура России (2006 – 2011 годы)»
2008, Париж – Центр Бенуа становится членом Международного Совета Танца при ЮНЕСКО
2009, Виченца (Италия) – Гала-концерт «Звёзды Benois de la Danse – лауреаты разных лет» проходит на сцене нового театрального комплекса Театро Коммунале
2009, Берлин – Европейский Культурный Парламент предоставляет проекту Benois de la Danse свой патронаж и право использования логотипа

About the Project

The International Ballet Prize Benois de la Danse is awarded annually for the most outstanding choreographic productions created in the previous year.

The international jury, relieving annually and consisting of the most competent representatives of the world choreography: the heads of the largest ballet companies, the outstanding choreographers, amous ballet teachers and world ballet stars, nominates the candidates for the Prize and during the year choose the best from them.
This Ballet Prize was established in Moscow by the International Dance Association and for the first time was presented to the public on the stage of the Bolshoi Theatre on April 29, 1991.
The outstanding choreographer Yuri Grigorovich is the Head of *Benois de la Danse* Project and the Chairman of the Jury.
"Center Benois", a public non-profit organization is *Benois de la Danse* Project organizer.
Igor Ustinov, the famous sculptor, one of the representatives of Benois family, created the statuette of *Benois de la Danse* award.

1991, Moscow – Establishment of the Benois de la Danse prize
1992, Paris – UNESCO adopts *Benois de la Danse* under its patronage
1992 – 1995, Moscow – *Benois de la Danse* prize is awarded at the Bolshoi Theater.
1996, Paris – UNESCO includes *Benois de la Danse* into World Culture Decade program
1997, Warsaw – *Benois de la Danse* Award ceremony in the National Theater.
1998, Moscow – *Benois de la Danse* Award ceremony on the stage of the State Kremlin Palace
1999, Berlin – *Benois de la Danse* Award ceremony in German State Opera (Deutsche Staatsoper Unter der Linden)
2000, Stuttgart – The Prize is awarded on the stage of the Stuttgart State Theatre
2002, Moscow – Ministry of Culture of Russia includes the Project in the federal program «Cultural Heritage of Russia»
2002 – 2010, Moscow – *Benois de la Danse* in the Bolshoi Theater of Russia.
2004, Moscow – Benois de la Danse has become Festival, with charity gala *Stars of the Benois de la Danse – laureates of different years*.
2004, London – *Stars of the Benois de la Danse* Gala at Sadler's Wells
2006, Moscow – The Project becomes a part of «Culture of Russia (2006 – 2011)» Federal Program of the Ministry of Culture of Russia
2008, Paris – Center Benois becomes a member of the International Dance Council of UNESCO
2009, Vicenza (Italy) – *Stars of the Benois de la Danse* Gala on the stage of Teatro Communale
2009, Berlin – The European Cultural Parliament adopts *Benois de la Danse* under its patronage

benois de la danse

Жюри 2011

ЮРИЙ ГРИГОРОВИЧ
Председатель

ХОСЕ АНТОНИО
(Испания)
Директор
Национального балета Испании

ДАВИДЕ БОМБАНА
(Италия)
Хореограф

ФИЛИП КОЭН
(Швейцария)
Художественный руководитель
Балета Женевского Большого театра

КШИШТОФ ПАСТОР
(Польша)
Художественный руководитель
Польского национального балета

ПЕДРО ПАБЛО ПЕНЬЯ
(США)
Основатель и Художественный руководитель
Международного балетного Фестиваля в Майями
и Кубинского классического балета Майями
и Международного балетного Фестиваля в
Майями

СЕРГЕЙ ФИЛИН
(Россия)
Художественный руководитель балета
Большого театра России

ФЭН ИН
(Китай)
Директор и Художественный руководитель
Национального балета Китая

Jury 2011

YURI GRIGOROVICH
President of the jury

JOSE ANTONIO
(Spain)
Director
of the Spain National Ballet

DAVIDE BOMBANA
(Italy)
Choreographer

PHILIPPE COHEN
(Switzerland)
Artistic Director
of Ballet de Grand Theatre de Génève

KRZYSZTOF PASTOR
(Poland)
Artistic Director
of the Polish National Ballet

PEDRO PABLO PEÑA
(USA)
Founder and Director
of the Cuban Classical Ballet Miami
and the International Ballet festival
of Miami

SERGEY FILIN
(Russia)
Artistic Director of Ballet of the Bolshoi Theatre
of Russia

FENG YING
(China)
Director and Artistic Director
of the National Ballet of China

Photo by Nina Alovert©

Юрий Григорович
Yuri Grigorovich

Выдающийся русский хореограф, воспитанник Петербургской школы русского классического балета, начинал как солист Мариинского театра, затем осуществил на его сцене свои первые хореографические работы – «Каменный цветок» С. Прокофьева (1957) и «Легенду о любви» А. Меликова (1959). Они открыли Григоровича-балетмейстера и на десятилетия вперед определили художественные поиски русского балетного искусства.

В 1964-1995 Юрий Григорович главный балетмейстер Большого театра России. Это время наивысшего художественного расцвета труппы, завоевания ею мирового признания и авторитета. Под его руководством труппа Большого балета более 90 раз совершала международные турне, выдвинув на мировую сцену ярчайшую артистическую плеяду.

В Москве Григоровичем созданы балеты, принесшие ему мировую славу: «Щелкунчик» П. Чайковского (1966), «Спартак» А. Хачатуряна (1968), «Иван Грозный» на музыку С. Прокофьева, (1975), «Ангара» А. Эшпая (1976), «Ромео и Джульетта» С. Прокофьева (1979, 2010), «Золотой век» Д. Шостаковича (1982, 2006). На сцене Большого театра им созданы новые хореографические редакции шедевров прошлого: «Спящая красавица» (1963, 1973) и «Лебединое озеро» (1969, 2001) П. Чайковского, «Раймонда» А. Глазунова (1984, 2003), «Баядерка» (1991) и «Дон Кихот» (1994) Л. Минкуса, «Жизель» (1987) и «Корсар» (1994) А. Адама.

Юрий Григорович осуществил также постановки в театрах Стокгольма, Рима, Парижа, Копенгагена, Вены, Милана, Хельсинки, Анкары, Праги, Софии, Генуи, Варшавы, Стамбула, Сеула. Он автор крупных балетных проектов на открытой сцене в исторических декорациях Цирка Массимо и Римского Колизея, лондонском Альберт-холле, античных театрах Греции, на площади Сан Марко в Венеции, спортивной арене Лужников.

Длительное время Юрий Григорович возглавляет жюри международных балетных конкурсов в России, Японии, Болгарии, Украине, Финляндии, США, Швейцарии, Австрии, а также Приза Benois de la Danse. В 1975-1989 – президент Комитета танца Международного института театра, в настоящее время его почетный президент. Отмечен многими правительственными наградами, творческими премиями и отличиями в области искусства и культуры разных стран (около 50).

С 1995 года по настоящее время возглавляет Театр балета Юрия Григоровича, базирующийся в Краснодаре (Россия) и активно гастролирующий во многих странах мира: Ливан, Испания, Португалия, Япония, Италия, Турция, США, Германия, Великобритания.

С 2008 – постоянный хореограф Большого театра России.

Yuri Grigorovich, the outstanding Russian choreographer, graduate of the Petersburg school of Russian classical ballet, began his career as soloist at the Maryinsky Theatre where he was later to mount his first important choreographic works *Stone Flower* by S. Prokofiev and *Legend of Love* by A. Melikov. These productions made Grigorovich's name as a choreographer and started new trends that, for many years, determined the development of the Russian ballet.

For over 30 years (1964-1995), Yuri Grigorovich was chief choreographer of the Bolshoi Theatre. These were the years of the company's greatest artistic achievements when it won a world-wide reputation. Under Grigorovich the Bolshoi Ballet Company performed in over 90 foreign tours, bringing world fame to the company's brilliant galaxy of soloists.

The ballets Grigorovich created at the Bolshoi made him world famous. They include: Thaikovsky's *Nutcracker* (1966), *Spartacus* by A. Khachaturyan (1968), *Ivan The Terrible* S. Prokofiev (1975), *Angara* A. Eshpai (1976), *Romeo and Juliet* S. Prokofiev (1979, 2010), *The Golden Age* D. Shostakovich (1982, 2006).

He also choreographed new versions of such masterpieces of the past as *The Sleeping Beauty* (1963,1973) and *Swan Lake* (1969, 2001), *Raymonda* (1984, 2003), *Giselle* (1987), *La Bayadere* (1991), *Don Quixote* and *Le Corsaire* (1994).

Yuri Grigorovich has staged his ballets in Stockholm, Rome, Paris, Copenhagen, Vienna, Milano, Helsinki, Ankara, Prague, Sofia, Genova, Warsaw, Seul. In 1990 he founded a new company Grigirovich-Ballet. From 1996 on he choreographed for different companies in Ufa, Krasnodar, Omsk, Ekaterinbourg, Kishinev, Kiev, Minsk.

Grigorovich was the chairman of the juries at international ballet competitions in Russia, Finland, the USA, Switzerland, Japan, Bulgaria and the Ukraine and he is the Chairman of the Benois de la Danse award. He is also a Member of the Vienna Music Society, the Honorable Chairman of the International Theatre Institute, Chairman of the International Dance Union and honorable Chairman of the Ukrainian Dance Academy.

In 1996 Grigorovich became the Artistic director of The Yuri Grigorovich Theatre of Ballet in Krasnodar (Russia). This company toured in many countries: Lebanon, Spain, Portugal, Japan, Italy, Turkey, USA, Germany, Great Britain.

In 2008 he came back at the Bolshoi Theatre of Russia as a residence Choreograph.

benois de la danse

Хосе Антонио
José Antonio

Испания_Spain

Директор Национального балета Испании

Director of the Spain National Ballet

жюри
jury

© Photo by Ricky Dávila

Родился в Мадриде, начал обучение танцу в детстве. В восемь лет впервые выступил как танцовщик в Буэнос-Айресе, на профессиональный путь стал в Испании в труппе Марии Росы. Его карьера определена двумя аспектами: его подлинным призванием танцовщика и широким опытом руководителя.

В 1965 он приходит в труппу Antonio y los Ballets de Madrid как первый танцовщик и позже (1972) основывает собственную труппу вместе с Луисой Аранда – Ballet Siluetas. Он был первым танцовщиком в Национальном балете Испании (BNE) с момента его основания в 1978 и под руководством Антонио Гадеса. А также в 1982 стал первым танцовщиком и художественным содиректором Испанского балета Мадрида. Спустя три года он возвратился как первый танцовщик в Национальный балет Испании (BNE) уже под руководством Марии дель Авильи. В 1986 он стал руководителем этой труппы и оставался им до 1992.

В 1994 он основал труппу «Хосе Антонио и Балет Испании» и в 1997 был назначен на должность директора Андалузского центра танца и труппы Танца Андалузии (CAD). В 2004 он вновь становится директором Национального балета Испании (BNE).

Он соединяет в своей работе собственную танцевальную практику с хореографическим творчеством. Из его особо заметных хореографических работ – «Цыганка» для Карлы Фраччи, «Гойя-дивертисмент» для Мариинского театра, Versus Vitae – для Хулио Бока и Балета Аргентины; ряд сочинений для Национального балета Испании, а также для Балета Испании Марии Росы, танцевальных компаний Севильи, Андалузии и др. Наиболее значительной его работой последнего времени является El Café de Chinitas, показанная на фестивале Castell de Peralada (2004).

В 2005 Министерством культуры Испании он был награждён Медалью «За заслуги в области изящных искусств». Среди его наград: Национальная премия в области танца, также от Министерства культуры Испании (2007), медаль за заслуги от Фестиваля в Гранаде (1999) и Медаль Почета – от Фонда танца Алисии Алонсо (2004).

Born in Madrid, he begun his dance studies being very young. He made his first performance as a dancer at the age of eight in Buenos Aires, begining his professional career in Spain with the Compañía de María Rosa.

His professional career is defined by two main aspects: his deep vocation as dancer and his wide work as director.

In 1965, he joined "Antonio y los Ballets de Madrid" as First Dancer and, later (1972) founded his own company together with Luisa Aranda, the "Ballet Siluetas". His was First Dancer at the Ballet Nacional de España (BNE) since the company foundation (1978), under the direction of Antonio Gades and, in 1982, First Dancer and Artistic co-director at the Ballet Español of Madrid. Three years later, he returned as First Dancer to the BNE, then directed by María de Ávila. And he became Director of the same Ballet Nacional de España from 1986 to 1992.

In 1994, he founded the company «José Antonio y los Ballets Españoles» and, in 1997, was commisssioned as Director at the Centro Andaluz de Danza and at the Compañía Andaluza de Danza (CAD). In 2004, he is again in charge of the direction at the Ballet Nacional de España.

Also, he combines his work as dancer with the choreographic creation. From his wide production, outstand the works created for Carla Fracci *(La Gitana)*, the Kirov Theatre *(Goya divertissement)*, Julio Bocca and the Ballet Argentino *(Versus Vitae)*, the Ballet Nacional de España *(Laberinto, Con mi soledad, Romeras, El Sombrero de Tres Picos, Fandango de Soler, Don Juan, Romance de Luna* and *Carmen)*, The Ballet Español de María Rosa *(Bodas de sangre)*, the Universal Fair of Sevilla *(La Gallarda*, by Rafael Alberti, and *La Truhana*, by Antonio Gala), the Compañía Andaluza de Danza and the Centro Andaluz de Danza *(Encuentros, Picasso: paisajes* and *La Leyenda*), the María Giménez Company *(Arrope and Blanco y Negro)* and for Aída Gómez *(Salomé)*. *El Café de Chinitas* is his most recent creation, premiéred at the Castell de Peralada Festival in 2004.

In 2005, he is awarded with the Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, given by the Spanish Ministry of Culture. He has, among other honours, the Premio Nacional de Danza (Dance National Prize), given by the Spanish Ministry of Culture in 1997, the Medalla de Honor from the Granada Festival (1999) and the Medalla de Honor 2004 given by the Fundación de Danza Alicia Alonso.

benois de la danse

Давиде Бомбана
Davide Bombana

жюри
jury

Италия_ Italy

Хореограф

Choreographer

Итальянский хореограф Давиде Бомбана родился в Милане и там же начал обучаться танцу в балетной школе Театра Ла Скала. В 1977 он дебютировал в заглавной партии в «Жар-птице» Мориса Бежара в балетной труппе Ла Скалы, где выдвинулся из артистов кордебалета в премьеры. Он исполнил главные партии в балетах М. Бежара, Г. Тэтли, Р. Нуреева, Дж Роббинса, Дж. Баланчина и Л. Фалко. Он завоевал Приз Позитано и Приз Бордигера. Он участвовал в Международном конкурсе в Джексоне (Миссисипи, США), где был удостоен Бронзовой медали. Он продолжил свою танцевальную карьеру как первый танцовщик в Балете Пенсильвании (Филадельфия, США), Шотландском балете (Глазго) и Лондонском Фестивальном балете. Вернувшись в Балет Ла Скалы как приглашенный артист он исполнил партию Ромео в «Ромео и Джульетте» Дж. Кранко и балет «Пруст» Р. Пети.

В 1986-1991 он выступал как первый танцовщик в Баварском государственном балете (Мюнхен), исполняя главные партии в балетах Дж. Ноймайера, Ф. Аштона, Дж. Кранко, Д. Бинтли и П. Райта. В 1991-1998 он работал в нескольких компаниях как педагог в сотрудничестве с такими хореографами как И. Килиан, Ван Манен, А. Прельжокаж, П. Мартинс и Т. Тарп.

Как хореограф в 1993-1998 он создал для артистов Баварского балета несколько сюжетных и абстрактных балетов, которые были отмечены национальными и международными наградами: Баварским театральным призом в Мюнхене и Призом Benois de la Danse в Москве.

В 1998 Давиде Бомбана был назначен художественным руководителем балета Maggio Danza во Флоренции, где он возобновил несколько своих балетов и создал многоактное сочинение «Теорема», вдохновленное творчеством Пьера Паоло Пазолини для 62-го Фестиваля «Флорентийский музыкальный май».

В последние годы Давиде Бомбана как приглашенный хореограф возобновил или вновь поставил собственные сочинения в нескольких известных международных компаниях: Парижской Опере, Национальном балете Канады (Торонто), Балете Венской государственной оперы, Фольксопере, Баварском государственном балете и компаниях Карлсруэ, Эссена, Аугсбурга; а также Большом балете Женевы, в Нью-Йорке, Ноттигеме (Великобритания), Балете Квинсленда (Брисбэйн, Австралия), Флоренции и Бари (Италия), Балете Сарагосы (Испания). Некоторые из его сочинений были представлены на гастролях в Тайпее (Тайвань) и Токио.

Многие из работ Бомбаны вдохновлены шедеврами литературы: «Воццек», «Терема», «Пентесилея», «Лолита», «Фауст» и «Кармен». Также стоит упомянуть его сотрудничество с ведущими балетными академиями: «Маленькая сюита в черном» создана для Парижской национальной консерватории и затем перенесена в Школу Джона Кранко в Штутгарте; «Концерт для клавесина» был создан в Московской государственной академии хореографии; «Камера обскура» поставлена в Школе Американского балета в Нью-Йорке; многоактный IPNOS – в Академии при Миланском театре Ла Скала.

Хореограф также создал хореографию для видеоклипов известной итальянской рок-звезды Васко Росси с участием солистки Парижской Оперы Элеоноры Аббаньято. Знаменитые артисты и художники сотрудничали с ним в создании его балетов.

Italian choreographer Davide Bombana was born in Milano where he studied ballet at the Ballet School of La Scala. In 1977 he made his debut in the title role of M. Béjart *"Firebird"* with „La Scala Ballet" where from corps de ballet he was promoted to soloist and then principal. He performed as principal dancer in ballets by M. Béjart, G. Tetley, R. Nureyev, J. Robbins, G. Balanchine and L. Falco. He won the "Positano Price" and the "Bordighera Price". He was participating at the International Dance Competition in Jackson Mississippi where he won the bronze medal. He pursued his career as a principal dancer further in Pennsylvania Ballet (Philadelphia), Scottish Ballet (Glasgow) and London Festival Ballet (London) where he dances important roles. Coming back as guest to La Scala Milano in the title role of Cranko's *„Romeo and Julia"* and R. Petit's *„Proust"*.

From 1986 to 1991 he worked as a principal dancer with the Bayerische Staatsballett Munich interpreting principal roles in ballets by J. Neumeier, F. Ashton, J. Cranko, D. Bintley and P. Wright. From 1991 to 1998 he works with the same company as ballet master in collaboration with choreographers such as: Kylian, Van Manen, Preljocaj, Martins and Tharp.

As choreographer, from 1993 to 1998, he creates for the dancers of Bayerisches Staatsballet Munich several abstract and narrative ballets which won national and international dance awards such as "Bayerischer Theaterpreis" in Munich and „Benois de la Danse" in Moscow.

In 1998 Davide Bombana was appointed director of the company Maggio Danza in Florence where he restaged several ballets and created the full lengths ballet *"Teorema"* inspired by Pasolini for the 62nd Maggio Musicale Fiorentino.

In the last years Mr. Bombana has been creating or reproducing his works as guest choreographer with several international companies like: Paris Opera, Ballet du Rhin and Ballet de Capitole de Toulouse in France; National Ballet of Canada Toronto; Ballett der Wiener Staatsoper und Volksoper Vienna in Austria; Bayerisches Staatsballett Munich, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Aalto Theater Essen, Ballett Thüringen Gera und Ballett Augsburg in Germany; Grand Ballet de Génève in Switzerland; New York Choreographic Institute New York with dancers of the New York City Ballet in U.S.A.; New English Contemporary Ballet Nottingham in U.K.; Queensland Ballet Brisbane in Australia; Maggio Danza Florence and Teatro Petruzzelli Bari in Italy; Ballet de Zaragoza in Spain. Some of his ballets have also been presented on tour in Tapei Taiwan and Tokyo Japan.

Many of his works were inspired by masterpieces of the literature such as *Wozzeck, Teorema, Phentesilea, Lolita, Faust* and *Carmen*. Some of these ballets were restaged with big success in many different countries.

To mention also his collaboration with prestigious ballet academies for which he created: *"Petite Suite en Noir"* for the Conservatoire National Supérieur de Paris and then restaged at the John Cranko School Stuttgart Germany, the restaging of *"Harpsichord Concert"* for the Academy of the Bolshoi in Moscow, *"Camera Oscura"* for the School of American Ballet New York and the full length ballet *„IPNOS"* for the Academy of Teatro alla Scala di Milano Italy.

He also created the choreography for the video clip *„Ad Ogni Costo"* by the acclaimed Italian rock star Vasco Rossi danced by Paris Opera soloist Eleonora Abbagnato.

Famous artists and designers such as: rosalie, Giulio Paolini, Ermanno Scervino, Bernard Michel, Michael Simon, Stephen Galloway, Yoshiki Hishinuma, Dorin Gal and Stefan Morgenstern contributed to the realization of his ballets.

Awards: Premio *Danza E Danza* 2004, Bolzano, Italy, April 2004. Best Italian Choreographer Abroad for *"Lolita"* with Grand-Théâtre de Genève (Suisse), *Septiéme Lune* with Opera National De Paris (France) and *Kunst der Fuge* with Ballet du Rhin (France); *Benois de la Danse* 1998.Moscow, Russia, April 1998. Best Choreographie 1997 for *"Ein Traumspiel"* with Bayerisches Staatsballett (Germany); Bavarian Theatre Award 1997. Munich, Germany, March 1997. Best Ballet Production of german speaking countries *"Luigi-Nono-Projekt"* with Bayerisches Staatsballett (Germany); *Stern des Jahres*, Az Munich 1996. Munich, Germany, July 1996. Best Dance Performance 1996 *"Luigi-Nono-Projekt"* with Bayerisches Staatsballett (Germany); *Rose des Jahres*, Tz Munich 1995. Munich, Germany, July 1995. Best Dance Performance 1995 *Wozzeck-Fragmente* with Bayerisches Staatsballett (Germany).

benois de la danse

Филип Коэн
Philippe Cohen

Швейцария_ Switzerland

Художественный руководитель
Балета Женевского Большого театра

Artistic Director of Ballet
de Grand Theatre de Génève

жюри
jury

Родился в Марокко в 1953. В 1971-74 учился в Международном Центре танца Розеллы Хайтауэр. Политика открытости этой школы дала ему возможность работать с разными творческими деятелями, такими как Антон Долин, Нора Кисс, Татьяна Гранцева, Игорь Юшкевич, Соня Арова, Джон Гиплин. Коэн был принят в труппу Балета Нанси под руководством Джиджи Качулеану и выступал во всех постановках труппы, включая несколько сочинений Доминика Багуэ. Эта встреча была важна для Филипа Коэна, который с 1978 сопровождал хореографа в его артистических приключениях. До 1982 Коэн тесно работал с Багуэ как артист, педагог и ассистент особенно на постановке «Путешественников» для труппы Парижской Оперы. Параллельно с работой в театре он изучал различные современные танцевальные техники, включая Петера Гросса, Сюзан Бёрдж и Алвина Николаи.

Награжденный стипендией Министерства культуры Франции, он решил покинуть страну и направиться в США, чтобы учиться у Мэрса Каннигхема в Школе Американского балета.

В 1983 Розелла Хайтауэр приглашает его стать педагогом труппы «Молодой балет Франции».

Кроме ежедневных занятий он занимался классическим репертуаром труппы, включавшим «Сильфиду», «Неаполь», «Спящую красавицу», «Жизель», а также хореографию Мориса Бежара, Джона Ноймайера, Сержа Лифаря, Джорджа Баланчина и различные сочинения других современных хореографов – Каролин Карлсон, Даниэль Ларю, Клода Брюмашона, Жоэля Бувье, Режис Обадья, Ларио Эксон, Режин Шопино, Филиппа Декуфле.

В 1988-1990 он был координатором учебного процесса Национального центра современного танца в Анжере и работал с Мишель Анни де Мей, Эрве Роббэ, Вимом Вандекейбусом и Тришей Браун.

В 1990 Филип Коэн стал директором хореографических студий Национальной консерватории музыки и танца в Лионе и занимал этот пост до 2003. Он развивал международные обмены, включавшие Вьетнам, Камбоджу, Китай, Южную Корею, Гонконг, Таиланд, Беларусь, Германию, Великобританию, Грузию и Канаду.

Филип Коэн был награжден Министерством культуры Франции Медалью Офицера искусств и литературы. Правительство Вьетнама отметило его вклад в развитие вьетнамской культуры.

Born in Morocco in 1953. In 1971, he began his dance training at "Le Centre de Danse International Rosella Hightower" and continued his studies until 1974. The political openness of this school gave him the possibility to work with diverse personalities such as Anton Dolin, Nora Kiss, Tatiana Grantzeva, Igor Youskevitch, Sonia Arova, John Gilpin… He joined "Le Ballet de Nancy" directed by Gigi Caciuleanu and performed in all of the company's creations including several by Dominique Bagouet. This encounter was important and Philippe Cohen followed the choreographer's artistic adventure from
1978. Until 1982 he accompanied Bagouet as an artist, professor and assistant notably in the production of *Les Voyageurs* performed by «L`Opéra de Paris». And in parallel to the company's work, he explored different contemporary dance techniques including Peter Goss, Susan Buirge and Alwin Nikolais.

Bursary winner from the French Ministry of Culture, he decided to leave for the United States and follow the teachings of Merce Cunningham and the School of American Ballet.

In 1983 Rosella Hightower invited him to become the ballet master for " Le Jeune Ballet de France ". Apart from the daily class, he was responsible for the company's classical repertoire including *La Sylphide, Napoli, The Sleeping Beauty, Giselle* and choreographies by Maurice Béjart, John Neumier, Serge Lifar or George Balanchine. Also different creations from contemporary choreographers such as Carolyn Carlson, Daniel Larrieu, Claude Brumachon, Joelle Bouvier and Régis Obadia, Larrio Ekson, Régine Chopinot, Philippe Decouflé.

From 1988 to 1990, he was the study coordinator for "Le Centre National de Danse Contemporaine" in Angers and worked with Michelle Anne de Mey, Hervé Robbe, Wim Vandekeybus and Trisha Brown.

Philippe Cohen was named director of chorographical studies for «Le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon » in 1990, a position he occupied until 2003. He developed an international political exchange, which was conducted in Vietnam, Cambodia, China, South Korea, Honk Kong, Thailand, Belarus, Germany, England, Georgia and Canada.

Since 2003, he has directed «Le Ballet du Grand Theâtre de Genève».

Philippe Cohen was distinguished by the French Ministry of Culture and was awarded the Arts and Letters Officers Medal. The Vietnam government honoured him for service rendered in the development of Vietnamese culture.

benois de la danse

© Photo by by Tukasz Murgrabia

Кшиштоф Пастор
Krzysztof Pastor

жюри
jury

Польша_Poland

Художественный руководитель Польского национального балета

Artistic Director of the Polish National Ballet

Хореограф и продюсер Кшиштоф Пастор родился в Гданьске (Польша), в польско-голландской семье. В 1966-1975 учился в Польской национальной балетной школе Гданьска. Начал танцевальную карьеру в Познани, продолжил в Лодзи. В 1983-1985 он работает в балете Лионской оперы (Франция), а в 1985-1995 в Голландском Национальном балете (HNB). Кшиштоф Пастор сотрудничал со многими известными хореографами – Каролин Карлсон, Нильсом Кристи, Начо Дуато, Руди ван Данцигом, Яном Линкенсом, Эдуаром Локом, Хансом ван Маненом, Магги Марен, Туром ван Шайком, Ниной Винер и Петером Райтом.

Начиная с 1995, Пастор свободный хореограф. В этом качестве он проводит один сезон 1997-1998, как приглашенный балетмейстер в Вашингтонском балете. А в сезоне 1998-1999 становится приглашенным балетмейстером Голландского Национального балета.

Пастор получил международное признание как хореограф, создав почти одновременно, пять балетов, включая шумно известные «Не будь покорным», «Свет и тени», «Курт Вайль» (номинирован на Приз Benois de la Danse, 2002), «Кислотный город», «Дон Жуан», «Тристан», «Опасные связи», а также «Фантастическую симфонию» для Австралийского балета. В 1995 Кшиштоф Пастор награжден Золотым Призом за хореографию дуэта «Деталь-IV», для Международного конкурса балета в Хельсинки. В 2000 к 200-летию Польского балета он был награжден медалью Министерства культуры Польши. Также в 2000 он награждён Призом за хореографию Танцевального фонда в Нидерландах. Его работы «Не будь покорным» и «Курт Вайль» были признаны в Нидерландах значительными художественными событиями и показывались на Днях танца Нидерландов. В январе 2003 Пастор был назначен постоянным хореографом Голландского Национального балета, разделив эту позицию с Хансом ван Маненом. В этом качестве он создал ряд сочинений. В 2007 он был приглашён в Большой театр России и работал со Светланой Захаровой над дуэтом из «Тристана» и сольным номером из «Голоса». В 2008 он поставил в Шотландском балете собственную версию «Ромео и Джульетты» С. Прокофьева, композицию «Движущиеся комнаты» и «Шехеразаду», подготовленную специально для Голландского фестиваля и показанную с Голландским Национальным балетом. Самая последняя его работа «Молчаливые танцы» на музыку И. Стравинского в Амстердаме.

Помимо Голландского Национального балета Кшиштоф Пастор ставил во многих труппах: Швеции, Шотландии, США, Израиле, Бельгии, Польше, Латвии, Турции, Австралии, Новой Зеландии.

После многих лет артистических странствий вне Польши Пастор возвращается в страну по приглашению Большого театра – Польской Национальной оперы для постановки «Тристана» на музыку Р. Вагнера. И его приглашают занять пост директора балета, одновременно придав труппе статус Польского Национального балета.

С марта 2009 Пастор приступил к новым обязанностям, продолжая работать как постоянный хореограф Голландского Национального балета в Амстердаме.

benois de la danse

Choreographer and producer. Krzysztof Pastor began his ballet training with the Ballet School in his home town of Gdańsk. After his training, he joined the Polish Dance Theatre in Poznań (1975) where he worked with Conrad Drzewiecki, winning the position of one of the company's leading young artistic personalities. Four years later, he moved to the Teatr Wielki of Łódź.

In 1983 Pastor became a soloist with Le Ballet de l'Opéra de Lyon in France, dancing ballets by Gray Veredon, Hans van Manen, Kurt Jooss and others. From 1985 to 1995, he danced with the Dutch National Ballet (Het Nationale Ballet), working with many well-known choreographers such as Carolyn Carlson, Nils Christie, Nacho Duato, Rudi van Dantzig, Jan Linkens, Eduard Lock, Hans van Manen, Maguy Marin, Toer van Schayk, Nina Wiener, and Peter Wright. He danced major roles in both classical and neoclassical ballets, as well as modern dance works.

He worked as a freelance choreographer from 1995. In the 1997/98 season he joined the Washington Ballet as its choreographer in residence, and became the Dutch National Ballet's choreographer in residence in the 1998/99 season. Pastor has since gained considerable recognition as an international choreographer, creating nearly fifty ballets to date, including the highly acclaimed *Do Not Go Gentle...*, and *In Light and Shadow*; the large-scale, full-length production *Kurt Weill, Acid City, Don Giovanni, Tristan,* and *Dangerous Liaisons*; as well as *Symphony Fantastic* for the Australian Ballet.

In 1995 Pastor's duet *Detail IV* won the Gold Choreography Award of the Helsinki International Ballet Competition. In 2000 he was awarded the Medal of 200 Years of Polish Ballet by the Ministry of Culture in Poland, and the Dancers Fund'79 Choreography Prize in the Netherlands. His choreographies: *Do Not Go Gentle...* (2000) and *Kurt Weill* (2001) were hailed in the Netherlands as great artistic events of those seasons, and presented as such at the Dutch Days of Dance. In 2001, his ambitious and challenging production *Kurt Weill* was also nominated at the Bolshoi Theatre (Moscow) for the prestigious international *Benois de la Danse* Prize in no less than three categories. In January 2003, Krzysztof Pastor was appointed resident choreographer of the Dutch National Ballet, sharing the position with Hans van Manen. In this capacity, he created *Si después de morir, Voice* which premiered at the Holland Festival 2004, *Don Giovanni* as well as *Crossing Paths, Suite for Two,* and *Visions at Dusk*. In December 2007 he was invited by the Bolshoi Ballet in Moscow to work with the Bolshoi's star Svetlana Zakharova (duet from *Tristan* and solo from *Voice*). In May 2008 in Edinburgh with the Scottish Ballet, Pastor premiered his own original, cutting-edge version of Prokofiev's *Romeo and Juliet* and his pieces *Moving Rooms* (2008) and *Sheherezade* (2009) were specially prepared for the Holland Festival premiered with the Dutch National Ballet. His newest work is *Dumbarton Dances* to the music of Igor Stravinsky in Amsterdam.

Alongside his work for the Dutch National Ballet, Pastor has created ballets for many companies in other countries, such as the Royal Swedish Ballet, Bolshoi Ballet in Moscow, Scottish Ballet, Washington Ballet, Ballet Opera Dresden, Israel Ballet, Royal Flemish Ballet, Ballet of the Polish National Opera in Warsaw (Górecki's *Third Symphony*, 1994), National Ballet of Lithuania, National Ballet of Latvia, Donau Ballet, Ankara State Ballet, Australian Ballet, West Australian Ballet, and Royal New Zealand Ballet. He has also designed smaller choreographies specially for selected ballet soloists.

In 2008 the Australian Ballet brought his *Symphony Fantastic* to its prestigious guest performances in Paris. After years of artistic absence from Poland, Krzysztof Pastor was invited by the Teatr Wielki – Polish National Opera in Warsaw to stage his *Tristan* to the music of Richard Wagner. Following the choreographer's first visits to Warsaw, the theatre's general director Waldemar Dąbrowski asked Pastor to accept the position of director of the Polish National Opera's ballet company, with the aim of giving the company artistic independence and elevating its position at the Teatr Wielki to that of the Polish National Ballet. Pastor took up his new post on 18 March 2009 while retaining his duties as resident choreographer of Het Nationale Ballet in Amsterdam.

Педро Пабло Пенья
Pedro Pablo Peña

США_USA

Основатель и Художественный руководитель Международного балетного Фестиваля в Майями и Кубинского классического балета Майями и Международного балетного Фестиваля в Майями

Founder and Director of the Cuban Classical Ballet Miami and the International Ballet festival of Miami

жюри
jury

Родился на Кубе и начал балетное обучение с Анной Леонтьевой, Иоакимом Бенегасом, Хосе Паресом и Азарием Плисецким; также занимался с Рамиро Гуэрра и экспериментальным танцем – с Луисом Трапага. Он танцевал в Балете Гаваны и Национальном балета Кубы, Музыкальном театре Гаваны, где он был и директором, а также стал основателем и директором Первой хореографической мастерской в Гаване.

В течение семи лет он был хореографом телевизионного шоу Sabado Gigante Internacional. Он был выбран хореографом для фильма «Специалист» (компания «Уорнер бразерс»). За свою работу он был награжден премиями: ACCA, Fesela Inter-American Chapter of Hadassah, а также отмечен Премией Contradanza художественного журнала Майями Pregones – за продолжение развития танца в Майями и сохранение Кубинского наследия в изгнании.

Балет Concierto Dominicano, Национальный балет Панамы, театр Одеон в Вене приглашали хореографа для постановки его сочинения «Сплав» (Fusion). Он основатель и Директор Творческого центра искусств (1992), Испанского балета Майями (1993), Международного фестиваля в Майями (один из наиболее значительных балетных фестивалей в США), и в 2006 он основал пользующийся успехом Кубинский классический балет Майями и стал его художественным руководителем.

Помимо своих артистических достижений хореограф получил общественное признание. Округ Miami-Dade провозгласил 26 сентября 2005 – «Днём Педро Пабло Пенья» город Майями вручил ему символический «Ключ города», а 11 сентября 2010 ему был вручен «Ключ города» от района Майями-бич, и это стало почетным наградой за его неустанную работу по продвижению театра и танца в обществе.

Born in Cuba, Mr. Peña began his ballet training with Anna Leontieva, Joaquin Banegas, José Parés and Azary Plisetsky, also studying modern dance with Ramiro Guerra and experimental dance with Luis Trapaga. He danced for Havana's Opera Ballet, the National Ballet of Cuba, Musical Theater of Havana where he also served as Choreography Director and was founder and director of the First Choreographic Workshop in Havana.

For seven years Mr. Peña was choreographer for Univision's TV show *Sabado Gigante Internacional* He was selected as choreographer for the Warner Brothers film *The Specialist*. He has been recognized and awarded for his work by ACCA, Fesela Inter-American Chapter of Hadassah and honored by Miami art magazine *Pregones* with the Contradanza Award for his continuous work in the development of dance in Miami and preservation of the Cuban Heritage in exile.

Ballet Concierto Dominicano, National Ballet of Panama, and the Odeon Theater in Vienna, Austria have invited Mr. Peña, to set his choreographic work, *Fusion* in their respective countries. He is Founder and Director of Creation Art Center (1992), Miami Hispanic Ballet (1993), the International Ballet Festival of Miami, one of the most important Ballet Festivals in the United States, and in 2006 he founded the successful Cuban Classical Ballet of Miami and is the Artistic Director.

Mr. Peña has been honored for more than his artistic achievements. On September 26, 2005, Miami-Dade County proclaimed *Pedro Pablo Peña Day* and the City of Miami presented him with the *Key to the City* and on September 11, 2010 he was presented with the *Key to the City* of Miami Beach, honors bestowed on him for his tireless work promoting theater and dance in the community.

In 2010 Mr. Peña was selected to serve on an elite jury for one of the most famous and prestigious dance awards in the world, the *Benois de la Danse*.

benois de la danse

Сергей Филин
Sergey Filin

Россия_ Russia

Художественный руководитель
балета Большого театра России

Artistic Director of Ballet
of the Bolshoi Theatre of Russia

жюри
jury

Родился в Москве в 1970. В 1988 окончил Московское академическое хореографическое училище (класс А. Прокофьева), был принят в Большой театр. В 1991 окончил исполнительский факультет Московского государственного хореографического института, в 2006 получил второе высшее образование (бакалавр искусств) в Московском государственном университете им. М. В. Ломоносова.

В 2008-2011 – художественный руководитель балетной труппы Московского академического Музыкального театра им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко. За три года труппа выдвинулась в лидеры балетного искусства России, её репертуар наряду с классическими постановками и спектаклями творческого наследия – балетами В. М. Бурмейстера, Ю. Н. Григоровича, обогатился сочинениями ведущих современных западных хореографов: Начо Дуато, Иржи Килиана, Йормы Эло и Джона Ноймайера. Их произведения были впервые поставлены в России именно в Московском Музыкальном театре.

Стиль Сергея Филина, как артиста балета, являет образец классического романтического танца, сочетающего в себе виртуозную технику с элегантностью и аристократизмом исполнительской манеры. Он исполнил главные партии более чем в 30 балетах классического и современного направления. Среди них главные мужские партии в балетах: «Лебединое озеро», «Щелкунчик», «Спящая красавица», «Жизель», «Дон Кихот», «Корсар», «Баядерка», «Золушка», «Ромео и Джульетта», «Сильфида», «Раймонда», «Любовью за любовь», «Чиполлино», «Симфония до мажор», «Дочь фараона», «Моцартиана» «Светлый ручей», «Тщетная предосторожность», «Сны о Японии», «Леа», «Урок» и др.

Балетная карьера Сергея Филина была отмечена следующими наградами: Приз Benois de la Danse (1994), «Танцовщик года» (1995, премия итальянского журнала Danza & Danza), «Душа танца» (2002, приз журнала «Балет»), «Золотая маска» (2004), международная балетная награда «Звезды 21-го века» (2006).

В 2011 назначен художественным руководителем балета Большого театра России.

People's Artist of Russia (2001). Born on October 27, 1970 in Moscow. In 1988 successfully graduated from the Moscow State Academic College of Choreography (class of Alexander Prokofiev) and immediately joined the State Academic Bolshoi Theatre. In 1991 graduated from the Moscow State Institute of Choreography and in 2006 received his second degree (B. A. in arts with distinction) at the Moscow State University named after M. Lomonosov.

In 2008-2011 Sergey Filin was the Artistic Director of Ballet of the Moscow Academic Musical Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Theatre. In only three years under his leadership the theatre ballet troupe has become one of the best in Russia and its repertoire along with classical and theatre's "heritage" productions has been considerably enriched with the works by major Western contemporary choreographers such as Nacho Duato, Jiri Kylian, Jorma Elo, and John Neumeier, all of them staged for the first time in Russia at Stanislavksy theatre. Now the troupe rightfully enjoys the title of the major ballet newsmaker in Russia and its dancers have won the reputation of being able to perform with excellence the most complicated contemporary choreography.

As a ballet dancer Sergey Filin is a high example of classical romantic dance, which combines virtuoso technique with elegance and aristocratism of his performance style and represents one of the best chapters in the history of the Bolshoi ballet. Sergey Filin created major roles in over 30 ballets by Russian and Western composers.

Sergey Filin's ballet career was distinguished by the following awards:

2006 International Ballet Award *Stars of the 21st Century*
2004*The Golden Mask* International Theatre prize
2002 Star of Dance ("Ballet" magazine prize „Soul of Dance")
2001 Title of the People's Artist of the Russian Federation
1996 Title of the Merited Artist of the Russian Federation
1995 Dancer of the Year (Italian Danza & Danza magazine award)
1994 *Benois de la Danse* (for the part of Prince Desire in *The Sleeping Beauty)*

In 2011 he became the Artistic Director of Ballet of the Bolshoi Theatre of Russia.

benois de la danse

жюри
jury

Фэн Ин
Feng Ying

Китай_China

Директор и Художественный руководитель
Национального балета Китая

Director and Artistic Director
of the National Ballet of China

Закончила Академию танца в Пекине в 1979 и в следующем году была принята в Национальный балет Китая. В 1982 была направлена на годичное обучение во Францию, в Парижскую Национальную Оперу, где занималась под руководством Мориса Бежара, Розеллы Хайтауэр и др. Её репертуар в Национальном балете Китая включал вариации в «Лебедином озере», «Дон Кихоте», «Жизели», «Сильвии», «Спящей красавице» и «Ромео и Джульетте». Она также исполняла современные китайские балеты: «Красная независимость женщины», «Дева моря», «Лин Даю» и др. А также: «Серенада», «Па де катр», «Гелиотроп», «Умирающий лебедь», «Кончерто» «Четыре романтические пьесы» и «Жёлтая река». Она завоевала Первый приз на I Национальном конкурсе танца в 1985 и Второй приз – на II Национальном конкурсе танца в 1987.

Покинув сцену в 1997, она начала концентрироваться на преподавании и воспитании нового поколения танцовщиков. В августе 2002 она была членом жюри Азиатского Тихоокеанского международного конкурса балета, проводимого в Японии. Она была также приглашена в жюри Шестого Китайского национальном конкурса танца (2004). В 1999, работая с некоторыми молодыми хореографами, она создала китайскую версию «Щелкунчика». Она также участвовала в постановке спектаклей «Этюды», «Фонтан слез», «Сильвия», «Кармен», «Послеполуденный отдых фавна» и «Арлезианка».

В марте 2009 назначена директором и художественным руководителем Национального балета Китая.

Feng Ying graduated from the Beijing Dance Academy in 1979 and joined the National Ballet of China the next year. In 1982,she was sent to France to study at the Opera National de Paris for one year, during which she studied with Ballet Masters like Maurice Bejart, Rossela Hightower and others. Her repertoire included various ballets of the National Ballet of China including full-length classical ballet *Swan Lake, Don Quixote, Giselle, Sylvia, The Sleeping Beauty* and *Romeo and Juliet*; Chinese contemporary ballets like *The Red Detachment of Women, The Maid of the Sea, Lin Daiyu* and other ballet works including *Serenade, Pas de Quatre, Heliotrope, The Dying Swan, Concerto, Four Romantic Pieces* and *The Yellow River.* She won first prize at the First National Dance Competition (solo) in 1985 and Second National Dance Competition (pas de deux) in 1987.

Since leaving the stage in 1997, she began to concentrate on training the new generation of dancers. In August 2002, she was on the jury of the Asian and Pacific International Ballet Competition held in Japan. She was also invited as a jurist for the Sixth National Dance Competition in May 2004. In 1999,working with other young choreographers, she created a Chinese version of *Nutcracker*. She also had major involvement with the company's productions of *Études, Fountain of Tears, Sylvia, Carmen, Le Jeune Homme et la Mort* and *L'Arlesienne* etc. since 2001.

In March 2009 she was appointed as the Director and Artistic Director of the National Ballet of China.

benois de la danse

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД
СИСТЕМА

Председатель Попечительского совета
БФ «Система» Владимир Евтушенков:

«Наши возможности не безграничны, но мы делаем все, чтобы использовать их эффективно»

В 2003 г. для реализации социально значимых проектов АФК «Система» создала одноименный благотворительный фонд, который, поддерживая новые масштабные начинания, осуществляет социальные инвестиции в сфере науки, культуры, образования и спорта. Миссия фонда – содействие развитию гармоничного общества, сохранению и приумножению культурного наследия и научного потенциала России.

Главная задача фонда – достижение максимальной эффективности социальных и благотворительных инвестиций. БФ «Система» выбирает для поддержки проекты, имеющие уникальный, новаторский характер, зачастую действующие в сферах, ранее не попадавших в поле зрения спонсоров и благотворителей.

Ежегодный объем социальных инвестиций – около 2 млрд рублей.

www.bf.sistema.ru

Номинанты 2011

ХОРЕОГРАФЫ

Кристал ПАЙТ –
«Ядро сюжета»,
Б.Херманс
Нидерландский театр танца

ЦЗАН Чжиньсинь –
«Закрывай глаза когда темнеет»,
Р.Икеда, Э.Серра, Д.Ю.Эдвардс
Национальный балет Китая

Сиди Ларби ШЕРКАУИ /
Дамьен ЖАЛЕ – «Бабель» (Слова),
Музыкальный коллаж
Компания «Человек с Востока» (Бельгия)

Йорма ЭЛО –
«Сон в летнюю ночь», Ф.Мендельсон
Венский государственный балет;
«Затачивая до остроты»
(новая редакция), Г.Бибер, А.Вивальди
Московский Музыкальный театр
им. К.С. Станиславского
и Вл.И. Немировича-Данченко

ТАНЦОВЩИЦЫ

Екатерина КОНДАУРОВА –
Заглавная роль, **«Анна Каренина»**,
Р.Щедрин/ А.Ратманский
Мариинский театр

Бернис КОППЬЕТЕРС –
Заглавная роль, **«Шехеразада»**,
Н.Римский-Корсаков/Ж.-К.Майо
Балет Монте-Карло

Александра ЛЯШЕНКО –
Заглавная роль, **«Золушка»**,
С.Прокофьев/Ф.Аштон
Польский национальный балет

Лорена ФЕЙХО –
Китри, «Дон Кихот»,
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции Хорхе Техейра)
Кубинский классический балет
(Майями, США)

ЧЖУ Янь –
девушка, «Outrenoir»,
Дж.Кэйдж/И.Бубеничек
Национальный балет Китая

Мария ЯКОВЛЕВА – Ведущая партия,
«Рубины», И.Стравинский/Дж.Баланчин
Венский государственный балет

ТАНЦОВЩИКИ

Седрик ИНЬЯС –
Базилио, «Дон Кихот»,
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции А.Ратманского)
Национальный балет Нидерландов

Фернандо РОМЕРО –
Данте, «Где любовь встречается со смертью»,
Дж.Кэйдж, Т.Такемитсу, Й.Матсудаира,
коллаж из старинных классических
песен/Ф.Ромеро
Театр Лопе де Вега, Севилья (Испания)

Роландо САРАБИА –
Базиль, «Дон Кихот»,
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции Хорхе Техейра)
Кубинский классический балет
(Майями, США)

ХАО Бинь –
юноша, «Outrenoir»,
Дж.Кэйдж/И.Бубеничек
Национальный балет Китая

Денис ЧЕРЕВИЧКО –
«Головокружительное упоение точностью», Ф.Шуберт/У.Форсайт
Венский государственный балет

Семён ЧУДИН –
Феб, «Эсмеральда», Ц.Пуни, Р.Глиэр,
С.Василенко/В.Бурмейстер;
«Затачивая до остроты»,
Г.Бибер, А.Вивальди/Й.Эло;
«Маленькая смерть», В.А.Моцарт/
И.Килиан
Московский Музыкальный театр
им. К.С. Станиславского
и Вл.И. Немировича-Данченко

Венсан ШАЙЕ –
«О, Злозони/О, Композит»,
Л.Андерсон/Т.Браун
Парижская Национальная Опера

Nominees 2011

CHOREOGRAPHERS

Cidi Larbi CHERKAOUI / Damien JALET – ***Babel (Words)***, Divers music, Eastman (Belgium)

Jorma ELO – ***A Midsummer Night's Dream,*** F. Mendelssohn Vienna State Ballet; ***Slice to Sharp*** (new version), H.Biber, A.Vivaldi, Moscow Musical Theatre Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko

Crystal PITE – ***Plot Point,*** B.Hermanns Netherlands Dance Theatre

ZHANG Zhenxin – ***Close Your Eyes When It's Getting Dark,*** R.Ikeda, E.Serra, D.-E. Edwards National Ballet of China

BALLERINAS

Bernice COPPIETERS – The title role in ***Scheherazade***, N.Rimsky-Korsakov/J.-Ch. Maillot Les Ballets de Monte-Carlo

Lorena FEIJOO – Kitri in ***Don Quixote***. L.Minkus/M.Petipa, A.Gorsky (redaction of Jorge Texeira) Cuban Classical Ballet of Miami (USA)

Ekaterina KONDAUROVA – The title role in ***Anna Karenina,*** R.Schedrine/A.Ratmansky Mariinsky Theatre

Alexandra LIASHENKO – The title role in ***Cinderella,*** S.Prokofiev/F.Ashton Polish National Ballet

Maria YAKOVLEVA – Principal party in ***Rubies,*** I.Stravinsky/G.Balanchine Vienna State Ballet

ZHU Yan – the grown up girl in ***Outrenoir***, J.Cage/J.Bubeniček National Ballet of China

DANCERS

Vincent CHAILLET – ***O, Zlozoni/O, Composite***, L.Anderson/T.Brown Opéra National de Paris

Denys CHEREVYCHKO – ***The Vertiginous Thrill of Exactitude***, F.Shubert/W.Forsythe Vienna State Ballet

Semyon CHUDIN – Feb in ***Esmeralda***, C.Pungi, R.Glière, S.Vasilenko/V.Burmeister; ***Slice to Sharp***, H.Biber, A.Vivaldi/J.Elo; ***La Petite Morte***, V.A.Mozart/J.Kylian Moscow Musical Theatre Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko

HAO Bin – the grown up boy in ***Outrenoir***, J.Cage/J.Bubeniček National Ballet of China

Fernando ROMERO – Dante in ***Paseo por el Amor y la Muerte***, J.Cage, T.Takemitsu, Y.Matsudaira, collage of cantaores clasicos antiguos/F.Romero Theatre Lope de Vega (Sevilla, Spain)

Rolando SARABIA – Basilio in ***Don Quixote***, L.Minkus/ M.Petipa, A.Gorsky (version of Jorge Texeira) Cuban Classical Ballet of Miami (USA)

Cédric YGNACE – Basilio in ***Don Quixote***, L.Minkus/M.Petipa, A.Gorsky version of A.Ratmansky) Het National Ballet (Netherlands)

Photo by Joris-Jan Bos©

Кристал Пайт
Crystal Pite

«Ядро сюжета», Б.Херманс
Нидерландский театр танца

Plot Point, B.Hermanns
Netherlands Dance Theatre

хореографы
choreographers

Родилась и выросла на Западном побережье Канады. Выступала в Балете Британской Колумбии, где и состоялся ее дебют как хореографа, а также в Балете Франкфурта Уильяма Форсайта. Создала свои постановки в Нидерландском театре танца I, Кульберг-балете, Балете Франкфурта, Национальном балете Канады, Джаз-балете Монреаля (постоянный хореограф в 2001-2004), Современном балете Cedar Lake, Балете Альберты, Балете Йоргена и для многих независимых артистических деятелей, совсем недавно для Луиз Лакавальер. Кристал Пайт является приглашенным хореографом Нидерландского театра танца и приглашенной артисткой Национального центра искусство Оттавы.

С весны 2010 руководимая ею компания «Kidd Pivot» стала постоянной компанией Дома искусств Mousonturm во Франкфурте-на-Майне. Такое стало возможным благодаря Культурному фонду этого города.

Движение во всем его разнообразии, оригинальная музыка, текст, разнообразные визуальные эффекты сочетаются в постановках Kidd Pivot с безрассудством и строгостью, а острота и точность с отважностью и вызовом.

Особый хореографический язык Kidd Pivot – в широком понимании движения как переплавки классических элементов; сложные импровизации в свободном духе отмечены явной театральностью, настоящим остроумием и выдумкой. Кристал Пайт сотрудничала с известными артистами, театральными компаниями и кинематографистами Канады, Европы и США.

С 2001 она работает под «собственным флагом» своей компании. Её работы заслужили интерес и снискали многие награды.

Её труппа активно гастролирует по миру с такими спектаклями как: «Тёмные дела» (2009), «Промах» (2008), «Последняя акция» (2006), «Проигранный бой» (2006), «Избранное» (2002) и «Двойная история» (2004), созданная совместно с Ричардом Сигалом. Компания «Kidd Pivot» обладатель Премии исполнительских искусств Рио Тинто Алкан (2006). Кристал Пайт лауреат Премий Клиффорда Ли (1995) и Хореографической премии Северной Америки Бонни Бёрд (2004), а также Премии Айседоры (2005). Её работы четырежды награждались Премией Доры Мэйвор Мур (2009) и театральной премией Джесси Ричардсон (2006). В 2008 ее наградили Премией генерал-губернатора Канадского центра искусств за работу наставника и воспитателя.

Born and raised on the Canadian West Coast, choreographer and performer Crystal Pite is a former company member of Ballet British Columbia and William Forsythe's Ballett Frankfurt.

Crystal's choreographic debut was in 1990, at Ballet British Columbia. Since then, she has created works for Nederlands Dans Theater I, Cullberg Ballet, Ballett Frankfurt, The National Ballet of Canada, Les Ballets Jazz de Montréal (Resident Choreographer, 2001-2004), Cedar Lake Contemporary Ballet, Ballet British Columbia, Alberta Ballet, Ballet Jorgen, and several independent dance artists; most recently Louise Lecavalier. Crystal is Associate Choreographer of Nederlands Dans Theater and Associate Dance Artist of National Arts Centre in Ottawa.

Under the direction of Crystal Pite, Kidd Pivot Frankfurt RM has been resident company at Kunstlerhaus Mousonturm in Frankfurt since spring 2010. The residency is made possible by Kulturfonds Frankfurt Rhein Main.

Integrating movement, original music, text, and rich visual design, Kidd Pivot Frankfurt RM's performance work is assembled with recklessness and rigour, balancing sharp exactitude with irreverence and risk. Kidd Pivot's distinct choreographic language – a breadth of movement fusing classical elements and the complexity and freedom of structured improvisation – is marked by a strong theatrical sensibility and a keen sense of wit and invention.

Crystal Pite has collaborated with celebrated dance artists, theatre companies and filmmakers in Canada, Europe, and the United States. Since 2001, Crystal Pite she has created and performed under the banner of her own company. Her work and her company have been recognized with numerous awards and commissions. Kidd Pivot tours extensively around the world with productions that include *Dark Matters* (2009), *Fault* (2008), *Lost Action* (2006), *Uncollected Work* (2002) and *Double Story* (2004), created with Richard Siegal. Kidd Pivot is the recipient of the 2006 Rio Tinto Alcan Performing Arts Award.

Crystal is the recipient of the Banff Centre's Clifford E. Lee Award (1995), the Bonnie Bird North American Choreography Award (2004), and the Isadora Award (2005). Her work has received four Dora Mavor Moore Awards (2009), and a Jessie Richardson Theatre Award (2006). She is the recipient of the 2008 Governor General of Canada's Performing Arts Award, Mentorship Program.

© Photo by National Ballet of China

Цзан Чжиньсинь
Zhang Zhenxin

«Закрывай глаза когда темнеет»,
Р.Икеда, Э.Серра, Д.Ю.Эдвардс
Национальный балет Китая

Close Your Eyes When It's Getting Dark,
R.Ikeda, E.Serra, D.-E.Edwards
National Ballet of China

хореографы
choreographers

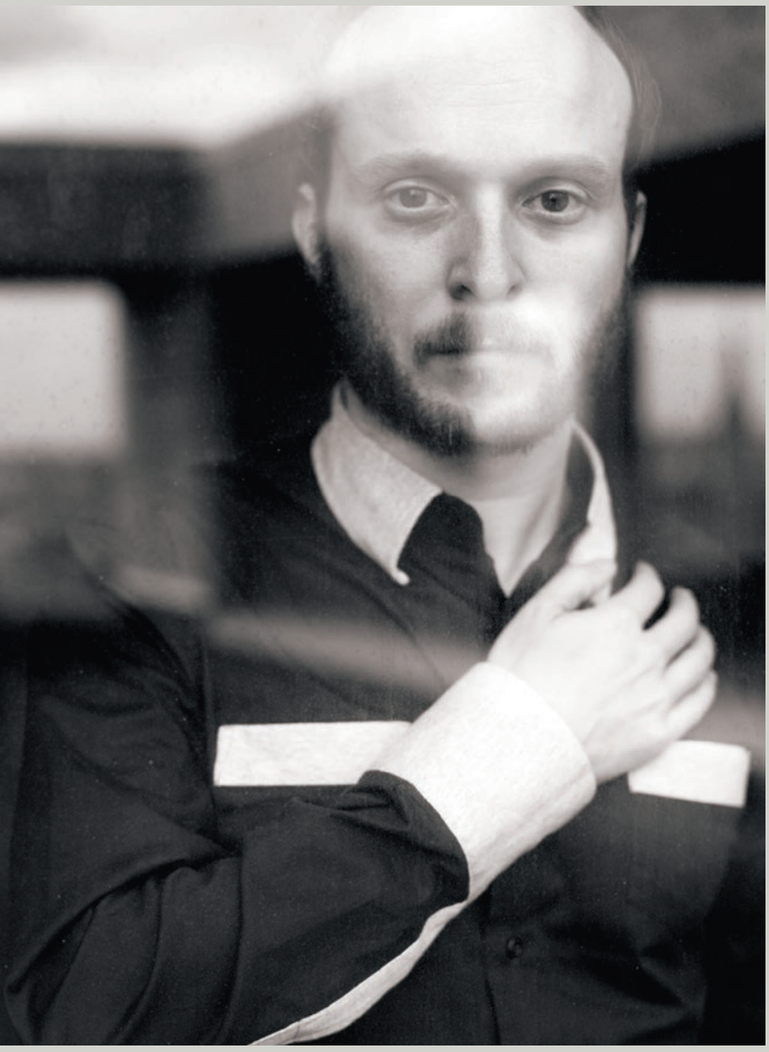
Китайский танцовщик и хореограф Цзан Чжиньсинь родился в 1985. В 1997-2003 учился китайскому танцу в Пекинской танцевальной академии. В 2003-2007 там же специализировался в классическом танце. В период учёбы был награждён Призом за мастерство на Восьмом национальном конкурсе на кубок Таоли (2006). Он также участвовал в спектаклях Академии, таких как «Только танец», «Барабан», «Любовь под башней Лайфенг», «Влюблённые бабочки», «Жёлтая река» и «Пустоши». По окончании учёбы был принят в Национальный балет Китая.
В 2007 работал с хореографом Акрам Ханом, исполнял его композицию «бахок» и объездил с ней 18 стран, 35 городов мира. Он был также назван журналом Ballettanz самым ярким открытием 2008 года. В 2009 он был вновь приглашён Акрам Ханом в его новую постановку Confluence, которая имела большой успех в Лондоне и Индии.
В 2010 он сочинил современный балет «Закрывай глаза когда стемнеет», который был показан впервые на спектакле Мастерской хореографии, организованной Национальным балетом Китая, и принес ему приз за лучшую среди представленных работ.

Zhang Zhenxin studied Chinese Dance at the Beijing Dance Academy1997-2003. Between 2003-2007, he specialized in Classical Chinese Dance at the Beijing Dance Academy, graduating with a BA degree. He joined the National Ballet of China that same year. During his study at the academy, he was awarded the Prize of Excellency at classical dance category of the 8th Taoli Cup National Dance Competition in 2006. He has also participated in a series of performances in the academy like *Just Dance, Drum, Love under Leifeng Tower, Butterfly Lovers, The Yellow River* and *Weald*.
In 2007, he worked with renowned choreographer, Akram Khan, performing in his contemporary dance piece, 'bahok', and touring to over 18 countries and 35 cities around the world. Zhenxin was also selected by European dance magazine 'ballettanz' as a 'Best Newcomer 2008'. In 2009 Mr Zhang was invited back as the only Chinese dancer to work with Akram Khan again for Khan's new work *Confluence* which was a great success both in London and India
In 2010 he chereographed a modern ballet *Close You Eyes When It's Getting Dark* which is premiered at the first session of Work Shop organized by National Ballet of China, and got The Best Choreography Award in Work Shop due to it.

Хореографию представляют –
Чжу Янь, Хао Бинь
(Национальный балет Китая)

Zhu Yan, Hao Bin
(National Ballet of China)

© Photo by National Ballet of China



© Photo by Koenbroos

Сиди Ларби Шеркауи
Cidi Larbi Cherkaoui

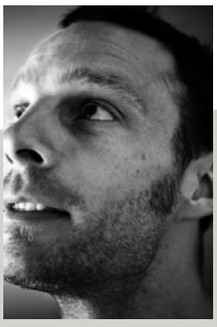
«Бабель» (Слова), Музыкальный коллаж
Компания «Человек с Востока» (Бельгия)

Babel (Words), Divers music,
Eastman (Belgium)

хореографы
choreographers

Хореографию представляют –
Навала Чодари и Дамьен Фурнье
(Компания «Человек с Востока». Бельгия)

Navala Chaudhari and Damien Fournier
(Eastman. Belgium)



Вырос в Антверпене. В детстве увлекался рисованием, учился в школе Анны Терезы Де Керсмакер. Первый хореографический опыт на музыку Жака Бреля «Сообщество неизвестных» был награждён несколькими призами в Эдинбурге и Лондоне. Он также был награжден премией театрального фестиваля БИТЕФ в Белграде за постановку Rien de Rien (Ни о чём), в гастрольной труппе «С де ла В» (Современный балет Бельгии). Он работал над этой постановкой с певцом и танцовщиком Дамьеном Жале. Работа принесла постановщику Приз Нижинского в Монте-Карло в 2002.
Совместная с Нинке Реехорстом постановка *Ook* была осуществлена в театре Stap в Турнхоуте с группой умственно неполноценных артистов и стала откровением.
В июле 2002 он принимал участие в постановке *Le Vif du Sujet* в Авиньоне, танцуя в «Если» Вима Вандекейбуса.
В 2004 по заказу Авиньонского фестиваля с труппой «С де ла В» Шеркауи представил проект *Tempus Fugit*. В нём 15 исполнителей из разных уголков мира (средиземноморье, арабский и североафриканский регионы) исследовали грани собственной культуры.
В 2004 Шеркауи создал «В память», посвященную Балету Монте-Карло, а в 2005 для Балета Женевы сочинил «Чресла». В 2005 вместе с Ахрам Ханом сочинил «Нулевые степени», они были номинированы на Приз Лоренса Оливье в 2006, и завоевали две Премии Хелпман в Австралии в 2007.
В дальнейшем последовали постановки *Corpus Bach, Mea Culpa* (Моя вина), «Конец» (для Кульберг-балета), «Миф» (все – 2006). В 2007 он поставил *L'homme de bois* (Человек из дерева) на музыку И. Стравинского для танцовщиков Датского балета. В 2007 он создал для театра Ла Монне в Брюсселе оригинальную постановку «Апокриф». В ключевой сцене три танцовщика обращались в трехголового монстра, читающего вслух из Талмуда, Корана и Библии. Темы этой постановки перекликались со следующей работой «Origine» (2008).
В балете *Sutra* участвовали монахи китайского монастыря Шаолинь. Работа снискала приз как лучший спектакль 2009 года в Великобритании.
В 2008-2009 он был неоднократно награжден различными европейскими призами.
2009 принес приглашение работать с американской компанией Cedar Lake, базирующейся в Нью-Йорке. Там хореограф поставил балет *Orbo Novo* (Новый мир). В этом же году в Лондонском театре Сэдлерс Уэллс он осуществил «Фавна» как часть балетного вечера, посвящённого Сергею Дягилеву.
В 2010 в Антверпене основал собственную компанию «Человек с Востока» и совместно с Дамьеном Жале поставил там *Babel* (Слова).

He is from Antwerp. His first dalliance with art was not dance, but drawing. Cherkaoui's first experience as a choreographer was with the 'contemporary musical' Anonymous Society. Cherkaoui also danced in this production for which he won several awards including the Fringe First Award and the Total Theatre Award in Edinburgh, and the Barclay Theatre award in London.
Rien de Rien, Cherkaoui's first choreography as a member of Les Ballets C. de la B. artistic team, toured Europe in 2000 and won the Special Prize at the BITEF Festival in Belgrade. He worked on this production with singer and dancer Damien Jalet.
In 2002 Larbi and Nienke Reehorst also led a workshop for mentally disabled actors at Theatre Stap in Turnhout, which led to the production *Ook*. In July 2002 he took part in *Le Vif du Sujet* in Avignon, dancing in *It,* a Wim Vandekeybus production. In the autumn of 2002 he and Damien Jalet and a number of dancers from the Sasha Waltz company created D'avant for the Schaubühne am Lehniner Platz in Berlin.
At the request of the Festival d'Avignon, in July 2004 Larbi presented a new project with Les Ballets C. de la B. Entitled *Tempus Fugit.* In December 2004 Cherkaoui made *In Memoriam* at Les Ballets de Monte Carlo, and for the Ballet du Grand Théatre de Genève he choreographed *Loin*, which was premièred in April 2005.
In 2005 Larbi worked with Akram Khan for the first time. Together they created and danced the production *Zero Degrees* about the effect of their mixed cultural backgrounds. *Zero Degrees* was nominated for the Laurence Olivier Award.
The spring of 2006 took Larbi back to Monte-Carlo, where he made a new creation for Les Ballets de Monte Carlo, *Mea Culpa* (2006). His new creation *End*, made for the Cullberg Ballet, had its première at the Gothenburg Dance and Theatre Festival (2006).
In 2006 Larbi came back to his hometown, Antwerp. Myth became the first production with Toneelhuis. September 2007 brought the première of *Apocrifu (Apocrypha)* commissioned by La Monnaie in Brussels. The title is telling: a concise but key scene from *Apocrifu* (in which the three dancers take it in turns as three-headed monsters to read aloud from the Talmud, the Koran and the Bible).
Sutra, Sidi Larbi's brand-new project in collaboration with monks from the Shaolin Temple in China, was produced by Sadler's Wells where it had its world premiere in May 2008 before touring across the globe through 2008 and 2009. The piece fetched him a nomination in the Best Choreographer (Modern) category at the 2009 National Dance Awards in Britain. It also won the 2009 Ballettanz award.
2009 brought his first commissioned work for an American company: *Orbo Novo* (meaning The New World) choreographed for the New York-based Cedar Lake Contemporary Ballet. Cherkaoui choreographed *Faun* as part of Sadler's Wells' collective evening In the spirit of Diaghile (2009).
In 2010 based his company Eastman. In April, De Munt will host the world premiere of *Babel (Words),* choreographed together with Damien Jalet.

Дамьен Жале
Damien Jalet

«Бабель» (Слова), Музыкальный коллаж
Компания «Человек с Востока» (Бельгия)

Babel (Words), Divers music,
Eastman (Belgium)

хореографы
choreographers

© Photo by Ben Mathis

В Дамьене Жале слиты французская и бельгийская нации. Он учился поначалу в Национальном институте исполнительских искусств в Брюсселе, затем обратился к современному танцу и продолжил учёбу также в Бельгии, а потом Нью-Йорке. Танцевальную карьеру начал в 1998 вместе с Вимом Вандекейбусом.
В 2000 начал сотрудничать с Сиди Ларби Шеркауи как партнер в компании «Балет С де ла В» (Современный балет Бельгии). Они создали вместе *Rien de rien* (2000), *D'avant* (2002), *Tempus Fugit* (2004), «Миф» (2007), Aleko (2008). Вместе с французским режиссёром Артуром Науцисилем и актрисой Анни Броше Жале поставил *L'image* по Сэммюэлю Бэккету к празднованию его столетия в Дублине. Пьеса была показана также в Нью-Йорке в 2008.
По приглашению философа Джорджо Агембена он также сочинил хореографию для современной оперы Il cielo sulla terra Стефано Скоданибио в Штуттгартской опере.
В 2008 вместе с Ником Найтом и Бернхардом Вильгельмом он режиссировал видеофильм «Трое в узком», представлявший мужскую коллекцию одежды Вильгельма, и это стало первым шагом к дальнейшему сотрудничеству с дизайнером.
Он также автор хореографии в спектакле «Юлий Цезарь», поставленном для Бостонского репертуарного театра и *Ordet* для Авиньонского фестиваля (2008).
А на Токийском международном фестивале искусств он впервые представил «три заклинания».
Он был ассистентом Сиди Ларби Шеркауи на постановке «В память» в Балете Монте-Карло, «Чресла» для Балета Женевского Большого театра, «Конец» для Кульберг-балета и Sutra с участием монахов Шаолиня.
В 2009 он сыграл одну из центральных ролей в пьесе писательницы Мари Дариессек «Морской музей» в Национальном театре Рейкьявика.
Он также режиссировал постановку с визуальными эффектами «Трансокеания вне голубого», местом действия которой является мифическая голубая лагуна.
Вместе с актрисой и танцовщицей Эрной Эрсмадоттир он режиссировал постановку пьесы «Чёрная сущность», показанную на престижном фестивале искусств в Мельбурне.
Дамьен Жале и Александра Гилберт были звездами видеофильма «Ты не знаешь любви».

Damien Jalet is French and Belgian. After his first studies in theatre at the I.N.S.A.S. (National Institute of the Performing Arts, Brussels) he shifted to contemporary dance studying it in Belgium and in New York. He started his dance career with Wim Vandekeybus on the show The Day of Heaven and Hell in 1998 and danced with choreographers such as Ted Stoffer and Christine De Smedt.
In 2000 he began an intense collaboration with Sidi Larbi Cherkaoui as his artistic partner within the company LES BALLETS C. DE LA B. They created *Rien de rien* (2000), *Foi* (2003), *Tempus Fugit* (2004), and *Myth* (2007).
In 2002 he created the piece *D'avant* in collaboration with Cherkaoui, Luc Dunberry and Juan Kruz Diaz de Garaio Esnaola, this piece is still touring all over the world as a piece of the repertoire of Sasha Waltz and Guests; the short movie *The Unclear Age* in 2005, co-directed with Erna Ómarsdóttir and the movie makers Dumspiro. Together with Erna Ómarsdóttir, Gabriela Fridriksdóttir and Raven he created the piece *Ofaett (Unborn)* for the Theatre National de Bretagne.
In 2006 he created the short duet Aleko for the Museum of Contemporary Art of Aomori, Japan, in collaboration with Sidi Larbi Cherkaoui and Alexandra Gilbert. He has been collaborating with the French director Arthur Nauzyciel and the actress Anne Brochet for the creation of *L'image* of Samuel Beckett for the celebration of his centenary in Dublin.
This Piece has been presented in 2008 at the Fiaf festival in New York with this time the french actress Lou Doillon. On the invitation of the philosopher Giorgio Agemben, he also signed the choreography for the contemporary opera *Il cielo sulla terra* from Stefano Scodanibbio, for the Opera of Stuttgart.
In 2008 together with Nick Knight and Bernhard Willhelm he directed the video *men in tights*, presentation of the Willhelm Men's collection 2008-09, this being a first step of an artistic collaboration with the designer.
He also signed the choreographic work of *Julius Caesar* for the American Repertory Theater, Boston and *Ordet* for the festival d'Avignon 2008, both pieces directed by Arthur Nauzyciel.
In March 2008 he premiered *"three spells"* at the Tokyo International Arts Festival, live music by Christian Fennesz.
He assisted Sidi Larbi Cherkaoui for the creation of the piece *In Memoriam* for Les Ballets de Monte-Carlo and Loin for the Ballet of the Grand Theatre of Geneva, and for the Cullberg Ballet and *Sutra* for 16 Shaolin Monks.
In 2009 he plays one of the key role of the first theater play of the writer Marie Darrieussecq *"Le musée de la mer"* directed by Arthur Nauzyciel for the National Theater of Reykjavik. He also co-directed the performance *"transaquania-out of the blue"* in collaboration with Erna Omarsdottir and visuall artist Gabriela Fridriksdottir for the Icelandic dance cie. The piece took place in the mythical Blue Lagoon.
He then co-directed with Omarsdottir the piece *"Black Marrow"* for the australian company Chunky Move, wich premiered in the respected Melbourne Arts Festival.
Damien Jalet stars with Alexandra Gilbert in the video *"you don't know love"* from Editors, shot by cinematographer Christopher Doyle and directed by Arni and Kinski.

© Photo by Eric Antoniou

Йорма Эло
Jorma Elo

хореографы
choreographers

«Сон в летнюю ночь», Ф.Мендельсон
Венский государственный балет;
«Затачивая до остроты» (новая редакция),
Г.Бибер, А.Вивальди. Московский Музыкальный театр
им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко

A Midsummer Night's Dream, F. Mendelssohn
Vienna State Ballet;
Slice to Sharp (new version), H. Biber, A.Vivaldi, Moscow
Musical Theatre Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko

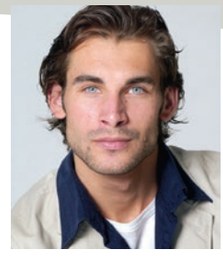
© Photo by Svetlana Postoenko

За последние несколько лет Йорма Эло вошел в число самых востребованных хореографов наших дней. Постоянно работая в Бостонском балете, он также осуществляет постановки во многих странах мира.

Йорма Эло учился в Финской Национальной балетной школе и Академии Русского балета им. А.Я. Вагановой в Санкт-Петербурге. Танцевал в Финском национальном балете (1978-1984), шведском Кульберг-балете (1984-1990). В 1990 пришел в Нидерландский театр танца Иржи Килиана. Работа в качестве танцовщика с Килианом, Хансом ван Маненом, Матсом Эком, Охадом Нахарином, Уильямом Форсайтом, Полом Лайтфутом повлияла на его решение начать самостоятельную балетмейстерскую карьеру. С 2005 Йорма Эло постоянный хореограф Бостонского балета (США). Здесь он поставил спектакли *Plan to B* (2004), «Кармен» (2006), «Задержи взгляд» (2008), «В голубом» (2008), «Весна священная» (2009). Как балетмейстер Йорма Эло сотрудничал с Базельским балетом, Балетом Альберты («Чистый снег», «Послеполуденный отдых фавна», «Призрак розы»), Норвежским национальным балетом *(Cut to Drive)*, Финским национальным балетом («Счастливый – значит счастливый», «Переплетенная тень», «Дважды быстро», *Offcore*), Нидерландским театром танца («Первая вспышка», *Plan to A*), Датским Королевским балетом *(10 to Hyper M)*. Также активно сотрудничает с Нью-Йорк Сити бале, Американским балетным театром *(Glow-Stop, C. to C.)*, Хаббард стрит данс Чикаго («Со всех сторон»), Балетом Сан-Франциско *(Double Evil)* и другими американскими танцевальными компаниями. Йорма Эло сам создает костюмы, свет, видео для своих постановок.

Новая версия «Затачивая до остроты» в Московском академическом Музыкальном театре им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко (2010) стала его первой премьерой в России.

In just a few short years, Finnish-born Jorma Elo has become one of the most sought-after choreographers in the United States and Europe. Elo, who was named Resident Choreographer of Boston Ballet in 2005, was singled out as a "talent to follow" by Anna Kisselgoff in her 2004 Year in Review for The New York Times. It was an astute observation. He has since created numerous works in the US and internationally, including *Glow-Stop* and *C. to C. (Close to Chuck)* for American Ballet Theatre, *Double Evil* for San Francisco Ballet, *Carmen* for Boston Ballet, *10 to Hyper M* for Royal Danish Ballet, *Offcore* for Finnish National Ballet and *Pointeoff* for Aspen Santa Fe Ballet. His *From All Sides* debuted in January 2007 for Hubbard Street Dance Chicago, to a commissioned score from Chicago Symphony Orchestra's Mead Composer-in-Residence, Mark Anthony Turnage, and the piece was conducted by Maestro Esa-Pekka Salonen. Elo trained with the Finnish National Ballet School and the Kirov Ballet School in Leningrad. Prior to joining Netherlands Dance Theater in 1990, he danced with Finnish National Ballet from 1978 through 1984 and Cullberg Ballet from 1984 to 1990. Elo has also received commissions from Basel Ballet, Ballet Debrezen (Hungary), Alberta Ballet *(Blank Snow* and *L'Apres Midi d'un Faune/Spectre de la Rose)*, Norwegian National Ballet *(Cut to Drive, Brake-Green)*, Finnish National Ballet *(Happy is Happy, Twisted Shadow, Two Fast)*, Stockhom 59° North *(in my DREAM team)*, Netherlands Dance Theatre 1 *(1st Flash and Plan to A)*, Staatstheater Nurnberg *(Slice to Core)*, Ballet X *(Scenes View 2)*. For Boston Ballet, Elo has created six world premieres: *Sharp Side of Dark* (2002), *Plan to B* (2004), *Carmen* (2006), *Brake the Eyes* (2007), *In On Blue* (2008), and *Le Sacre du Printemps* (2009). He is also a skilled designer of costumes, lighting and video effects for his ballets. The 2005 Helsinki International Ballet Competition awarded Elo a choreographic prize and he is the recipient of the Prince Charitable Trust Prize and the Choo-San Goh Choreographic Award in 2006. Dance Magazine (April, 2007) featured Elo on their cover with a corresponding article, Pointe Magazine named him a Dance VIP of 2006, and Esquire Magazine named him a "Master Artist" in 2008. His first premiere in Russia was *Slice To Sharp* at the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Moscow Academic Music Theatre.



© Photos by Oleg Chernous

© Photo by Vienna State Ballet

Хореографию представляют –
Валерия Муханова, Наталья Сомова, Анна Хамзина,
Сергей Мануйлов, Георги Смилевски и Семен Чудин
(Московский Музыкальный театр
им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко);
Михаил Сосновский (Венский государственный балет)

Valeriya Mukhanova, Natalya Somova, Anna Khamzina,
Sergei Manuylov, Georgy Smilevsky and Semyon Chudin
(Moscow Musical Theatre Stanislavsky
and Nemirovich-Danchenko . Moscow, Russia);
Mihail Sosnovschi (Vienna State Ballet)

танцовщицы
ballerinas

Заглавная роль, «Анна Каренина»,
Р.Щедрин/ А.Ратманский
Мариинский театр

The title role in *Anna Karenina*,
R.Schedrine/A.Ratmansky
Mariinsky Theatre

Екатерина Кондаурова
Ekaterina Kondaurova

Родилась в Москве. Окончила Академию Русского балета им. А.Я. Вагановой в 2001 и была принята в труппу Мариинского театра.
В репертуаре: «Жизель» (Мирта), «Корсар» (Медора), «Баядерка» (Никия, Гамзатти), «Спящая красавица» (фея Сирени), «Щелкунчик» (Королева снежинок, восточный танец), «Лебединое озеро» (Одетта-Одиллия), «Раймонда» (Генриетта), «Дон Кихот» (Повелительница дриад, Уличная танцовщица, вариация в IV акте), «Жар-птица» (Жар-птица), «Шехеразада» (Зобеида), «Лебедь», «Бахчисарайский фонтан» (Зарема), «Спартак» (Эгина, Фригия), «Легенда о любви» (Мехменэ Бану), «Ленинградская симфония» (Девушка), «Вальпургиева ночь» (нимфы), «Кармен-сюита» (Кармен), «Блудный сын» (Сирена), «Серенада», «Симфония до мажор» (II часть), «Четыре темперамента» (Холерик), «Вальс», «Драгоценности» (Рубины, Изумруды), «В ночи», Pas de quatre (Мария Тальони).
А также: Steptext, «Посредине, там на возвышении», «Approximate соната», Reverence, «Мещанин во дворянстве» (Доримена), «Ундина» (Королева моря), «Стеклянное сердце» (Альма), «Золушка» (Мачеха), «Конёк Горбунок» (Кобылица), «Анна Каренина» (Анна Каренина), Simple Things (солистка).
Лауреат Приза Benois de la Danse (2006). Дважды лауреат театральной премии Санкт-Петербурга «Золотой софит» (2008) – за роли Альмы в «Стеклянном сердце» и Анны Карениной в одноименном балете (2010). За эту же роль награждена Призом «Золотая маска» (2011).
С труппой Мариинского театра гастролировала в Великобритании, Германии, Голландии, Норвегии, Китае, США.

Born in Moscow. Graduated from the Vaganova Academy of Russian Ballet in 2001. Joined the Mariinsky Ballet Company in 2001.
Repertoire includes: *Giselle* (Myrtha, Zulma), *Le Corsaire* (Medora), *La Bayadere* (Nikia, Gamzatti), *The Sleeping Beauty* (Lilac Fairy), *The Nutcracker* (Queen of the Snowflakes, Oriental Dance), *Swan Lake* (Odette-Odile), *Raymonda* (Henrietta), *Don Quixote* (Queen of the Dryads, Street Dancer, Act IV variation), ballets by Michel Fokine – *The Firebird* (Firebird), *Scheherazade* (Zobeide) and *The Swan*. Also *The Fountain of Bakhchisarai* (Zarema), *Spartacus* (Aegina, Frigia), *The Legend of Love* (Mekhmeneh Bahnu), *Leningrad Symphony* (Girl), *Walpurgisnacht* (Nymphs), *Carmen Suite* (Carmen), *Prodigal Son* (Siren), *Serenade, Symphony in C* (II Movement), *The Four Temperaments* (Choleric), *Jewels (Rubies, Emeralds), La Valse, In the Night, Pas de quatre* (Marie Taglioni), ballets by William Forsythe – *Steptext, In the Middle, Somewhat Elevated, Approximate Sonata; Reverence* (by David Dawson), *Le Bourgeois gentilhomme* (Marquise de Dorimaine), *Ondine* (Queen of the Sea), *Glass Heart* (Alma), *Cinderella* (Stepmother), *The Little Humpbacked Horse* (Mare), *Anna Karenina* (Anna Karenina) and *Simple Things.*
She has toured with the Mariinsky Ballet Company to Great Britain, Germany, the Netherlands, Norway, China and the USA
Recipient of the *Benois de la Danse* Prize (2006). Recipient of the Golden Sofit, St Petersburg's most prestigious theatre prize in 2008 for the role of Alma in the ballet *Glass Heart* and in 2010 for the role of Anna Karenina in the ballet of the same name (2010). She was awarded *the Golden Mask* Prize for the role of Anna Karenina, 2011.

© Photo by Mikhail Logvinov

Партнёр –
Константин Зверев
(Мариинский театр)

Partners –
Konstantin Zverev
(Mariinsky Theatre)

© Photo by Zotov

© Photo by Les Ballets de Monte-Carlo

Бернис Коппьетерс
Bernice Coppieters

Заглавная роль, «Шехеразада»,
Н.Римский-Корсаков/Ж.-К.Майо
Балет Монте-Карло

The title role in *Scheherazade*,
N.Rimsky-Korsakov/J.-Ch. Maillot
Les Ballets de Monte-Carlo

танцовщицы
ballerinas

Родилась в Дендермонде (Бельгия) училась танцу в Антверпене и школе Американского театра балета. В 1988 стала лауреатом Лозаннского приза. С 1989 солистка Королевского балета Фландрии, с 1991 солистка Балета Монте-Карло.
Титульная этуаль труппы, муза-вдохновительница самых прекрасных образов балетов Жан-Кристофа Майо «Ромео и Джульетта», «Золушка», «Цирк Щелкунчика», «Красавица», «Песня», «Фауст». «Шехеразада» и *Fauves*, который она танцевала с Жилем Романом, осветившая их своим участием и интерпретацией.
Она также исполнительница русского балетного репертуара: «Жар-птица», «Петрушка», «Послеполуденный отдых фавна», «Сильфиды», «Шехеразада», а также репертуара Дж. Баланчина: «Агон», «Четыре темперамента», «Блудный сын», «Вальс», «Серенада», «Скрипичный концерт», «Тема и вариации», Д. Роббинса «Матросы на берегу». Она работала со многими знаменитыми хореографами, приглашенными в Балет Монте-Карло: Уильямом Форсайтом («Посредине там, на возвышении», «Approximate-соната», «Вторая деталь»), Иржи Килианом («Возвращение в чужую землю», Bella Figura, «Молчаливое рыдание»), Кароль Армитаж, Люсиндой Чилдс («Шэф танцует»), Туайлой Тарп, Уве Шольцем, Сиди Ларби Шеркауи
(«В память», «Моя вина»), Йоханом Ландером, Алонсо Кингом, Марко Гоеком, создавшим для неё сольный номер Tué, и Морисом Бежаром, который доверил ей своё «Болеро».
Её международная артистическая карьера была отмечена званием Офицера за заслуги в культуре Княжества Монако. В 2003 она получила Приз Позитано Леонида Мясина, а также была отмечена журналом Danza & Danza как звезда 2005 года.

Emblematic "Etoile" of Les Ballets de Monte-Carlo, Bernice Coppieters has been the inspiring muse of the most beautiful characters of Jean-Christophe Maillot's creations. *Romeo and Juliet, Cinderella, The Nutcracker Circus, La Belle, Le Songe, Faust, Sheherazade, Fauves* that she danced with Gil Roman, are some of the significant Maillot's ballets she has illuminated by her interpretation throughout the world.
Besides being Jean-Christophe Maillot`s muse, Bernice Coppieters has also interpreted the Russian Ballets' historical masterpieces *(Prodigal Son, the Firebird, Petruchka, Afternoon of a Faun, Les Sylphides, Sheherazade)* as well as Balanchine repertoire *(Agon, The Four Temperaments, The Prodigal Son, La Valse, Serenade, Violin Concerto, Who Cares?, Theme and Variations)*. She has attracted the attention of the famous choreographers who have been invited by les Ballets de Monte-Carlo : William Forsythe *(In the Middle, Somewhat Elevated, Approximate Sonata, The Second Detail)*, Jiři Kylián *(Return to a Strange Land, Bella Figura, Silent Cries)*, Karole Armitage, Lucinda Childs *(The Chairman Dances)*, Twyla Tharp, Uwe Scholz, Sidi Larbi Cherkaoui *(In Memoriam, Mea Culpa)*, Johan Inger, Alonzo King, Marco Goecke, who created for her the solo *Tué*, and Maurice Béjart who offered her the privilege to dance his *Bolero*.
As an hommage to her outstanding international artistic career, Bernice Coppieters has been nominated Officer of the Order of Cultural Merit of the Principality of Monaco. She received the Positano Léonide Massine Award in 2003, and was awarded by the jury of Danza & Danza, Etoile of the year for 2005.

© Photo by Marie-Laure Briane

Партнёр – Оскар Соломоннсон
(Королевский балет Швеции)

Partners – Oscar Salomonsson
(Royal Swedish Ballet)

© Photo by Les Ballets de Monte-Carlo

Александра Ляшенко
Alexandra Liashenko

Заглавная роль, «Золушка»,
С.Прокофьев/Ф.Аштон
Польский национальный балет

The title role in *Cinderella*,
S.Prokofiev/F.Ashton
Polish National Ballet

танцовщицы
ballerinas

© Photo by Ewa Krasucka

Родилась в Харькове, Украина. Там же училась в балетной школе, затем в институте культуры. В 2002-2007 работала в Харьковском театре оперы и балета. Исполнила: Клару и Куклу («Щелкунчик»), Золушку, Редисочку («Чиполлино»), Купидона и Китри («Дон Кихот»), крестьянское па де де («Жизель»), па де катр и неаполитанский танец («Лебединое озеро»), джампе и па д'аксьон («Баядерка»), Фея бриллиантов, Фея-канарейка («Спящая красавица»), гран па («Пахита»), др.
В 2007 перешла в Государственную Балтийскую оперу Гданьска, Польша.
Затем, в 2008-2009 – в Большом Театре Познани. Здесь в её репертуаре были: Джульетта («Ромео и Джульетта»), Сванильда («Коппелия»), Добрая фея и Кукла («Щелкунчик»), четыре лебедя («Лебединое озеро»), Красавица («Пан Твардовский»), сольные партии в *Krzesany* (Э. Весоловского) и *Moderato* (Б. Врошчек).
С 2010 – первая солистка Польского Национального балета в Варшаве. В её репертуаре на этой сцене: Изольда («Тристан»), Джульетта («Ромео и Джульетта»), «Берлинский реквием», «Как долго ещё?» и сольные фрагменты в балете «Курт Вайль» (К. Пастора), Аврора и Флорина («Спящая красавица»), Золушка и Фея осени («Золушка»), Никия, солистка-тени, па д'аксьон («Баядерка»), сольные партии в балетах: «Лебединое озере», «Щелкунчик», «Шопен, романтический артист», «Из света в тень», «Анна Каренина», «В поиске красок», «Поцелуи».
Как приглашенная артистка Александра Ляшенко выступала в Украине, Польше, Франции (Шанз элизе), Германии (в т.ч. Берлин), России (Мариинский театр), Австрии (Вена), Норвегии (Берген), Египте (Каир), Испании (Мадрид, Бильбао, Севилья, др.), Китае (Шанхай), Тайване, Японии (Токио, Осака) и др.
Обладательница первых премий на украинских конкурсах «Фуэте Артека» (2002) и «Хрустальная туфелька» (2004); второй приз на Международном конкурсе в Киеве (2007), первый приз на 16-м конкурсе в Гданьске.

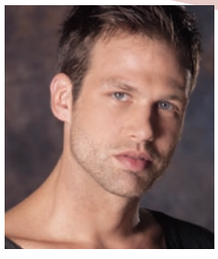
She was born in Kharkov, Ukraine. Graduated from The State Ballet School, Kharkov, than The State Institute of Culture, Kharkov, Ukraine (diploma with honors). Main teachers were Svetlana Kolyvanova, Theodor Popescu, Tamara Starikova.
Engagements: National Academic Opera and Ballet Theatre, Kharkov, Ukraine (2002-2007), Ballet of the State Baltic Opera, Gdańsk, Poland (2007), Ballet of the Wielki Theatre, Poznań, Poland, as a Soloist (2008-2009) and The Polish National Ballet, Warsaw, in 2009 as the First Soloist since 2010.
Her repertory with National Academic Opera and Ballet Theatre, Kharkov included: Clara & Doll in *The Nutcracker* (V. Vainonen), Cinderella in *Cinderella* (I. Tchernichov), Radish in *Cipollino* (G. Maiorov), Cupid, Kitri's Friend in *Don Quixote* (A. Gorsky), Peasant Pas de deux in *Giselle* (M. Petipa), Pas de quatre, Neapolitan Dance in *Swan Lake* (Petipa, L. Ivanov), D'jampée Soloist, Pas d'action in *La Bayadère,* Fairy of Diamonds, Fairy of Canaries in *The Sleeping Beauty* (Petipa), Grand pas from *Paquita* (Petipa) and others.
Her repertory with Ballet of the Wielki Theatre, Poznań included: Juliet in *Romeo and Juliet* (E. Wesołowski), Swanilda in *Coppélia* (S. Woźniak), Good Fairy, Doll in *The Nutcracker* (S. Woźniak), Four Swans in *Swan Lake* (E. Wycichowska, trad./L. Kowalska), Beauty in *Pan Twardowski* (H. Konwiński), and solos in *Krzesany* (E. Wesołowski), *Moderato* of Karol Szymanowski (B. Wrzosek).
Her repertory with The Polish National Ballet, Warsaw includes: Isolde in *Tristan* (K. Pastor), Juliet in *Romeo and Juliet* (E. Wesołowski), *Berlin Requiem, Wie lange noch?* and other solos in *Kurt Weill* (Pastor), Princess Aurora, Princess Florine in *The Sleeping Beauty* (trad. / Yuri Grigorovich), Cinderella, Fairy Autumn in *Cinderella* (F. Ashton), Nikiya, Shades-Soloists, Pas d'action in *La Bayadère* (trad./N. Makarova), Doll and Chinese Dance in *The Nutcracker* (A. Glegolski), Prince's Friend *(Pas de trois)* and Neapolitan Dance in *Swan Lake* (trad./I. Mukhamedov), Solange in *Chopin, the Romantic Artist* (P. Bart), Gavotte in *In Light and Shadow* (Pastor), Kitty in *Anna Karenina* (A. Ratmansky), solos in *In Search of Colours* (J. Tyski), *The Kisses* (Wesołowski).
As a guest actress she performed in Ukraine, Poland, France (Théâtre des Champs-Elysées in Paris, Gala des Etoiles du XXIè siècle, Vichy), German, Russia (Mariinsky Theatre in St. Petersburg), Austria, Norway, Egypt, Spain, China, Taiwan (tour), Japan, etc.
Her awards: First Prize at the International Ballet Competition Cristal Shoe in Kharkov, Ukraine (2004), Second Prize at the International Ballet Competition in Kiev, Ukraine (2007), First Senior Prize at the 16th Dance Competition in Gdańsk, Poland (2009).

© Photo by Ewa Krasucka

© Photo by Ewa Krasucka

Партнёр –Седрик Иньяс
(Национальный балет Нидерландов)

Partner – Cédric Ygnace
(Het National Ballet, Netherlands)



© Photos by Het National Ballet

© Photos by Cuban Classical Ballet of Miami

танцовщицы
ballerinas

Лорена Фейхо
Lorena Feijoo

Китри, «Дон Кихот»,
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции Хорхе Техейра)
Кубинский классический балет (Майями, США)

Kitri in *Don Quixote*,
L.Minkus/M.Petipa, A.Gorsky
(redaction of Jorge Texeira)
Cuban Classical Ballet of Miami (USA)

Родилась в Гаване, Куба. Училась в Национальной школе балета Гаваны и стала первой танцовщицей Национального балета Кубы. Она выступала на нескольких балетных фестивалях в Гаване и в зарубежных турне и завоевала признание критики в главных партиях многих классических и современных балетов. Она танцевала также в Балете Монтеррея и Королевском балете Фландрии, Балете Роберта Джоффри, прежде чем была приглашена в 1999 в Балет Сан-Франциско как прима. Она исполнила ведущие партии в балетах: «Жизель» (в постановке Хельги Томассона), «Спящая красавица», «Ромео и Джульетта», «Лебединое озеро», «Щелкунчик», а также Китри в «Дон Кихоте» (Томассон / Посохов). Она создала роли в оригинальных балетах Хельги Томассона, Вэла Канипароли, Юрия Посохова, Кристофера Уилдона, Алексея Ратманского. В её репертуаре также балеты Джорджа Баланчина, Уильяма Форсайта, Лара Любовича, Марка Морриса, Джерома Роббинса, Энтони Тюдора, Наталии Макаровой.

Лорена Фейхо обладательница многих наград. В 15 лет завоевала Бронзовую медаль международного конкурса балета в Варне; Золотую медаль на конкурсе Vignali-Danza в Позитано, Италия; дважды награждалась золотой медалью на конкурсах танца в Перу. Также награждена премией критики и названа журналом Danza-Danza танцовщицей 2000 года. Удостоена Приза имени Айседоры Дункан за исполнение «Дон Кихота» в Балете Сан-Франциско (2003).

Помимо Сан-Франциско она была приглашенной артисткой Английского Королевского балета, Парижской Национальной Оперы, Римской оперы, миланской Ла Скала и Цюрихской оперы, выступала в Балете Бостона, Кубинском балете Майями, Лондонском театре Сэдлерс-Уэллс, парижском театре Шанз Элизе, а также принимала участие в гала звезд балета в Сполето (Италия), гала звезд XXI века в Париже и в Японии.

Born in Havana, Cuba, Lorena Feijoo trained at the National Ballet School of Cuba and The American Conservatory Theater. She began her career at Ballet National de Cuba, and danced with Ballet of Monterrey, Royal Ballet of Flanders, and the Joffrey Ballet of Chicago prior to joining San Francisco Ballet as a principal dancer in 1999.

She has danced leading roles in works such as Tomasson's *Giselle, The Sleeping Beauty, Romeo & Juliet, Swan Lake,* and *Nutcracker;* as well as Kitri in Tomasson/Possokhov's *Don Quixote*.

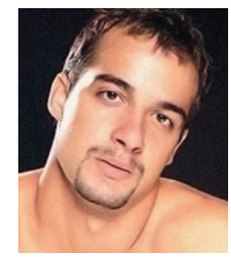
She created roles in Tomasson' *Blue Rose*; Caniparoli's *Ibsen's House*; Possokhov's *Study in Motion, Reflections, Fusion,* and *Diving into the Lilacs*; Wheeldon's *Quaternary*; and Ratmansky's *Le Carnaval des Animaux.* Her repertory includes Balanchine's *Allegro Brillante, Ballo della Regina, Symphony in C, The Four Temperaments, Apollo, Theme and Variations,* and *"Emeralds"*; Caniparoli's *No Other* and *Lambarena*; Forsythe's *Artifact Suite* and *In the Middle, Somewhat Elevated*; Lubovitch's *Othello* and *"...smile with my heart"*; Makarova's *Paquita*; Morris' *Sandpaper Ballet and Pacific*; Robbins' D*ances at a Gathering, In the Night,* and *West Side Story Suite*; Tomasson's *Chaconne for Piano and Two Dancers* and *Confidencias*; and Tudor's *Jardin aux Lilas*.

Feijóo has received numerous awards, including: Bronze Medal of Varna International Ballet Competition, Bulgaria (at the age of 15); Gold medal at both the Vignali-Danza Contest and the Positano Contest of Young Talents in Italy; Premio de la critica in Italy. And also Italiana Danza-Danza 2000 (dancer of the year); Gold Medal of the Youth International Competition of Trujillo, Peru; Gold Medal of the First Latin-American International Ballet Competition on Lima, Peru. And also The *Isadora Duncan* Dance Award, for the performance of San Francisco Ballets production of *Don Quixote* (2003);

Besides San Francisco Ballet, Ms. Feijoo regularly appears on the most prestigious stages in the world to sold out audiences including Paris National Opera and Teatre des Champs Elysees, Royal Ballet in London, The Saddler's Wells, New York 's The State Theater , NYC Center, the Metropolitan Opera House, Rome Opera Ballet, Zurich Opera Ballet, La Scala, Boston Ballet, Cuban Classical Ballet of Miami and others. She has shared performances with the most recognized dancers of the world. And she has performed at festivals and ballet galas in Spoleto, Italy; Canada *(Gala des Étoiles)*; Paris *(Gala des Étoiles du XXI Siècle)*; and Japan.

Партнёр – Роландо Сарабиа
(Кубинский классический балет. Майями, США)

Partner – Rolando Sarabia
(Cuban Classical Ballet of Miami, USA)



© Photos by Cuban Classical Ballet of Miami

танцовщицы
ballerinas

Чжу Янь
Zhu Yan

девушка, «Outrenoir»,
Дж.Кэйдж/И.Бубеничек
Национальный балет Китая

the grown up girl in *Outrenoir*,
J.Cage/J.Bubeniček
National Ballet of China

© Photo by National Ballet of China

Китайская танцовщица Чжу Янь после учёбы в Пекинской танцевальной академии в 1995 была принята в Национальный балет Китая. Как прима-балерина она исполнила множество ведущих партий в многоактных постановках труппы. В том числе «Свечение красного фонаря», «Красная независимость женщины», «Павильон пионов», «Влюблённые бабочки». А также «Спящая красавица», «Дон Кихот», «Корсар», «Жизель», «Сильфида», «Щелкунчик», «Фонтан слёз», «Сильвия», «Баядерка» (3 акт), «Пахита» (3 акт). В её репертуаре также сочинения западноевропейских хореографов XX века: «Ромео и Джульетта» и «Онегин» Джона Кранко, «Кармен» и «Юноша и смерть» Ролана Пети, рок-балет на музыку группы «Пинк флойд», «Посредине, там, на возвышении» Уильяма Форсайта, «Седьмая симфония Бетховена» Уве Шольца, балеты Дж. Баланчина и др.

Она завоевала Специальный приз VI Международного конкурса балета в Париже (1994), Золотую медаль и Специальный приз Президента Болгарии на XVIII конкурсе в Варне (1998).

Как приглашённая артистка она выступала в заглавной партии в «Сильфиде» в Шведском Королевском балете (1999) и Датском Королевском балете; исполняла Одетту-Одиллию в «Лебедином озере» в Балете Новой Зеландии (2002), «Жизель» в Гонконге по приглашению Балетного общества (2006).

Zhu Yan joined National Ballet of China in 1995 after graduating from Beijing Dance Academy. As Prima Ballerina, she has danced various leading roles in the most of the full length ballets in NBC, including *Raise the Red Lantern, Red Detachment of Women, Peony Pavilion, The Butterfly Lovers as well as Swan Lake, The Sleeping Beauty, Don Quixote, Le Corsaire, Giselle, La Sylphide, The Nutcracker, The Fountain of Tears, Sylvia, La Bayadere* (ACT III), *Paquita* (ACT III), John Cranko's *Romeo and Julie, Onegin* and Roland Petit's *Carmen, Le Jeune Homme Et La Morte, Pink Floyd Rock Ballet*, William Forsythe's *In the Middle Somewhat Elevated*, Uwe Scholz's *Beethoven 7th Symphony*. She has also danced all principal roles in many Balanchine ballets. Her contemporary repertoire includes *Rite of Spring, The Four Last Songs, Etudes as well as* and others.

She has won awards at major international ballet competitions including the Special Award at the 6th Paris International Ballet Competition (1994), and the Gold Medal and Special Prize for Artistic Performance of Mrs. President of Bulgaria at the 18th Varna International Ballet Competition (1998).

Партнёр – ХАО Бинь
(Национальный балет Китая)

Partner – HAO Bin
(National Ballet of China)

Photo by © National Ballet of China

© Photos by Dimo Dimov

Мария Яковлева
Maria Yakovleva

Ведущая партия, «Рубины»,
И.Стравинский/Дж.Баланчин
Венский государственный балет

Principal party in Rubies,
I.Stravinsky/G.Balanchine
Vienna State Ballet

танцовщицы
ballerinas

Родилась в Санкт-Петербурге. Училась в Академии Русского балета им. А.Я.Вагановой (класс Л.В.Ковалёвой). В 2004 работала в труппе Мариинского театра. В 2005-2010 солистка, с 2010 – первая солистка Венского государственного балета.
В её репертуаре: па де де из балетов «Дон Кихот», «Спящая красавица», «Коппелия», «Корсар», «Жизель» (крестьянское), Pas d'esclave из «Корсара», сольные партии в «Сильфиде» (Эффи), «Дон Кихоте» (цветочницы, вариация в IV акте), «Бахчисарайском фонтане» (Паненки), «Пахите» (вариация в Grand pas). В ее балеринском репертуаре: Принцесса Флорина («Спящая красавица» П.Райта), Золушка («Золушка» Б.Ямпольски), Гермия («Сон в летнюю ночь» Й.Эло), Сванильда («Коппелия» Д.Харангозо), Сильвия («Сильвия» Г.Алексидзе), Джульетта («Ромео и Джульетта») и Ольга («Онегин», оба – Д.Кранко), Маша («Щелкунчик» В.Вайнонена и Д.Харангозо), Одетта-Одиллия («Лебединое озеро» Р.Нуриева), Манон («Манон», К.Макмиллана), Лиза («Тщетная предосторожность» Ф.Аштона), Гамзатти, pas de trois теней («Баядерка», М.Петипа /В.Малахова), Мария Вечёра («Майерлинг» К.Макмиллана), «Лебедь» Михаила Фокина. А также: *Glow Stop* Й.Эло, Pas de deux Чайковского/Дж. Баланчина. Участвовала в качестве солистки в Венском новогоднем концерте (прямая трансляция) и открытии Венского бала (2007-2008); международных фестивалях балета в Акватерме, Италия (2008), «Агон» – *Stars of the Vienna State Ballet*, Греция (2009); международных гала-концертах звезд балета в Тайпее (Тайвань), Дортмунде, Германия, Red Cross Gala (благотворительный концерт звезд мирового балета) в Удине, Италия (2009). А также выступила в благотворительном гала-концерте звезд мирового балета – номинантов приза *Benois de la Danse*, Москва (2010). Гастролировала в Израиле, Китае, Словении.

Born in Saint Petersburg, Maria Yakovleva studied at the Vaganova Academy of Russian Ballet (class of L.Kovalyova). In 2004 she worked in the company of Maryinsky Theatre. From2005 to 2010 she performed as a soloist at the Vienna State Ballet, where in 2010 she became the first soloist.
Ms. Yakovleva repertoire includes pas-de-deux from *Don Quixote, Sleeping Beauty, Coppelia, Giselle,* Pas d'esclave from *Le Corsaire*. She performs solo parts in *La Sylphide* (Effi), *Don Quixote* (flower-girls, variation from Act IV), *The Fountain of Bahchisarai* (Panenki) and *Paquita* (variation in Grand pas). In her ballerina's capacity Ms.Yakovleva performed the parts of Princess Florina (*Sleeping Beauty* by P.Right), Cinderella (*Cinderella* by B.Yampolsky), Hermia (*A Midsummer Night's Dream* by Y.Elo), Svanilda (*Coppelia* by D.Harangozo), Sylvia (*Sylvia* by G.Alexidze), Juliette (*Romeo and Juliette)* and Olga (*Onegin* – both staged by D.Cranko), Masha (*Nutcracker* by V.Vainonen and D.Harangozo) Odette-Odylie *(Swan Lake* by R.Nuriev), Manon *(Manon* by K.MacMillan), Lisa *(La Fille Mal Gardée* by F.Ashton), Gamzatti "shadows" pas de trios *(La Bayadére* by M.Petipa / V.Malakhov), Maria Vechera *(Mayerling* by K.MacMillan), *The Swan* by Mikhail Fokin. Among other leading parts – *Glow Stop* by J.Elo and *Pas de deux* (P.Tchaikovsky/ G.Balanchine). Ms. Yakovleva performed as a soloist in Vienna New Year Concert (live TV broadcasting) and in the opening of The Vienna Ball (2007-2008); she took part in International ballet festivals in *Aquaterma* (Italy, 2008), *Agon* – Stars of The Vienna State Ballet (Greece, 2009), in a gala-concerts of international ballet stars in Taipei (Taiwan), Dortmund, in *The Red Cross Gala* (world ballet stars charity performance) in Udine (Italy, 2009). She has also performed in a charity gala of world's ballet stars – the nominees of *Benois de la Danse* Prize in Moscow (2010).
Ms. Yakovleva performed on tours in Israel, China and Slovenia.

Партнёр – Денис Черевичко
(Венский государственный балет)

Partner – Denys Cherevychko
(Vienna State Ballet)

© Photos by Het National Ballet

Седрик Иньяс
Cédric Ygnace

танцовщики
dancers

Базилио, «Дон Кихот»
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции А.Ратманского)
Национальный балет Нидерландов

Basilio in *Don Quixote*, L.Minkus/M.Petipa, A.Gorsky
(version of A.Ratmansky)
Het National Ballet (Netherlands)

© Photos by Het National Ballet

Родился в 1987 во Франции. Учился в Академии классического танца Принцессы Грейс под руководством Марики Безобразовой. В 1996-1998 работал в Балете Монте-Карло, а с 1998 – ведущий танцовщик Национального балета Нидерландов. В его репертуаре главные партии в многоактных балетах: «Лебединое озеро» (Руди ван Данцига), «Спящая красавица» (П. Райта), «Щелкунчик» (У. Иглинга и Тур ван Шайка), «Сильфида» (Д. Бьорн), «Онегин» (Дж. Кранко), «Золушка» и «Сон в летнюю ночь» (Ф. Аштона), «Баядерка» (Н Макаровой), «Нижинский» и «Дон Жуан» (К. Пастора), а также «Петрушка» Михаила Фокина. Он исполнял балеты Дж. Баланчина: «Аполлон Мусагет», «Кончерто барокко», «Доницетти-вариации», «Вальс», «Рубины», «Бриллианты», «Серенада», «Симфония до мажор», «Четыре темперамента», «Тема и вариации», «Блудный сын», «Скрипичный концерт». Обширен также его современный репертуар, в нём сочинения Теда Брандсена, Каролин Карлсон, Дэвида Доусона, Начо Дуате, Уильяма Форсайта, Марты Грэм, Жан-Кристофа Майо, Маги Марен, Ханса ван Манена, Марка Морриса, Кшиштофа Пастора, Алексея Ратманского, Джерома Роббинса, Туайлы Тарп. Обладатель ряда наград: Приз Danza & Danza (1996), Золотая медаль Конкурса в Риети (1996), Espoir de la danse International (1996), Лозаннский приз (1996), Приз Александры Радиус (2004) и «Золотой лебедь» (2009).

Born in 1978 (France). He graduated from Académie de danse classique Princesse Grace de Monaco de Marika Besobrasova on "The John Gilpin Scholarship". He danced with Les Ballets de Monté-Carlo (1996-1998) and since 1998 with The Dutch National Ballet.
His repertoire includes full length roles: *Swan Lake* (Rudi van Danzig), *Sleeping Beauty* (Sir Peter Wright), *Nutcracker* (Wayne Eagling/Toer van Schayk), *La Syphide* (Dina Bjorn), *Onegin* (J. Cranko), *Cinderella* (Sir Frederick Ashton), *Giselle* (Maina Gielgud, Beaujean/Bustamente), *La Bayadere* (N. Makarova), *Don Quichot* (A. Ratmansky), *Nijinsky* (K. Pastor), *Don Giovanni* (K. Pastor) and *Petroushka* by Michel Fokine. Also ballets of George Balanchine – *Apollon Musagete, Agon, Concerto Barocco, Donizzetti Variations, La Valse, Rubies, Emeralds, Diamond, Square Dance, Serenade, Symphony in C, The Four Temperaments, Theme and Variations, The Prodigal Son, Violin Concerto.* He danced ballets of Ted Brandsen, Caroline Carlson, David Dawson, Nacho Duato, William Forsythe, Martha Graham, Jean-Christophe Maillot, Maguy Marin, Hans van Manen, Mark Morris, Krzyztof Pastor, Alexey Ratmansky, Jerome Robbins, Twyla Tharp. He was awarded by: Prix de Lausanne (1996), Gold medal at Rieti Competition (1996), Danza & Danza prize (1996), Espoir de la danse International (1996), Alexandra Radius Prize (2004), *Golden Swan* Award (2009).

© Photos by Het National Ballet

Партнёры:
Александра Ляшенко
(Польский национальный балет);
Стивен Этьен
(Национальный балет Нидерландов)

Partners :
Alexandra Liashenko
(Polish National Ballet);
Steven Etienne
(Het National Ballet, Netherlands)

© Photos by Het National Ballet

Фернандо Ромеро
Fernando Romero

Данте,
«Где любовь встречается со смертью»,
Дж.Кэйдж, Т.Такемитсу, Й.Матсудаира,
коллаж из старинных
классических песен/Ф.Ромеро
Театр Лопе де Вега (Севилья, Испания)

Dante in *Paseo por el Amor y la Muerte*,
J.Cage, T.Takemitsu, Y.Matsudaira, collage
of cantaores clasicos antiguos/F.Romero
Theatre Lope de Vega (Sevilla, Spain)

танцовщики
dancers

© Photos by Theatre Lope de Vega

Родился в Севилье, Испания, там же начал учиться танцу в школе Маноло Марина, где провёл много лет. Он также начал открывать для себя современный танец. Параллельно с учёбой сочинял музыку для танца. В 1996-1998 был ассистентом хореографа, педагогом, танцовщиком-солистом и хореографом компании Андалузского танца. А в 2004-2009 являлся содиректором, хореографом, мастером фламенко, приглашённым артистом Национального балета Испании.
Был удостоен первых премий за хореографию на конкурсах испанского танца и фламенко (1998, 1999), а т также приза как выдающийся танцовщик на мадридском конкурсе (1999). Обладатель призов Vicente Escudero и Paco Laberinto на 15-м Национальном конкурсе фламенко в Кордове. А в 2008 ему был присужден приз за лучшую танцевальную музыку на Мадридском конкурсе испанского танца и фламенко. Как приглашённый артист Фернандо Ромеро выступал в Токио, на фестивалях в Испании, с Компанией Андалузского танца Марии Пагес.
В 1999 он показал спектакль по стихам Федерико Гарсиа Лорки. Участвует в оперных постановках как характерный танцовщик («Травиата» в Севилье, 2000), в Вашингтонской опере (1999). А также в драматических спектаклях: «Звезда Севильи» в Театральном центре Андалузии (1988-1989), «Сила судьбы» (Кордова), «Кармен» (версия в стиле фламенко, хореография его учителя Маноло Марин).
С Балетом Кристины Хойос он выступал в Парижском театре Шатле (1994). С компанией Рафаэля Агулара исполнял «Болеро» на муз. М. Равеля. С Балетом Марио Майя участвовал в Венецианском фестивале и турне по Европе.
В последние несколько лет заметно развернулась хореографическая деятельность Фернандо Ромеро. Он создал хореографию для нескольких танцевальных компаний, в том числе, «Каприччос» для Национального балета Испании (2007). Премьеры его сочинений проходили на разных сценических площадках Севильи, Мадрида, Валенсии, а также в Лондоне: Royal Festival Hall (2003, 2007), Театр Сэдлерс-Уэллс (2006), Театр Пикок и Собор в Солсбери (2007).
Компания Фернандо Ромеро представила в Севилье в 2008 его постановку Selectas Piezas Varias.

Born in Seville, he began his studies in the Dance school of the choreographer and teacher Manolo Marín, where he spent many years studying. He was also coached by teachers such as: Manolete, Ciro, Güito, José Antonio, Granero, etc...
His training also covers contemporary dance with maestros such as; Carl Paris, Amgard Von Vandelebem, Luque Tagua, Manuela Nogales, etc...
Parallel to his career as a dancer, he has been working since 2001 as a composer for dance music.
Recently he has been awarded the prize for best music composition for dance in the Madrid 2008 Spanish Dance and Flamenco Choreography Contest.
Co-Director, Choreographer, Flamenco Maestro and Guest Artist Ballet Nacional de España 2004 to 2009. Assistant Choreographer, Coach, Soloist Bailaor, and Choreographer of the Andalusian Dance Company (Compañía de Danza Andaluza) from 1996 to 1998.
His awards: the First prize for Choreography, 1999 Jerez 1st Spanish Dance and Flamenco Choreography Contest; the First prize for Choreography, 1998, Madrid Spanish Dance and Flamenco Choreography Contest; Prize for outstanding dancer, 1998, Madrid Spanish Dance and Flamenco Choreography Contest; "Vicente Esendere" and "Paco Laberinto" prize 1998, Cordoba 15th National Flamenco Contest; Prize for the best music composition for dance, 2008, Madrid Spanish Dance and Flamenco Choreography Contest.
His choreographies works: for Compañía Fernando Romero, *Selectas Piezas Varias*, premiered in Seville, Sala Joaquín Turina 2008; for Ballet Nacional de España, *Caprichos*, premiered in the Teatro de la Zarzuela Madrid 2007 (currently on tour), *Pasito a paso*, premiered in the Valencia Auditorio de Ribarroja in June 2009; for Compañía Paco Peña, *Requiem* premiered in 2007 at the Royal Festival Hall London and others.

© Photos by Cuban Classical Ballet of Miami

танцовщики
dancers

Роландо Сарабиа
Rolando Sarabia

Базиль, «Дон Кихот»,
Л.Минкус/М.Петипа, А.Горский
(в редакции Хорхе Техейра)
Кубинский классический балет (Майями, США)

Basile in *Don Quixote*,
L.Minkus/M.Petipa, A.Gorsky
(version of Jorge Texeira)
Cuban Classical Ballet of Miami (USA)

Родился на Кубе в балетной семье Роландо Сарабиа и Мелдалис Окуэндо. Начал обучение танцу в 1990 у Алехо Карпентьера в начальной балетной школе в Гаване. Оттуда перешёл в Национальную школу балета в Гаване, где занимался танцем со своим отцом Роландо Сарабиа, Мангали Суарес, Алисией Алонсо и Лазаро Кареньо. На заре его карьеры взрывной стиль исполнения Сарабиа породил сравнения с Нижинским и Барышниковым. В 1994 он завоевал Золотую медаль и Приз Открытие на конкурсе в Меркасуре, Бразилия.

В 1998 Сарабиа был принят в Национальный балет Кубы, где быстро выдвинулся в премьеры труппы. Его репертуар включал ведущие партии в классике, а также современные сочинения кубинских и зарубежных хореографов. Помимо Золотой медали на конкурсе в Джексоне (Миссисипи, США), Роландо завоевал Гран при международного конкурса в Париже (1998), золотую медаль на конкурсе в Нагое (Япония) и Гран при в Варне (1998).

В 2003, когда Национальный балет Кубы отказался отпускать его в Балет Хьюстона, Сарабиа покинул Кубу через Мексику, где он уже преподавал с разрешения кубинского правительства. Он был принят в труппу Балета Хьюстона как премьер и в 2007 вошёл Балет Майями, также как премьер.

Роландо выступал в балетных гала со знаменитыми артистами – Майей Плисецкой, Патриком Дюпоном, Фарухом Рузиматовым, Алисией Алонсо, Тамарой Рохо и с Мари Кармен Катойя на Фестивале Fire Island (Пылающий остров) в Нью-Йорке (2009).

В 2010 Роландо Сарабия выступил в многоактной постановке «Дон Кихот» с Лореной Фейхо в Кубинском классическом балете Майями. В сентябре 2010 вернулся в Бразилию после нескольких лет и восхитил публику двумя па де де из «Тщетной предосторожности» и «Дон Кихота». И совсем недавно Сарабиа выступил с Хиомарой Рейес в заключительном гала, посвященном 15-й годовщине Международного балетного фестиваля Майями, и на танцевальном фестивале в Сингапуре.

Born to Cuban ballet dancer Rolando Sarabia and Midalis Oquendo. He entered the world of ballet in 1990 as a student at the Alejo Carpentier Elementary Ballet School in Havana, Cuba. Was trained by Rolando Sarabia (his father), Magaly Suarez, Alicia Alonso, and Lázaro Carreño at the National Ballet School in Havana. Early in his career, Sarabia's explosive performance style garnered comparisons to Nijinsky and Baryshnikov. In 1994 he was awarded with the Gold Medal and Revelation in the Competition at Mercosur in Brazil.

In 1998, Sarabia joined the Ballet Nacional de Cuba, where he was quickly promoted to principal dancer. His repertoire includes leading roles from the classical tradition as well as contemporary works by Cuban and foreign choreographers. In addition to his USA IBC Gold Medal in Jackson, Mississippi, Rolando won the Grand Prix at the International Encounter of Academies, Cuba (1995 and 1998); the Grand Prix at the 1998 International Ballet Competition in Paris, Gold Medal at the *International Competition* in Nagoya, Japan and the Grand Prix at the 1998 International Ballet Competition in Varna, Bulgaria.

Rolando left Cuba in 2003 when BNC refused to allow him to join the Boston Ballet. Sarabia defected via Mexico, where he had been teaching with permission from the Cuban government. He joined Houston Ballet as principal dancer and in 2007 he joined the Miami City Ballet, where he remains as a principal dancer.

Rolando has performed in Galas with renowned dancers as Maya Plisetskaya, Patrick Dupont, Farouk Ruzimatov, Alicia Alonso, Tamara Rojo, among others and recently with Mary Carmen Catoya at the Fire Island Festival 2009 in New York City. In 2010 Rolando Sarabia has perform the full ballet version of *Don Quixote* with Lorena Feijoo for the Cuban Classical Ballet of Miami, In September 2010 Rolando returned to Brazil after few years to delight his public with two pas de deux; *La Fille Mal Gardée* and *Don Quixote*, and more recently Sarabia performed with Xiomara Reyes in *the Closing Night Gala* of the 15th Anniversary of the International Ballet Festival of Miami and in Singapore at the Esplanade Dance Festival.

Партнёрша – Лорена Фейхо
(Кубинский классический балет. Майями, США)

Partner – Lorena Feijoo
(Cuban Classical Ballet of Miami, USA)

© Photos by Cuban Classical Ballet of Miami

Хао Бинь
Hao Bin

юноша, «Outrenoir»,
Дж.Кэйдж/И.Бубеничек
Национальный балет Китая

the grown up boy in *Outrenoir*,
J.Cage/J.Bubeniček
National Ballet of China

© Photo by National Ballet of China

танцовщики
dancers

Китайский танцовщик Хао Бинь после учёбы в Пекинской танцевальной академии в 2002 был принят в Национальный балет Китая. Он исполнил ведущие партии в различных постановках труппы. В том числе, «Корсар», «Лебединое озеро», «Ромео и Джульетта», «Сильвия», «Раймонда» (3 акт), «Седьмая симфония Бетховена», а также в китайском балете «Павильон пионов». В концертах он исполнял сольные фрагменты из «Сильфиды», «Фонтана слёз», «Кармен», «Жёлтой реки» и современные номера, такие как «Радуга в ночи» и «Пронзенное сердце».
Он завоевал Приз специального комитета III Шанхайского международного конкурса в 2004. В 2006 он принял участие в международном танцевальном фестивале в США. В 2007 приглашался для участия в концерте памяти Джона Кранко в Штутгарте.

Graduated from Beijing Dance Academy in 2002, Hao Bin joined National Ballet of China in the same year. He has danced the leading roles in *Le Corsaire, Swan Lake, Romeo and Juliet, Onegin, Sylvia, Raymonda* (Act III) and *the Chinese Ballet Peony Pavilion, The Four Temperaments, Swan Lake, Five Poems, Beethoven Seventh Symphony* as well as some solo roles in programs like *La Sylphide, Fountain of Tears, Carmen, Yellow River* and some contemporary pieces like *Rainbow of the Night* and *Piercing the Heart*.
He won the Special Committee Prize at The Third Shanghai International Ballet Competition in 2004. In 2006, he attended the Wail International Dance Festival, USA. In 2007, he was invited to attend the Gala Performance for Memory John Cranko's in Stuttgart.

© Photo by National Ballet of China

Партнёрша – Чжу Янь
(Национальный балет Китая)

Partner – Zhu Yan
(National Ballet of China)

© Photos by Vienna State Ballet

Денис Черевичко
Denys Cherevychko

«Головокружительное упоение точностью»,
Ф.Шуберт/У.Форсайт
Венский государственный балет

The Vertiginous Thrill of Exactitude,
F.Shubert/W.Forsythe
Vienna State Ballet

танцовщики
dancers

© Photos by Vienna State Ballet

Родился в Донецке, Украина.
Учился в Академии балета Вадима Писарева там же, затем в Мюнхене.
В его репертуаре: Принц и китайский танец («Щелкунчик», Д.Харангозо), Ульрих («Чардаш»), солист («Летучая мышь» Р. Пети), Ленский («Онегин», Дж. Кранко), Мориц («Макс и Мориц», Ф. Барби и М. Кноп), Золотой божок («Баядерка», В. Малахов), Ален («Тщетная предосторожность» Ф. Аштон), Меркуцио («Ромео и Джульетта», Дж. Кранко), Принц («Лебединое озеро», Р. Нуреев), Нищий король («Манон», К. Макмиллан), весельчак («Коппелия», Д. Харангозо), Адъютант принца («Щелкунчик» Р. Занелла), па де труа, гран па («Пахита», М. Петипа), Поэт («Фея кукол», Й. Хасрайтер), официант («Променад концерт», Д. Харангозо), соло («Танцевальное посвящение королеве», Бен ван Каувенбергерс), Гопак («Тарас Бульба», Р. Захаров), соло в балетах Баланчина, Форсайта.
Завоевал вторую премию на юношеском конкурсе в Киеве (2004), первые премии на конкурсах им. Сержа Лифаря (Киев, 2004), Танцолимп (Берлин, 2005) и современного танца в Вене (2007); Серебряная медаль конкурса в Джексоне, США (2006), Специальный приз балетного клуба Венской государственной оперы (2007).
Как приглашенный артист выступал в Италии, США, России.

Born in Donezk (Ukraine). He received his education at the Ballet academy of Vadim Pisarev in his hometown, than in Heinz Bosl-ballet academy in Munchen. He became a member of Vienna State Ballet' ballet and Volksoper in Wien since 2006, from 2009 he is a soloist.
Roles: Prince and Chinese dance (*Nutcracker* by Gyula Harangozo), Ulrich *(Csardas*), soloist and waiter *(The Bat* by Roland Petit), Lenski (*Onegin*, by John Cranko), Moritz (*Max and Moritz, Ferenc Barbay and Michael Kropf*), Golden Idol (*La Bayadere*, VIadimir Malakhov), Alain (*La Fille mal gardie*, Frederick, Ashtons), Mercucio *(Romeo and Julia,* John Cranko), Prince *(Swan Lake*, Rudolf Nurejew), Beggar king (*Manon*, Kenneth MacMillan), ремесленник (*Coppelia*, Gyula Harangozo), Adjutant of the Prince (*Nutcracker,* Renato Zanella), Pas de trios, Grand Pas (*Paquita*, Marius Petipa), Poet (*The doll fairy,* Josef Hassreiter), Waiter (*Promenade concert,* Gyula Harangozo), solo (*Dance homage to queen,* Ben van Cauwenberghs), Gopak *(Taras Bulba*, Rostislaw Zacharow), *Vertiginous* by W. Forsythe, *The Rubies* be Balanchin.
As a guest dancer he performed in Italy, USA, Russia.
His awards: the Second Prize at the Competition for young dancers, Kiev (2004), the First prizes at the Serge Lifar competition, Kiev (2004), Tanzolymp, Berlin (2005) and the International contest for ballet Contemporary Dance Vienna (2007); the Silver medal at the International Ballet Competition in Jackson, USA (junior division) (2006), Special prize of the ballet club Vienna State Ballet (2007).

Партнёрша – Мария Яковлева
(Венский государственный балет)

Partner – Maria Yakovleva
(Vienna State Ballet)

© Photos by Dimo Dimov

© Photo by Oleg Chernous

Семён Чудин
Semyon Chudin

танцовщики
dancers

Феб, «Эсмеральда»,
Ц.Пуни, Р.Глиэр, С.Василенко/В.Бурмейстер;
«Затачивая до остроты», Г.Бибер,А.Вивальди/Й.Эло;
«Маленькая смерть», В.А.Моцарт/И.Килиан
Московский Музыкальный театр им. К.С. Станиславского
и Вл.И. Немировича-Данченко

Feb in *Esmeralda*,
C.Pungi, R.Glière, S.Vasilenko/V.Burmeister;
Slice to Sharp, H. Biber, A.Vivaldi/J.Elo;
La Petite Morte, V.A.Mozart/J.Kylian
Moscow Musical Theatre Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko

© Photo by Anna Klyushkina

Родился в Новосибирске. Окончил Новосибирское государственное хореографическое училище (2003). В 2003-2007 – премьер Universal Ballet Company (Корея), в 2007-2008 – премьер Цюрихского балета. С 2008 премьер балета Московского академического Музыкального театра им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко. В репертуаре ведущие партии в балетах «Спящая красавица», «Дон Кихот», «Лебединое озеро», «Жизель», «Ромео и Джульетта», «Эсмеральда», «Золушка», «Щелкунчик» и др. Танцевал балеты хореографов Начо Дуате, Хайнца Шпёрли, Иржи Килиана, Кристофера Уилдона, Фредерика Аштона, Джона Ноймайера, Адриана Далласа, Охада Нахарина, Тома Шиллинга, Йормы Эло. Гастролировал в США, Англии, Японии, Голландии, Египте, Таиланде, Сингапуре, на Кипре. Лауреат Международного конкурса в Сеул и премии «Душа танца» в номинации «Звезда» (2011).

Semyon Chudin was born in Novosibirsk. Graduate of Novosibirsk State School of Choreography (2003). 2003 – 2007 – Premier dancer of the Universal Ballet Company (S.Korea). 2007-2008 – Premier dancer of the Zurich Ballet. 2008 till now – Premier dancer of Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Moscow Musical Theatre. Mr. Chudin's repertoire includes leading parts in *Sleeping Beauty, Don Quichote, Swan Lake, Giselle, Romeo and Juliette, Esmeralda, Cinderella, Nutcracker.* Mr. Chudin performed in choreographies by Nacho Duato, Heinz Spoerli, Jiři Kylian, Christopher Wheeldon, Frederic Ashton, John Neumeier, Adrian Dallace, Ohad Naharin, Tom Schilling, Jorma Elo. Mr. Chudin's international tours included United States, UK, Japan, Holland, Egypt, Thailand, Singapore and Cyprus. He is the Laureate of the International Ballet Competition in Seoul and winner of *"Soul of Dance"* award in the *"Etoile"* nomination (2011).

Партнеры –
Валерия Муханова, Наталья Сомова, Анна Хамзина,
Сергей Мануйлов и Георги Смилевски
(Московский Музыкальный театр им. К.С. Станиславского
и Вл.И. Немировича-Данченко)

Partners –
Valeriya Mukhanova, Natalya Somova, Anna Khamzina,
Sergei Manuylov and Georgy Smilevsky
(Moscow Musical Theatre Stanislavsky and
Nemirovich-Danchenko)

© Photo by Oleg Chernous

© Photos by Oleg Chernous

Венсан Шайе
Vincent Chaillet

«О, Злозони/О, Композит»,
Л.Андерсон/Т.Браун
Парижская Национальная Опера

O, Zlozoni/O, Composite, L.Anderson/T.Brown
Opera National de Paris

танцовщики
dancers

© Photos by François Rousseau

В 1996 поступил в балетную школу Парижской Оперы, в возрасте 18 лет был принят в кордебалет, в 2005 получил звание корифея, а в 2009 – первого танцовщика. Исполняет партии современного и деми-классического репертуара: Педагог («Маленькие танцовщицы Дега», П. Барта), Цербер («Орфей и Эвридика», П. Бауш), Птица Феникс («Жар-птица» М.Бежара) и один из двух командиров («Весна священная», М. Бежара), партии в балетах У. Форсайта «Approximate Sonata» и «Головокружительное упоение точностью», Ласнер («Дети райка», Х. Мартинес), Мельник («Треуголка» Л. Мясина), Лето («Третья симфония Малера», Дж. Ноймайера), Арабский танец («Щелкунчик», Р. Нуреева), Реплики (Paul).
Был первым исполнителем в балете Начо Дуато «Белая тьма».

In 1996 Vincent Chaillet has entered Paris National Opera's Ballet school and at age 18 he joined the Corps de ballet. In 2005 he got the title of Coryphée, and in 2009 became the first dancer (Premier danseur).
His repertoire includes parts from modern contemporary choreography and demi-classic repertoir, such as: Le Maître de ballet / *La Petite danseuse de Degas* (Bart), Le Cerbère / *Orphée et Eurydice* (Bausch), L'Oiseau Phénix / L'Oiseau de feu, un des deux chefs / *Le Sacre du printemps* (Béjart), Pas./parts, *Approximate Sonata, The Vertiginous Thrill of Exactitude* (Forsythe), Lacenaire / *Les Enfants du paradis* (Martinez), Le Meunier / *Le Tricorne* (Massine), Été / *Troisième Symphonie de Gustav Mahler* (Neumeier), Danse arabe / *Casse-Noisette* (Noureev), *Répliques* (Paul).
He was the first performer of *the White Darkness* (Duato, 2006).

За жизнь в искусстве

Охад Нахарин
Ohad Naharin

Родился в 1952 в кибуце Мизрах, Израиль. Начал танцевальные занятия в Батшева Данс Компании в 1974. В первый год пребывания в труппе его заметила и выделила находившаяся там по приглашению Марта Грэм и пригласила в свою компанию в Нью-Йорк. Вместе с тем в Нью-Йорке Нахарин учился на стипендию в Школе Американского театра балета, а также занимался в Джульярдской школе и совершенствовал технику с Мэгги Блэк и Дэвидом Ховардом. Он начал выступать с израильской Батшева Данс Компани и с Балетом XX века Мориса Бежара в Брюсселе.

Нахарин возвращается в Нью-Йорк в 1980 и дебютирует в студии Казуко Хирабаши. В тот же год формируется Компания Охада Нахарина с участием его жены Мари Кайявара, умершей от рака в 2001. С 1980 до 1990 Компания Нахарина выступает в Нью-Йорке и за границей.

Нахарин был назначен художественным руководителем Батшева Данс Компани в 1990 и исполнял свои обязанности вплоть до сезона 2003-2004, оставаясь и далее хореографом труппы. За это время он поставил свыше 20 работ для Батшевы и ее молодежного состава Ансамбля Батшевы. Из фрагментов своего репертуара он создал также постоянно изменяющийся танцевальный спектакль Deca Dance. Вызывающе смелая и разнообразная хореография Нахарина – от таких подчёркнуто театральных работ, как *Anaphaza* (1993), до более строгих композиций, как «Трое», – всегда зачаровывает, возбуждает, волнует зрителей.

Нахарин занимался музыкой с юности и часто использовал свою незаурядную музыкальность для усиления хореографического эффекта. В сотрудничестве со многими прекрасными музыкантами он создавал партитуры для танца.

Помимо сценических работ Нахарин создал новаторский язык движений Гага. Он направлен на исследование ощущения движения и его возможностей и лежит в основе трейнинга танцовщиков Батшевы. Захватывающая изобретательность и мастерство, предельно насыщенный хореографический словарь сделали Нахарина желанным гостем во многих танцевальных компаниях мира. Его работы осуществлены в Нидерландском театре танца, Балете Франкфурта, Лионской опере, Национальном балете Испании, Кульберг-балете, Финском национальном балете, Парижской Опере, Балете Сан-Пауло, компании современного танца Cedar Lake в Нью-Йорке, Чикагской Hubbard Street Dance, Большом канадском балете в Монреале. Процесс репетиций спектакля Deca Dance в компании Cedar Lake запечатлён в документальном фильме «Вне фокуса» (2007).

Большой вклад Охада Нахарина в развитие танца отмечен многими наградами и отличиями. В Израиле он получил звание доктора философии Honoris Causa Института исследований Вейцмана (2004) и Евритского университета (2008), престижный Танцевальный приз (2005), а также Приз EMET в категории искусство и культура (2009). Нахарин также Кавалер Ордена искусств и литературы Франции (1998), двух наград Bessie в области танца и музыки в Нью-Йорке – Бруклинской академии музыки за «Вирус» (2002) и Фестиваля в Линкольн-центре (2003) за Anaphaza. Он также получил награду Сэммюэля Н. Скриппса за жизнь в искусстве (2009) и приз журнала Dance Magazine (2009).

В 2010 ему присужден Приз Benois de la Danse в номинации «За жизнь в искусстве».

Born in 1952 on Kibbutz Mizra, Ohad Naharin began his dance training with the Batsheva Dance Company in 1974. During his first year with the company, visiting choreographer Martha Graham singled out Naharin for his talent and invited him to join her own company in New York. While in New York, Naharin studied on scholarship at the School of American Ballet, furthered his training at The Juilliard School, and polished his technique with master teachers Maggie Black and David Howard. He went on to perform internationally with Israel's Bat-Dor Dance Company and Maurice Béjart's Ballet du XXe Siècle in Brussels. Naharin returned to New York in 1980, making his choreographic debut at the Kazuko Hirabayshi studio. That year, he formed the Ohad Naharin Dance Company with his wife, Mari Kajiwara, who died of cancer in 2001. From 1980 until 1990, Naharin's company performed in New York and abroad to great critical acclaim.

Naharin was appointed Artistic Director of Batsheva Dance Company in 1990 and has served in this role except for the 2003-2004 season, when he held the title of House Choreographer. During his tenure with the company, Naharin has choreographed over 20 works for Batsheva and its junior division, Batsheva Ensemble. He has also restaged over 10 of his dances for the company and recombined excerpts from his repertory to create Deca Dance, a constantly evolving evening-length work. Ranging from boldly theatrical productions such as *Anaphaza* (1993) to sparer compositions such as *Three* (2005), Naharin's provocative choreography consistently mesmerizes, stimulates, and moves audiences.

Naharin trained in music throughout his youth, and he has often used his musical prowess to amplify his choreographic impact. He has collaborated with several notable musical artists to create scores for his dances.

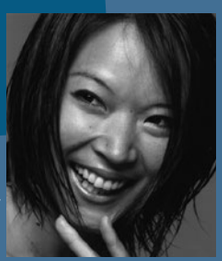
In addition to his work for the stage, Naharin has pioneered Gaga, an innovative movement language. Gaga, which emphasizes the exploration of sensation and availability for movement, is now the primary training method for Batsheva's dancers.

Naharin's compelling choreographic craft and inventive, supremely textured movement vocabulary have made him a favorite guest artist in dance companies around the world. His works have been performed by prominent companies including Nederlands Dans Theater, Ballet Frankfurt, Lyon Opera Ballet, Compañía Nacional de Danza (Spain), Cullberg Ballet (Sweden), the Finnish National Ballet, the Paris Opera Ballet, Balé da Cidade de São Paulo, Cedar Lake Contemporary Ballet (New York), Hubbard Street Dance Chicago, and Les Grand Ballets Canadiens de Montréal. Naharin's rehearsal process with Cedar Lake Contemporary Ballet during a restaging of Deca Dance was the subject of Tomer Heymann's documentary *Out of Focus* (2007).

Naharin's rich contributions to the field of dance have garnered him many awards and honors. In Israel, he has received a Doctor of Philosophy honoris causa by the Weizmann Institute of Science (2004), the prestigious Israel Prize for dance (2005), a Doctor of Philosophy honoris causa by the Hebrew University (2008), and the EMET Prize in the category of Arts and Culture (2009). Naharin has also been the recipient of the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres from the French government (1998), two New York Dance and Performance (Bessie) Awards (for Naharin's Virus at the Brooklyn Academy of Music in 2002 and for Anaphaza at the Lincoln Center Festival in 2003), the Samuel H. Scripps American Dance Festival Award for Lifetime Achievement (2009), and a Dance Magazine Award (2009).

Хореографию представляют –
Наташа Новотна и Реи Ватанабе (Компания «420people». Прага, Чехия)

Nataša Novotná and Rei Watanabe (420people. Praque)



© Photos by I. Hoffmeier

За жизнь в искусстве

Питер Фармер
Peter Farmer

Театральный художник Питер Фармер родился в Лутоне, Великобритания в 1941. Первая его работа в балете была в постановке Джека Картера *Agrionia* в 1964 для компании Мари Рамбер.

С тех пор за свою долгую и плодотворную карьеру он создал декорации и костюмы к более чем трёмстам театральным и балетным спектаклям. Он работал в самых крупных компаниях по всему миру: Штутгартский балет, Королевский балет Touring Company, Лондонский фестивальный балет Королевский балет Великобритании, Австралийский балет, Венский государственный балет, Римская опера, Бирмингемский королевский балет, Виннипегский королевский балет, Мариинский балет, Большой театр России, Балет Гонконга, компании Франкфурта, Мюнхена, Берлина, Лондонский театр современного танца, компания Мари Рамбер и Лондонский городской балет.

В 1972 он оформил «Шопениану» в постановке Эрика Бруна в Датском королевском балете и «Сильфиду» в постановке Алисии Марковой для Северного балета и Лондонского фестивального балета. В 1973 впервые сотрудничал с Национальным балетом Канады и создал оформление «Сильфиды» в постановке Эрика Бруна и Селии Франк.

В 1990 году Питер Фармер вернулся в Английский Национальный балет и оформил «Тройскую игру» Роберта Норта. В этой компании им созданы «Ночная тень», «Коппелия», «Золушка», «Вариации на темы Верди», «Буря», «Лебединое озеро», а также «Щелкунчик» в постановке Уэйна Иглинга в 2010.

В 1992 году он создал декорации и костюмы для «*Манон*» в Балете Хьюстона. Эта постановка вошла в репертуар Английского Национального балета. В 1995 в его декорациях и костюмах хореографом Стентоном Уэлшем была поставлена «Мадам Баттерфляй». Спектакль также вошёл в репертуар Английского Национального балета. Художник много работал для компаний Северной Америки.

Он успешный живописец, имевший много персональных выставок.

Born in Luton, England in 1941, Peter Farmer's prolific career in set and costume design includes over 300 productions in dance and theatre. Farmer's first work in ballet was the design of Jack Carter's Agrionia in 1964 for Ballet Rambert.

Since then he has created designs for most major ballet companies around the world including Stuttgart Ballet, The Royal Ballet Touring Company, London Festival Ballet, The Australian Ballet, The Royal Ballet, Vienna State Ballet, Birmingham Royal Ballet, The Royal Winnipeg Ballet, The Kirov Ballet, Hong Kong Ballet, Frankfurt, Munich, Cologne, Berlin and Rome Opera Houses, London Contemporary Dance Theatre, Rambert Dance Theatre and London City Ballet.

He made his debut with The National Ballet of Canada in 1973 when he designed Erik Bruhn and Celia Franca's production of *Les Sylphides*. At that time he was no stranger to the Romantic style of design, having earlier created costumes and sets for Erik Bruhn's 1972 production of *Chopinia*na for the Royal Danish Ballet and Dame Alicia Markova's *Les Sylphides* for Northern Ballet Theatre and London Festival Ballet. In 1990, Farmer returned to the National Ballet to design the company's production of Robert North's *Troy Game*. In 1992 Farmer designed the sets and costumes for Houston Ballet's production of *Manon*. This production entered the repertoire of the National Ballet in 1996.

In 1995, The Australian Ballet unveiled Farmer's sets and costumes for their production of *Madame Butterfly* choreographed by Stanton Welch. This production is also in the repertoire of the National Ballet (2001).

He designs for the English National Ballet *Night Shadow, Coppélia, Cinderella, Bourée Fantastique, Verdi Variations and The Storm, Swan Lake* and Wayne Eagling's *The Nutcracker* (2010). Farmer continues to design for dance creating sets and costumes for many

companies across North America.

He is a successful painter and has had numerous one man exhibitions. In May 2010 he was awarded the Benois de la Danse prize for a Lifetime Achievement.

Photo by Bolshoi Theatre

В артистическом фойе Парижской Оперы. Сезон 1935-36 г.г.
In the artistic foyer of the Paris Opéra. 1935-36 season

Photo by Merob Merobov

ВЕЧНАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ
WITH GRATITUDE FOREVER

Марина Тимофеевна Семенова стала Лауреатом Приза Benois de la Danse «За жизнь в искусстве» в 2003 году. К тому времени её жизнь в искусстве насчитывала более семидесяти лет – и это обстоятельство впечатляло само по себе.

С конца 1920-х по начало 1950-х, пока танцевала, она говорила исключительно на языке русской балетной классики. Вторую половину её жизни русская балетная классика как бы говорила от имени Семеновой через её воспитанников своей чистой речью. И была эта речь столь же возвышенная, сколь и живая, не музейная. Язык условных жестов, когда она на нём изъяснялась и учила молодых, обращался в страстный монолог, громогласный призыв, тишайшую кантилену, полный благородства мадригал...

Артистическая судьба Марины Семеновой, таким образом, это и ее личный путь как балерины Мариинского и Большого театров, и её последующая величественная миссия служения и продолжения дела.

Высокая норма её искусства была почерпнута из культуры античности и всегда на неё ориентировалась. Её балеринским идеалом была собранная фигура, ничто не должно выпадать из общего контекста, вырываться, превалировать в танце и разрушать форму. Тело танцующего человека само по себе способно выражать огромную гамму эмоций и нужно лишь знать законы его послушания, не навязывать ему никаких неорганичных для него решений и режимов. Всему этому он учила каждодневно – в классе и на сцене.

На одном из Московских балетных конкурсов она была членом жюри. А жюри торжественно входит в зрительный зал и занимает свои места. Она – мне: «Умоляю, Юра, не бросай меня, куда идти, я давно здесь не была...» Она действительно провела всю жизнь за кулисами – по ту сторону театра.

Я провел с ней полвека, сначала приглашённым, затем главным балетмейстером Большого балета, и всегда ощущал её легендарную ауру, её значительное влияние на процесс. Память, вкус, профессиональная эрудиция были огромны и безупречны. Наше счастье, что Марина Тимофеевна Семёнова работала долго. Она была как бы самой вечностью в нашем балетном мире.

Так же вечна пусть будет и благодарность балетного цеха за ее жизнь в искусстве.

Юрий Григорович,
русский хореограф

In 2003 Marina Timofeevna Semyonova was called the winner of "Lifetime Achievement" prize awarded by *Benois de la Dance.* By that time her artistic life had already lasted over 70 years – an impressive fact by itself.

Through all her life-long career in ballet, from late 1920-s to early 1950-s, Semyonova's artistic expression represented the essence of the Russian classical ballet school. And in the later stage of life her classical Russian ballet language was still clearly reverberating in her students. Her artistic "language", so sublime and lively at the same time, carried no trace of dry museum academism. That language of conventional bodily gestures, which she used while training younger dancers could elevate to a passionate monologue, a loud call or a quietest cantilena, a noble madrigal...

Thus, the artistic fate of Marina Semyonova contained two major parts: Her personal career of ballerina at Maryinsky and Bolshoi theaters and then, her great mission as a servant and custodian of her cause.

High principle of her art was rooted in the Ancient classicism, always striving to be on the pair with it. Her ideal balletic vision was of a perfectly assembled body, with nothing falling out from a consolidated context, nor breaking away or prevailing in the dance to the detriment of form. The body of a dancer by its own virtue can express a vast range of emotions, all it takes is just to know the laws of its obedience without imposing any non-organic decisions and modes. That's what she professed everyday – in the class and on stage.

At one of the Moscow ballet competitions Marina Semyonova was serving as a juror.– So, the jurors solemnly enter a theater auditorium and take seats. And here she whispers in my ear: – *Yura, for God's sake, don't leave me alone,.. Where should we go? I haven't been to this place for a long while...* True, she had spent all her life backstage – on the over side of the theater.

I have spent half a century with her, first as a guest choreographer and later as a chief choreographer of the Bolshoi Ballet. And I have always felt her legendary aura, her profound influence on the process. Her memory, her taste, her professional knowledge were impeccable and vast. It was a good luck to all of us to be next to Marina Timofeevna for so long. She was a living symbol of eternity in our ballet world.

Let us, all ballet professionals, give Marina Semyonova same eternal tribute to her life in Art.

Yuri Grigorovich,
Russian choreographer

Photos by Mikhail Logvinov

МАРИКА БЕЗОБРАЗОВА
MARIKA BESOBRASOVA
(1918-2010)

ПАМЯТЬ
MEMORY

Член жюри Benois de la Danse, директор Академии классического танца Принцессы Грейс
Марика Безобразова и Святослав Бэлза. Большой театр, 1993
A member of the Benois de la Danse' jury, Director of the Princess Grace's Academy of Classical Dance
Marika Besobrasova and Sviatoslav Belsa. Bolshoi Theatre, 1993

Photos by Mikhail Logvinov

На сцене Театра Казино в Монте-Карло после спектакля
At the stage of Theatre Casino in Monte-Carlo

КРАСОТА ДУШИ МИСТИЧЕСКИ ОТРАЖАЕТСЯ В КРАСОТЕ ТЕЛА

BEAUTY OF SOUL MYSTERIOUSLY REFLECTED IN THE BEAUTY OF BODY

Я пришёл к Марике учеником, а ушёл от неё сложившимся танцовщиком. За годы, которые я провёл в её замечательной школе, я приобрёл такие знания, которые использую до сих пор, и буду пользоваться ими в течение всей моей танцевальной карьеры. Марика научила меня быть не только танцовщиком, она научила меня быть человеком; она давала мне незаменимые советы и передала важный опыт, подготовивший меня к карьере и к жизни. Марика неутомимо стремилась к совершенству и приобретению новых знаний, и эти качества она передала мне. Даже достигнув определённого положения в карьере, танцуя на многих сценах мира, я всегда стремился вернуться в Монте-Карло, чтобы приобщиться вновь к чистоте классического танца, чистоте движения, которые только Марика умела передать ученикам. Её глубокая духовность и высокий вкус помогли мне понять, что такое танец выходящий далеко за пределы технических трудностей.
Я уверен, что выражаю чувства многих её студентов, когда говорю, что Марика никогда не будет забыта, и её обширные знания оказали влияние на многие поколения артистов. Я имел привилегию быть её студентом, одним из её артистических «детей».
Марика, мне всегда будет Вас не хватать!

Фридман Фогель,
Премьер Штутгартского балета

I came to Marika as a student, I left her as a dancer. During the years I spent at her wonderful school I learned many skills which I use to this day and will be able to use during my entire dancing career. Marika educated me not only as a dancer but also as human being; she provided me with invaluable advice and important. experiences which prepared me to be a professional: dancer but also prepared me for life.
Marika was tireless in her pursuit of excellence and knowledge and she passed this drive on to me. Even as a professional dancer who has been fortunate to dance on many stages of the world, I always felt the need to return to Monte Carlo to recapture the purity of dance and movement which Marika could so splendidly pass on. Her deep spirit and artistic approach provided me with an understanding of dance which went well beyond technique.
I am sure I speak for many of her students when I say that Marika is unforgettable and her tremendous generosity in passing on the treasure of her vast knowledge has influenced many generations of artists. I feel privileged to have been her student and honored to have been one of her artistic «children».
Marika, I miss you!

Friedemann Vogel
Principal Dancer Stuttgart Ballet

КоммерсантъFM93.6
радио новостей

РАДИОСТАНЦИЯ КОММЕРСАНТЪFM

КоммерсантъFM - это весь спектр информации для аудитории, которую принято называть премиальной. Успешных людей и активных потребителей интересуют не только бизнес-новости, но и политическая и общественная информация, потребительские новости, культура и спорт. КоммерсантъFM поддерживает самые значимые культурные события Москвы, в которые, безусловно, входит Международный балетный фестиваль BENOIS DE LA DANSE.

105066, Москва,
Токмаков пер., дом 21/2, стр. 1
Тел./Факс: 8 (495) 627-1027

RADIO STATION KOMMERSANTFM

Radio Station KommersantFM supplies a wide range of information for the audience that is called Premium. active and successful consumers not only have interest in business news, but also political and social information, culture and sport.
Radio Station KommersantFM supports the largest and the most prestigious cultural events of Moscow as the World important ballet festival BENOIS DE LA DANSE.

Bulding 1,21|1, Tokmakov alley,
Moscow 105066, Russia
Tel/fax +7 (495) 627-1027

СЛУШАНИЕ ПО ДЕЛУ

КоммерсантъFM93.6
радио новостей

BENOIS DE LA DANSE 2010

Фоторепортаж Михаила Логвинова
Photos by Mikhail Logvinov

benois de la danse

Участники гала концерта
Participants of the Gala

Юрий Григорович, Элен Буше
Yuri Grigorovich, Helene Bouchet

Кирсти Мартин
Kirsty Martin

Екатерина Кондаурова и Тьяго Бордин
Ekaterina Kondaurova, Thiago Bordin

Светлана Захарова и Хосе Мартинес
Svetlana Zakharova, José Martinez

Юрий Григорович и Иван Васильев
Yuri Grigorovich, Ivan Vasiliev

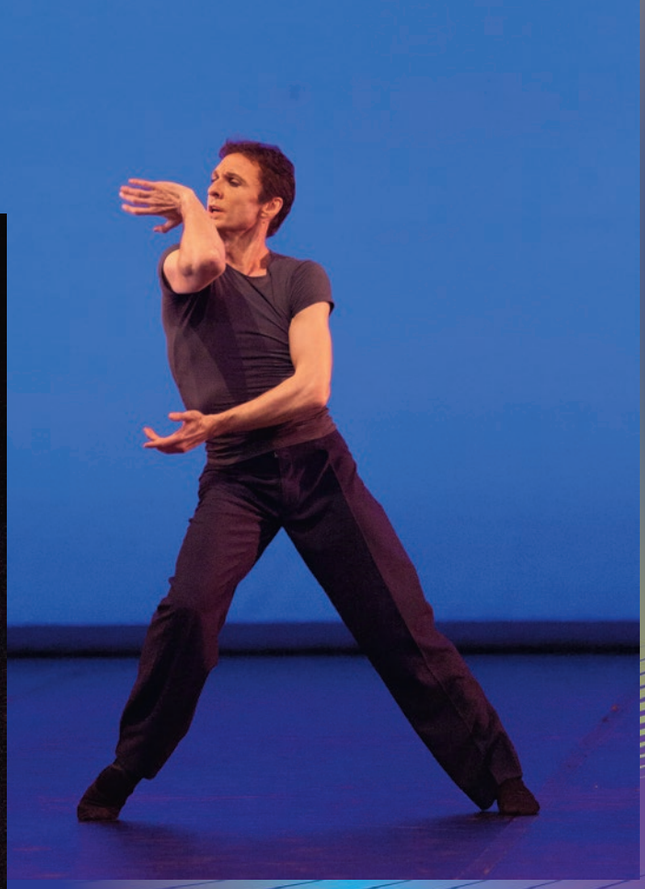
Международное жюри под председательством Юрия Григоровича и почетные гости
International jury headed by Yuri Grigorovich and honorary guests

Номинанты *Benois de la Danse 2010*
Benois de la Danse nominees 2010

Отто Бубеничек и Элен Буше
Otto Bubeniček, Helene Bouchet

Элен Буше и Тьяго Бордин
Helene Bouchet, Thiago Bordin

benois de la danse



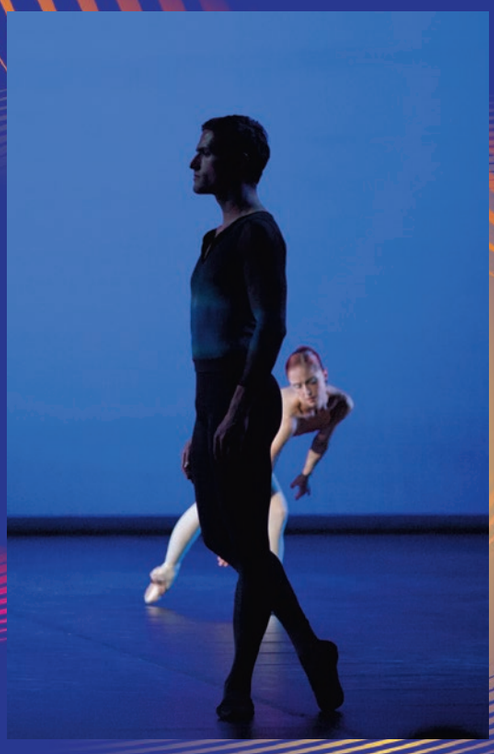
Екатерина Кондаурова, Мануэль Легри
Ekaterina Kondaurova, Manuel Legris

Иван Васильев
Ivan Vasiliev

Люсия Лаккара и Марлон Дино
Lucia Lacarra, Marlon Dino

Екатерина Крысанова, Иван Васильев
Ivan Vasiliev, Ekaterina Krysanova

Ану Вихерьюранте и Александр Жембровский
Anu Viheriäranta, Alexander Zhembrovskyy



benois de la danse

Сильвия Аццони и Александр Рябко
Silvia Azzoni, Alexandre Riabko

benois de la danse

Кирсти Мартин и Роберт Каррен
Kirsty Martin, Robert Curran

Мария Яковлева и Марианн Вальтер
Maria Yakovleva, Marian Walter

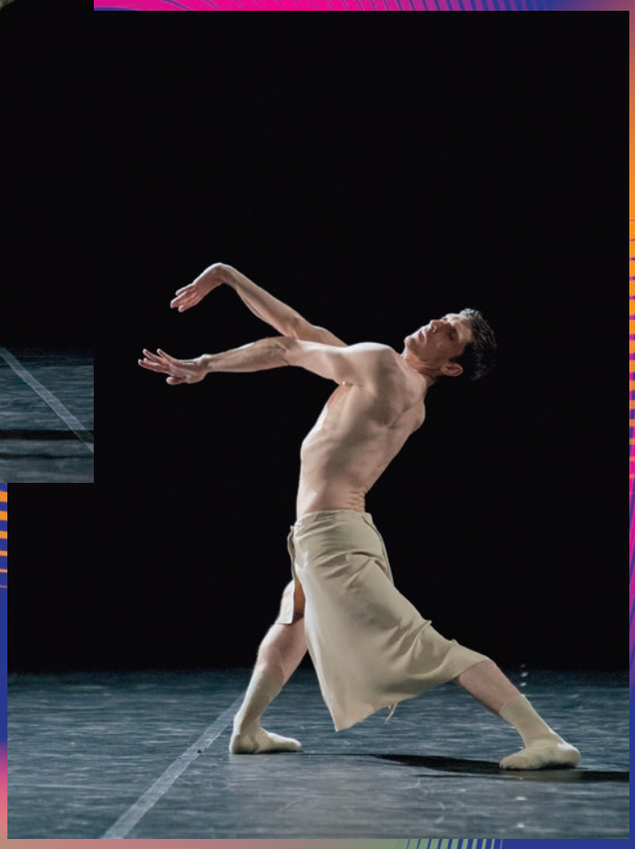
Мария Александрова и Айдос Закан
Maria Alexandrova, Aidos Zakan

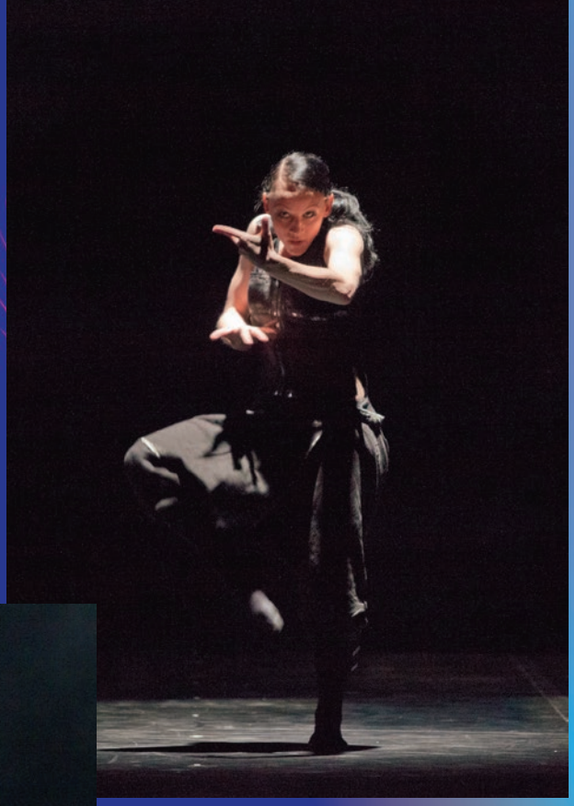
Евгения Образцова и Александр Сергеев
Yevgenia Obraztsova, Alexander Sergeev

Евгения Образцова и Семён Чудин
Yevgenia Obraztsova, Semyon Chudin

benois de la danse

Эстебан Берланга и Рафаэль Куме-Марке
Esteban Berlanga, Raphael Coumes-Marquet





Элина Хяюрьюнен и Наташа Ломми
Elina Häyrynen and Natasha Lommi

Элеонора Кассано и Гектор Габриэль Понсо
Eleonora Cassano, Hector Gabriel Ponce

benois de la danse

Участники *Benois de la Danse 2010*
Benois de la Danse Participants 2010

Виктор Игнатов, Мануэль Легри, Патрик де Бана
Viktor Ignatov, Manuel Legris, Partick de Bana

Марта Гилгуд, Кеннет Грев, Уэйн Иглинг
Marta Gielgud, Kenneth Greve, Wayne Eagling

Отто Бубеничек, Эле Буше, Тьяго Бордин
Otto Bubeniček, Helene Bouchet, Thiago Bordin

Элен Трайлин, Марта Гилгуд, Уэйн Иглинг
Helene Traïline, Marta Gielgud, Wayne Eagling

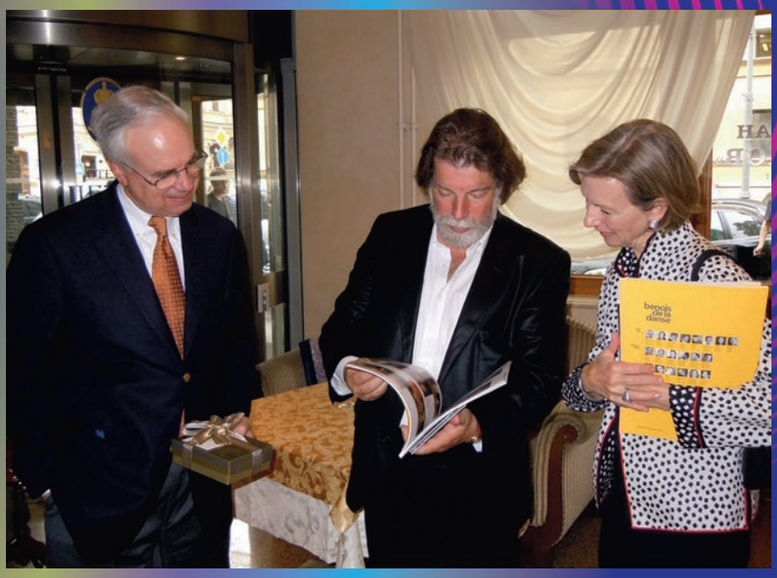
Хайнц Шпёрли, Кеннет Грев, Биргит Кайль
Heinz Spoerli, Birgit Keil, Kenneth Greve

Тигран Микаэлян, Иван Лишка
Tigran Mikaelian, Ivan Liška

Евгения Образцова, Александр Рябко, Уэйн Иглинг
Yevgenia Obraztsova, Alexander Riabko, Wayne Eagling

Хосе Мартинес
José Martinez

benois de la danse



Джордж Пауэлл, Игорь Устинов, Уэнди Пауэлл
George Powell, Igor Ustinov, Wendy Powel

Пресс-парти
Press-party

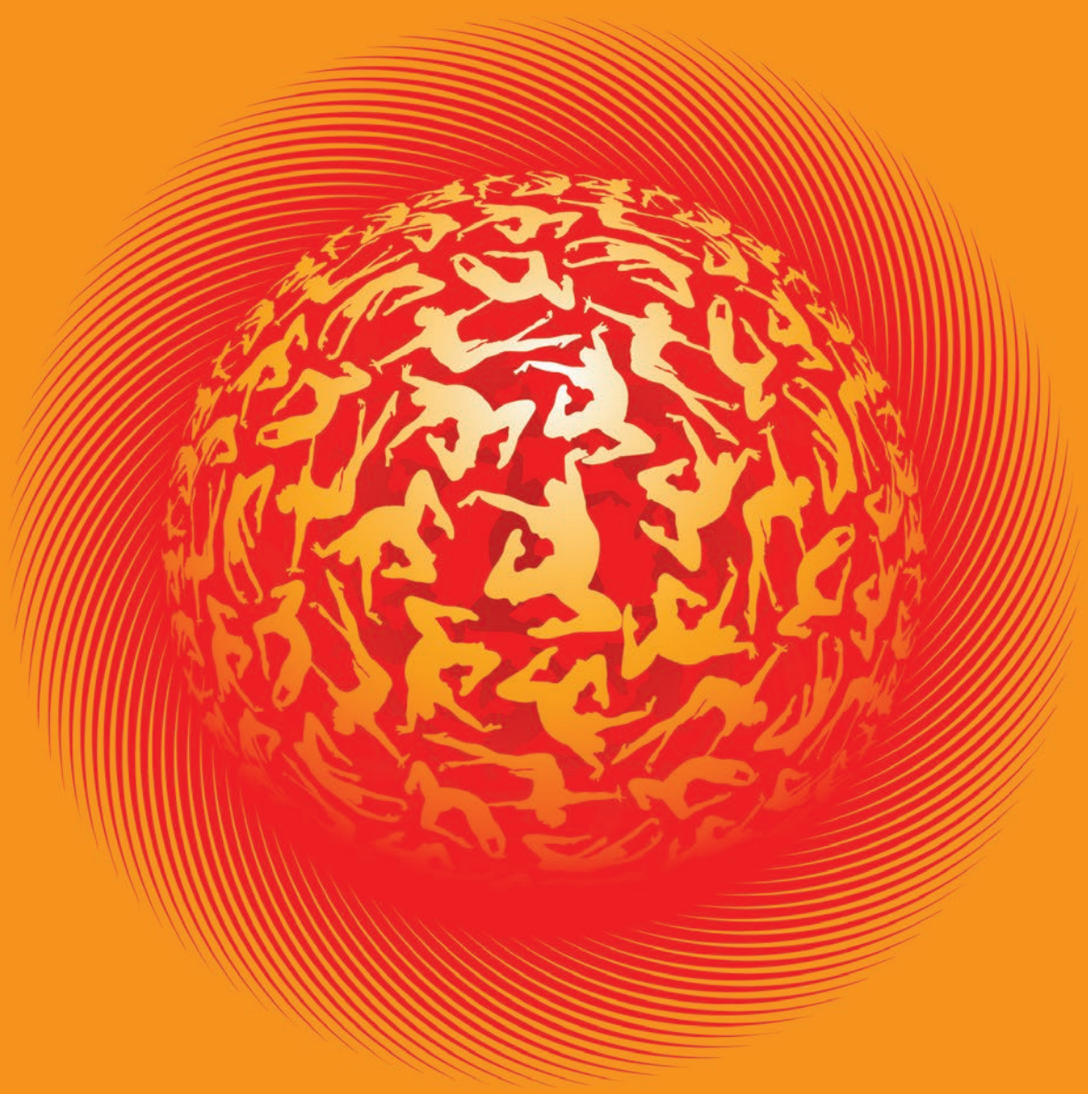
Нина Кудрявцева-Лури, Игорь Устинов
Nina Kudriavtseva-Loory, Igor Ustinov

Участники, друзья и партнеры Программы Benois de la Danse
Participants, friends and partners of the Benois de la Danse Programme

ГАЛА-КОНЦЕРТ
«ЗВЕЗДЫ БЕНУА – ЛАУРЕАТЫ РАЗНЫХ ЛЕТ»

GALA
STARS OF BENOIS DE LA DANSE –
LAUREATES OF DIFFERENT YEARS

PRIX BENOIS DE LA DANSE



benois de la danse

Екатерина Кондаурова
Ekaterina Kondaurova

Мариинский театр
Mariinsky Theatre

21
страница
page

Константин Зверев
Konstantin Zverev

Мариинский театр
Mariinsky Theatre

© Photo by Zotov

Родился в Ленинграде. В 2004 окончил Академию Русского балета им. А.Я. Вагановой. В труппе Мариинского театра с 2005. В репертуаре: «Сильфида» (Гурн), «Баядерка» (индусский танец), «Спящая красавица» (женихи принцессы), «Пробуждение Флоры» (Аполлон) – хореография Мариуса Петипа, реконструкция спектакля 1894; «Лебединое озеро» (Ротбарт), «Раймонда» (Grand pas, мазурка), «Дон Кихот» (Базиль, Эспада), «Бахчисарайский фонтан» (юноши), «Ромео и Джульетта» (Парис). Балеты Леонида Якобсона – «Шурале» (Шурале), «Спартак» (Гармодий, Африканец), «Барышня и хулиган» (Вожак). А также: «Кармен-сюита» (Тореро), балеты Джорджа Баланчина «Тема с вариациями», «Драгоценности» (Бриллианты) и «Вальс»; «В ночи» (Дж. Роббинса), «Этюды» (Х. Ландера), «Золушка» (Учитель танцев, Лето), «Конек-горбунок» (Гаврило), «Анна Каренина» (Вронский), «Волшебный орех» (Венгерский жених, Пан), «Ундина» (тарантелла), «Золотой век» (спортсмен), «Весна священная» (Богомол), «Прерванная ария», «Диана Вишнева: Красота в движении» («Лунный Пьеро»); «Завод Болеро» (Гнев). Лауреат II Международного конкурса артистов балета (Сеул, 2009, I премия)

Born in Leningrad. Graduated from the Vaganova Academy of Russian Ballet in 2004. Joined the Mariinsky Ballet Company in 2005. Prize-winner at the II International Ballet Dancers' Competition (Seoul, 2009, 1st prize).
His repertoire includes: *La Sylphide* (Gurn), *La Bayadère* (Indian Dance), *The Sleeping Beauty* (Princess Aurora's Suitors), *Le Réveil de Flore* (Apollo, choreography by Marius Petipa and Lev Ivanov, revival of the 1894 production), *Swan Lake* (Rothbart); *Raymonda* (Grand pas, Mazurka), *Don Quixote* (Basil, Espada), *The Fountain of Bakhchisarai* (Youth men), Leonid Yakobson's ballet – *Shurale* (Shurale) and *Spartacus* (Harmodius, The African), *Romeo and Juliet* (Paris) – choreography by Leonid Lavrovsky, *The Young Lady and the Hooligan* (Leader), *Carmen Suite* (Torero); George Balanchine's ballets *Theme and Variations, Jewels* (Diamonds) and *La Valse; In the Night* (Jerome Robbins), *Études* (Harald Lander), *Cinderella* (Dance Teacher, Summer), *The Little Humpbacked Horse* (Gavrilo), *Anna Karenina* (Vronsky), *The Magic Nut* (Hungarian Suitor, Pan), *Ondine* (Tarantella), *The Golden Age* (Athlete) and *Le Sacre du printemps* (Praying Mantis), Peter Quanz' ballet *Aria Suspended* and *Diana Vishneva: Beauty in Motion* (Pierrot Lunaire); *Bolero Factory* (Wrath) – choreography by Yuri Smekalov.

Екатерина Крысанова
Yekaterina Krysanova

Большой театр России
Bolshoi Theatre of Russia

© Photo by Marc Haegeman

© Photo by Andrey Melanin

Родилась в Москве. В 2003 завершила балетное образование в Московской государственной академии хореографии (педагог Т. Гальцева) и была принята в балетную труппу Большого театра. Исполнила сольные партии в «Щелкунчике» (испанская кукла), «Симфонии до мажор», «Баядерке», «Пассакалье», «Спящей красавице» (Фея Смелости), «Агоне», «Дочери фараона», «Легенде о любви», «Лебедином озере», «Светлом ручье», «Дон Кихоте», «Сильфиде» и др. Начиная с 2006 в ее репертуар вошли балеринские партии: Аврора и Фея Сирени («Спящая красавица»), Гамзатти («Баядерка»), Одетта-Одиллия («Лебединое озеро»), Китри («Дон Кихот»), Сильфида в одноименном балете, Маша («Щелкунчик»), Эгина («Спартак»), Флер де Лис («Эсмеральда»), Джульетта («Ромео и Джульетта»), L'Aurore/Заря («Коппелия» Л. Делиба, хореография М. Петипа и Э. Чекетти, постановка и новая хореографическая редакция С. Вихарева) - первая исполнительница в Большом театре, Медора («Корсар»), Пахита (Большое классическое па из балета «Пахита»), Аспиччия («Дочь фараона»), главная партия в балете «Рубины» на музыку И. Стравинского (хореография Дж. Баланчина), Флорина («Утраченные иллюзии» Л. Десятникова в постановке А. Ратманского) - первая исполнительница и др.. Участвовала в проекте Большого театра «Мастерская новой хореографии» (2006-2008). В 2011 г. - участница совместного проекта Большого театра и калифорнийского Сегерстром-центра искусств («Remansos» на музыку Э. Гранадоса в постановке Н. Дуато; «Fractus» на музыку Н. Чатема в постановке К. Армитаж; Па де труа на музыку М. Глинки, хореография Дж. Баланчина; «Cinque» на музыку А. Вивальди в постановке М. Бигонцетти).
В 2009 выступила в партии Медоры в «Корсаре» в Баварской государственной опере и в партии Авроры в «Спящей красавице» в Татарском академическом театре оперы и балета на Международном фестивале им. Рудольфа Нуреева. В 2001 завоевала I премию на конкурсе «Приз Люксембурга» (младшая группа) и III премию Международного конкурса в Москве (младшая группа); в 2002 – III премию конкурса «На Приз Вагановой»; в 2005 – II премию Международного конкурса в Москве (старшая группа). В 2008 г. была удостоена звания «Заслуженная артистка Республики Северная Осетия-Алания» и учрежденного журналом «Балет» приза «Душа танца» (номинация «Восходящая звезда»).

Born in Moscow. In 2003, on completing her training at the Moscow State Academy of Choreography, she joined the Bolshoi Ballet. Her coach at the theatre is Svetlana Adyrkhaeva. Her repertory includes: Spanish Doll and Mari *(Nutcracker)*, Guadalquivir *(La Fille du Pharaon)*, Grand Pas variation, 2nd variation in Raimonda' Dreams *(Raymonda)*, Temptation *(Les Presages)*, Lyuska *(The Golden Age)*, Sylph/Sylphs *(La Sylphide)*, Princess Aurora and Mary *(The Sleeping Beauty)*, Gamzatti *(La Bayadere)*, Odette-Odile *(Swan Lake)*, Pas de Trois des Odalisques, Gulnare and Medora *(Le Corsaire)*, L'Aurore *(Coppelia)* - creation at the Bolshoi Theatre, Aegina *(Spartacus)*, Fleur de Lys *(Esmeralda)*, Variation *(Paquita)*, Title role (Herman Levenskiold's *La Sylphide*), Kitri *(Don Quixote)*, Mireille de Poitiers *(The Flame of Paris)*, Juliet *(Romeo and Juliet)*. In 2002, she won 3rd prize at Vaganova-Prix International Ballet Competition (Saint-Petersburg). In 2005, she won 2nd prize at International Ballet Competition in Moscow.

32 страница page

Семён Чудин
Semyon Chudin

Московский Музыкальный театр
им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко
Moscow Musical Theatre Stanislavsky
and Nemirovich-Danchenko

© Photo by Oleg Chernous

Мария Яковлева
Maria Yakovleva

Венский государственный балет
Vienna State Ballet

26 страница page

© Photos by HoDimo Dimov

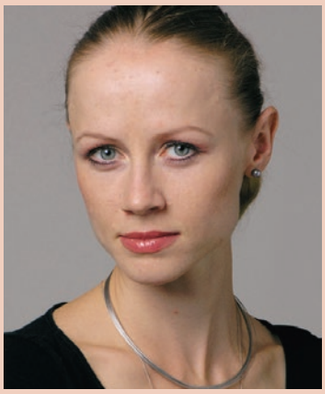
Денис Черевичко
Denis Cherevichko

Венский государственный балет
Vienna State Ballet

31 страница page

Надя Сайдакова
Nadja Saidakova

Берлинский государственный балет
State Ballet Berlin



© Photo by Enrico Nawrath

Родилась в Ижевске, получила балетное образование в Пермском государственном хореографическом училище. Начала работать в Московском классическом балете под руководством Н. Касаткиной и Вл. Василёва. В 1991 получила приглашение от Хайнца Шпёрли стать солисткой Балета Немецкой оперы на Рейне (Дюссельдорф).
С 1995 прима-балерина Балета Берлинской государственной оперы. У неё обширный репертуар, включающий, помимо классики, балеты Мориса Бежара, Джона Кранко, Кеннета МакМиллана, Уильяма Форсайта. Джерома Роббинса, Начо Дуато, Уве Шольца и др.

Nadja Saidakova was born in the city of Izhevsk and received her ballet training at the world-famous Perm Choreographic School. Upon graduation, she was accepted into Moscow Classical Ballet run by Natalia Kasatkina and Vladimir Vasilev. In 1991 she has accepted the invitation of Heinz Spoerli and joined Deutsche Oper am Rhein Ballet as a Soloist. Since 1995 Nadja Saidakova is a Principal Ballerina of Berlin State Ballet. Her repertory encompasses a wide range of ballets. Alongside all the major roles in the classical repertory, she has performed in the ballets choreographed by Maurice Bejart, John Cranko, Kenneth McMillan, William Forsythe, Jerome Robbins, Nacho Duato, Uwe Scholz, among the others.

© Photo by Sandra Hastenteufel

Леонард Яковина
Leonard Jakovina

Берлинский государственный балет
State Ballet Berlin

© Photo by Enrico Nawrath

Родился в Загребе, Хорватия. Получил танцевальное образование в Баварской государственной академии балета. После учёбы один сезон танцевал в Мюнхенском балете. В 2001 был принят в труппу Государственной оперы на Унтер ден Линден, Берлин, где продвинулся в солисты в 2004.
Леонард Яковина востребован в современной хореографии и выступает во многих сочинениях таких авторов, как Ханс ван Манен, Иржи Килиан, Джон Ноймайер, Люсинда Чайлдс, Туайла Тарп, Мауро Бигонцетти.

Leonard Jakovina was born in Zagreb, Croatia. He received his ballet training at the Bavarian State Ballet Academy in Munchen. Upon graduation, he has danced one season with the Bavarian State Ballet. In 2001 he was accepted to the ballet company of Staatsoper Unter Den Linden, where he was promoted to the rank of Soloist in 2004.
Leonard is in big demand in the contemporary repertory and has performed in many works by some of major choreographers of today, such as Hans van Manen, Jiri Kylian, John Neumeier,
Lucinda Childs, Twyla Tharp, Mauro Bigonzetti.

© Photo by Enrico Nawrath

Владимир Малахов
Vladimir Malakhov

Берлинский государственный балет
State Ballet Berlin

© Photo by Enrico Nawrath

© Photo by Enrico Nawrath

Один из самых блистательных танцовщиков его поколения. Обладатель многочисленных наград на международных конкурсах в Варне, Москве и Париже, восхищающий аудиторию сочетанием блестящей техники и лирической выразительности.
Родился в украинском городе Кривой Рог. С четырех лет начал учиться танцу в местной балетной школе. В десять лет пришёл в Московское государственное хореографическое училище, где его педагогом стал Петр Пестов. В 1986 закончил учёбу и был принят в Московский классический балет как премьер.
В 1992 он перешёл в Балет Венской государственной оперы, а в 1994 – в Национальный балет Канады. Весной 1995 дебютировал в Американском театре балета в Нью-Йорке. В 2002 был назначен художественным руководителем Берлинского государственного балета, оставаясь его премьером.
Репертуар Владимира Малахова простирается от главных балетов классического наследия до сочинений ведущих хореографов XX века. Знаменитые авторы создавали для него свои работы. Повсеместно пользующийся огромный успехом, он выступал на самых престижных балетных площадках с ведущими компаниями мира.
Малахов Владимир лауреат Приза Benois de la Danse-1998 и член жюри Приза Benois de la Danse-2005.

Vladimir Malakhov is recognized worldwide as oneof the greatest dancers of his generation. A multi-award winner with first prizes from international competitions in Varna, Moscow and Paris, Malakhov has dazzled audiences with his combination of technical brilliance and lyrical eloquence. Born in Krivoy Rog, Ukraine, Mr. Malakhov began his dance training at the age of four at the local ballet school. He continued his studies at the Bolshoi Ballet Academy in Moscow from the age of ten under the tutelage of Petr Pestov, and upon graduation in 1986 joined the Moscow Classical Ballet as the company's youngest Principal Dancer. Mr. Malakhov joined the Vienna State Opera Ballet as a Principal Artist in 1992, and the National Ballet of Canada in 1994. In the spring of 1995 Mr. Malakhov had his debut with the American Ballet Theater at the Metropolitan Opera in New York City. In 2002 Vladimir Malakhov was appointed Artistic Director and Principal Artist of the Berlin State Ballet. Mr. Malakhov's repertory encompasses a wide range, from the major ballets of the classical repertory to the works by the leading choreographers of twentieth century. Major choreographers have created compositions especially for Vladimir Malakhov.
A very-sought after artist, Vladimir Malakhov performs in the most prestigious ballet venues with the major dance companies worldwide.
Vladimir Malakhov won the Benois de la Danse in 1998.
He also was a member of jury of the *Benois de la Danse* in 2005.

© Photo by Enrico Nawrath

Евгения Образцова
Yevgenia Obraztsova

Мариинский театр
Mariinsky Theatre

© Photo by Mariinsky Theatre

© Photo by Enrico Nawrath

Родилась в Ленинграде (Санкт-Петербурге). В 2002 окончила Академию Русского балета им. А.Я. Вагановой (класс М. Васильевой), среди педагогов также Л. Софронова и И. Зубковская. В труппе Мариинского театра с 2002.

Партии классического репертуара: «Сильфида» (Сильфида), «Жизель» (Жизель), Pas de quatre (Карлотта Гризи), «Корсар» (трио одалисок), «Баядерка» (Grand pas, трио теней), «Спящая красавица» (Аврора), «Щелкунчик» (Маша), «Пробуждение Флоры» (Флора), «Раймонда» (вариация), «Дон Кихот» (Китри), «Карнавал» (Коломбина), «Петрушка» (Балерина), «Бахчисарайский фонтан» (Мария), «Ромео и Джульетта» (Джульетта), «Шурале» (Сюимбике), «Легенда о любви» (Ширин).

Первая исполнительница заглавной партии в балете «Ундина» (2006), Флоры – «Пробуждение Флоры» (2007), Коломбины – «Карнавал» (2008), Сюимбике – «Шурале» (2009).

Современный репертуар балерины включает: «Аполлон» (Терпсихора), «Симфония до мажор» (Allegro vivace), Фортепианный концерт № 2 (Ballet Imperial), «Па де де Чайковского»,

«В ночи» Дж. Роббинса; «Головокружительный трепет точности», «Там, где висят золотые вишни» – У. Форсайта; «Золушка» (Золушка), «Конек-Горбунок» (Царь-девица), «Анна Каренина» (Кити) – А. Ратманского; «Мещанин во дворянстве» (Николь) – Н. Дмитриевского; «Расставание» – Ю. Смекалова.

В 2005 дебютировала в Римской опере в балете «Золушка» (постановка Карлы Фраччи), на этой же сцене в 2006 исполнила роль Маргариты в премьере балета «Фауст» на муз. Ф. Листа, хореография Лучано Каннито, постановка Джузеппе Менегатти.

В 2007 дебютировала в театре Арена ди Верона и Миланской Ла Скала в программе Roberto Bolle and Friends. В 2008 дебютировала в NBA Ballet (Токио) в «Дон Кихоте» (Китри) По приглашению В. Малахова впервые выступила на сцене Берлинской государственной оперы в концерте Malakhov and Friends. В 2009 дебютировала в Лондоне, в Королевском театре Ковент-Гарден в «Спящей красавице» (Аврора).

С 2006 постоянная участница международного фестиваля им. Рудольфа Нуреева в Казани и проектов Фонда Мариса Лиепы. Участвовала в гала-концерте, посвященном 70-летию

М. Лиепы (Москва, Кремлевский дворец). С Мариинским театром гастролировала в Японии (Токио), Франции, Великобритании, Германии, Австрии, Голландии, США.

Снималась в художественном фильме «Красотки» (реж. Седрик Клапиш, Франция, 2005) и документальном фильме Ballerina (посвящен балеринам Мариинского театра, реж. Бертран Норман).

Лауреат международных конкурсов: Vaganova-prix (Санкт-Петербург, 2002), X Международного конкурса – Золотая медаль (Москва, 2005). Премии: Zegna Mariinsky New Talents Award (Париж, 2005), ежегодная международная премия «За искусство танца им. Леонида Мясина» (Позитано, Италия, 2006), «Звезда» Нины Ананиашвили и Жильбера Альбера (2008), «Золотая маска» (2007), нагрудный знак Министерства культуры Татарстана (2009).

Born in Leningrad (now St Petersburg). In 2002 she graduated from the Vaganova Academy of Russian Ballet (class of M. A. Vasilieva, Honoured Artist, and also of L. N. Sofronova and I. B. Zubkovskaya). Joined the Mariinsky Ballet Company in 2002.

Repertoire at the Mariinsky Theatre includes: *La Sylphide* (Sylphide), *Giselle* (Giselle), *Pas de quatre* (Carlotta Grisi), *Le Corsaire* (Trio of Odalisques), *La Bayadère* (bayadère in the Grand pas and Trio of Shades); *The Sleeping Beauty* (Aurora), *The Nutcracker* (Masha), *Le Réveil de Flore* (Flore), *Raymonda* (Variation), *Don Quixote* (Kitri), *Le Carnaval* (Columbine), *Petrouchka* (Ballerine), *The Fountain of Bakhchisarai* (Maria), *Romeo and Juliet* (Juliet), *Shurale* (Syuimbike), *The Legend of Love* (Shirin).

And also *Apollo* (Terpsichore), *Symphony in C* (Allegro vivace), *Piano Concerto No 2, Tchaikovsky Pas de deux* (George Balanchine); *In the Night* by Jerome Robbins; *The Vertiginous Thrill of Exactitude, In the Middle, Somewhat Elevated* (William Forsythe); *Cinderella* (Cinderella), *The Little Humpbacked Horse* (Tsar Maiden), Alexei Ratmansky's *Anna Karenina* (Kitty); Nikita Dmitrievsky's *Le Bourgeois gentilhomme* (Nicole); Pierre Lacotte's *Ondine* (Ondine); *Parting* (Yuri Smekalov).

First performer of the roles of Ondine (*Ondine*, 2006), Flore *(Le Réveil de Flore)*, Columbine *(Le Carnaval,* 2008), Syuimbike *(Shurale,* 2009).

In 2005 she made her debut at the Opera di Roma in *Cinderella* (choreographed by Carla Fracci), where she also danced in 2006 as Margherita in the premiere of *Faust* to music by Franz Liszt (choreographed by Luciano Cannito and staged by Giuseppe Menegatti, with Andrian Fadeyev as Faust). In 2007 she made her debut at the Arena di Verona. The same year she also performed in the gala concert *Roberto Bolle and Friends* at La Scala in Milan. In 2008 she made her debut with NBA Ballet (Tokyo) in the ballet *Don Quixote* (Kitri), staged by Sergei Vikharev. The same year she was invited by Vladimir Malakhov to make her debut performance at the Berliner Staatsoper in the concert *Malakhov and Friends.* In 2009 she made her debut at the Royal Opera House, Covent Garden, in *The Sleeping Beauty* (as Aurora).

Since 2006, she has been a regular participant at the International Rudolf Nureyev Ballet Festival in Kazan. Since 2006 she has also been a regular participant in gala concerts and projects run by the Maris Liepa Foundation. Appeared in a gala concert commemorating Maris Liepa's seventieth birthday (Moscow, Kremlin Palace).

Together with the Mariinsky Ballet Company, she has toured to Japan (Tokyo), France, the UK (Royal Opera House), Germany (Baden-Baden), Austria (Graz), the Netherlands (Amsterdam) and the USA.

Has appeared in *Les poupées russes* (art film directed by Cédric Klapisch, France, 2005) and Ballerina (a documentary dedicated to ballerinas of the Mariinsky Theatre, directed by Bertrand Normand).

Prize-winner at international ballet competitions: Vaganova Prix (St Petersburg, 2002); X International Competition (Moscow, 2005), gold medal. She is a Recipient of the Zegna Mariinsky New Talents Award (Paris, 2005); Premio per la Danza Leonide Massine (Positano, Italy, 2006); Nina Ananiashvili and Gilbert Albert Star prize (Tbilisi, 2008); Golden Mask (2007); a Medal For Achievements in Culture from the Ministry of Culture of the Republic of Tatarstan (2009).

© Photo by Enrico Nawrath

Дину Тамазлакару
Dinu Tamazlacaru

Берлинский государственный балет
State Ballet Berlin

© Photo by Enrico Nawrath

© Photo by Enrico Nawrath

Родился в Молдове. В 1994-2000 учился в Молдавской балетной школе у Александра Иванова, в 2000-2002 в Венской консерватории у Максима Абзалова. Завоевал Золотую медаль на конкурсе в Австрии (2001), Лозаннский приз (2002), Золотую медаль на международном конкурсе «Арабеск» в Перми (2002). С 2000 солист балета Берлинской государственной оперы.

В его репертуаре: Зигфрид («Лебединое озеро», М. Петипа / В. Ярёменко), Базиль («Дон Кихот», М. Петипа / В. Деревянко), Принц («Чайковской», Б. Эйфман), Принц («Щелкунчик»,

П. Барт и Ю. Григорович), Франц («Коппелия»), Джеймс, Гурн («Сильфида», А. Бурновиль), «Пахита» (М. Петипа), Аминто, Эрос («Сильвия»», Ф. Аштон), Голубая птица («Спящая красавица», Р. Нуреев), Солор, Золотой божок («Баядерка», В. Малахов), крестьянское па де де («Жизель», П. Барт), «Балле ипериаль» Дж. Баланчина «Матросы на берегу» Дж. Роббинса, «Без слов» Начо Дуато, па де труа, Бенно, тарантелла («Лебединое озеро»), Зигфрид и Миме («Кольцо вокруг кольца», М. Бежар), а также партии в балетах Пьера Лакота, Уильяма Форсайта, Мауро Бигонцетти и др.

В концертном репертуаре фрагменты из балетов «Сильфида», «Корсар», па де де Чайковского, «Пламя Парижа», «Диана и Актеон» (из «Эсмеральды»), «Венецианский карнавал», «Спящая красавица», Гопак (из «Тараса Бульбы») и др.

Участник гала-концертов в Берлине, Токио, на Канарских островах (в программе «Малахов и друзья»), Вене, Милане, Перми, Казани, Болонье, Бухаресте, Уфе, Неаполе, Эйзенштадте, Регенсбурге.

Как приглашённый артист выступал в Казанской и Башкирской опере, Национальной опере Загреба и Национальной опере Бухареста, миланском театре Арчимбольдо. Участник новогоднего Венского концерта (в постановке В. Малахова) в 2009.

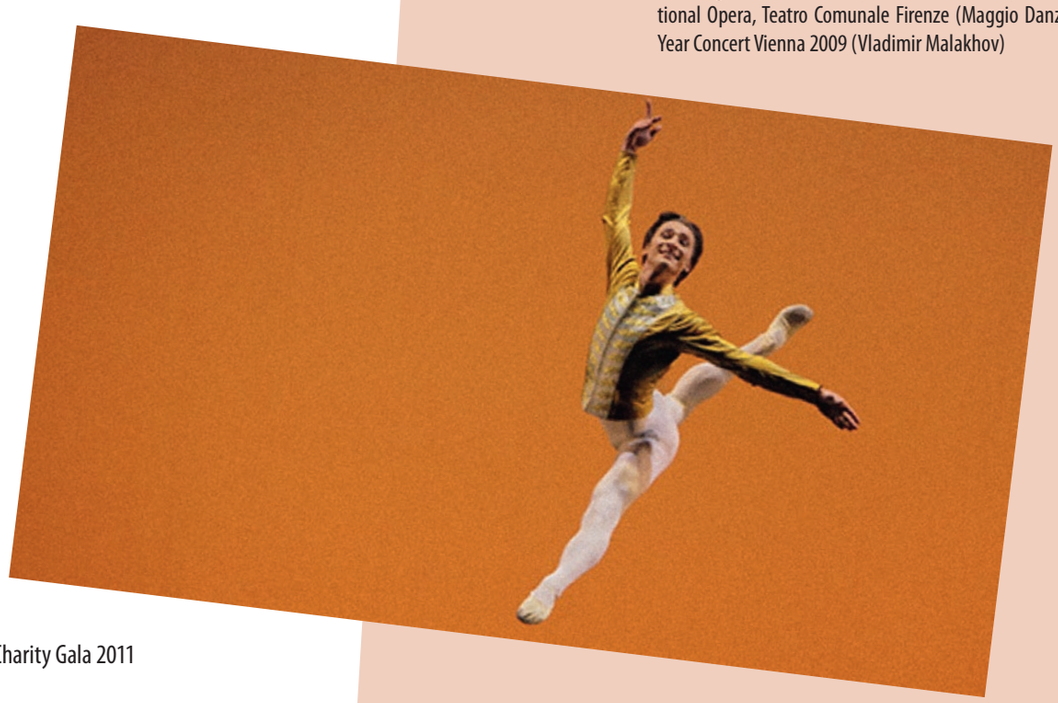
Born in Moldavia. Graduated from Moldavian Ballet school, with Alexander Iwanow (1994-2000) and Ballet Conservatory Vienna, with Maxim Abzalow (2000-2002). He won the Gold medal at the Austrian ballet and dance contest (2001), Prix de Lausanne (2002), the Gold medal at the International competition Arabesk, Perm, Russia (2002). Till 2002 – at the Ballet Staats Oper Unter den Linden, Berlin as a soloist.

His repertory includes: Sigfried *(Swan Lake*, M. Petipa / V. Yereomenko), Basil *(Don Quixote,* Petipa / V. Derevianko), Prince *(Tchaikovsky,* B. Eiffman), Prince *(Nutcrackers,* P. Bart, Y. Grigorovich), Franz *(Coppelia*, A. Saint-Lèon), James, Gurn *(La Sylphide,* P. Schaufuss / A. Bournounville), *Paquita* (Petipa), Aminta, Eros (*Sylvia*, F. Ashton), Blue Bird (*Sleeping Beauty*, R. Nurejew), Solor, Golden idol, Solo Fakir *(La Bajadere*, V. Malakhov), Paysans pas de deux *(Giselle*, P. Bart), Pas des trois *(Ballet Imperial,* George Balanchine), *Fancy Free* (Jerome Robbins), *Without word* (Nacho Duato), Pas de trios, Benno, solo tarantela *(Swans Lake*, P. Bart), Siegfried, Mime *(Ring um den Ring*, M. Bejart), *Le Papillon* (Glories of romantic ballet, P. Lacottes), *Marquitanka* (P. Lacottes), *The Vertiginous thrill of exactitude* (W. Forsythe), Baccus (*Caravaggio*, M. Bigonzetti), Jefferson Hogg, Solo, Tarantella *(Flammen des herz*, P. Bart), Faun *(Walpurgis night), Amelie* (L. Gaudernak).

Pas de deux from *La Sylphide*, Pas d'Esclave *(Le Corsare)*, *Tchaikovsky pas de deux* by George Balanchine, *The Flamme of Paris, Diana and Acteon, Carnival de Venice, Swans Lake, Gran pas Classique, Paquita, Blumen fest Cenzano, Don Quixote, Coppelia, Nutcracker, Sleeping Beauty, Les Bourjeous, Gopak.*

He participated in Galas: *Malakhov & Friends* (Gran Canaria, Berlin, Tokyo), *Fanny Easler* (Vienna), Nureyev Gala (Kazan, Ufa), Gran Galà (Milano), Wasiliev & Maximova (Perm), and also in Poland, Caserta (Baril), Bologna, Bucharest, Tokio, Osaka, Katsuta (Japan), Napoli, Regensburg.

Guesting: Kazan National Opera, Ufa National Opera, Bukarest National Opera, Zagreb National Opera, Teatro Comunale Firenze (Maggio Danza), Teatro Arcimboldi Milano, New Year Concert Vienna 2009 (Vladimir Malakhov)



Люсия Лакарра
Lucia Lacarra

Баварский государственный балет
Bavarian State Ballet

С раннего детства она знала, что родилась быть балериной. В десять лет поступает на летние курсы Розеллы Хайтауэр, затем возвращается в Сан-Себастьян к Ментосу Меделю, который готовит ее для поступления в школу Виктора Ульяте в Мадриде. Уже на второй год обучения в этой школе получает контракт в Балете Виктора Ульяте. В пятнадцать лет она танцевала «Аллегро бриллианте» Баланчина. В течение четырех сезонов последовали «Кончерто барокко» Баланчина, «Сильфиды» Фокина, четыре работы Ханса ван Манена, Нильса Кристе, а также четыре композиции ее учителя Виктора Ульяте, который дал ей необходимую уверенность в себе.
В 1994 Люсия Лакарра приходит в труппу Национального Балета Марселя Ролана Пети на положение первой солистки. Пети сразу доверил ей партию Эсмеральды в «Соборе Парижской Богоматери», партнером был Патрик Дюпон. В течение трех лет она станцевала в семи балетах Ролана Пети, четыре из которых были созданы на ее индивидуальность. Наиболее совершенными её ролями были Анжелика в «Леопарде» и «Юноша и смерть» в партнерстве с Николя Ле Ришем. Желание танцевать классику приводит ее в труппу Балета Сан-Франциско. Под руководством Хельги Томассона она танцует «Жизель», «Лебединое озеро», «Спящую красавицу», затем несколько классических партий, благодаря которым молодая балерина стала мастером, кроме того, в ее репертуар вошли сочинения Роббинса, Баланчина, Гзовского, три балета Хельги Томассона, Кеннета МакМиллана, Ханса ван Манена, Начо Дуато, Ролана Пети, Лара Любовича.
В сезоне 2002-2003 приходит в труппу Баварского государственного балета и вновь встречается с европейской хореографией. В течение первых трех месяцев в Мюнхене она танцует Раймонду, Татьяну, Одетту-Одиллию и три дуэта «В ночи».

From earliest childhood Lucia Lacarra knew that she was born to be a ballerina. When she was ten she was sent to a summer course directed by Rosella Hightower. Then Lucia returned to San Sebastian to Mentxu Medel who had worked with her for three years in a completely unselfish way to prepare her for the audition at Victor Ullate School in Madrid. Already in her second year there she was given a contract to the Victor Ullate Ballet. She was just fifteen when she danced Balanchine's *Allegro Brillante*. In the course of four seasons this was followed by *Concerto Barocco,* Fokine's *Les Sylphides*, four works by Hans van Manen, Nils Christe, as well as four pieces by her mentor Ullate who gave her the necessary self-confidence.
In 1994 she joined Roland Petit's Ballets de Marseille as principal. Petit immediately entrusted her with the role of Esmeralda, with Patrick Dupont as partner in *Notre Dame de Paris*. Within three years she danced the leading roles in seven ballets by Roland Petit, four of which were created for her, most notably Angelique in *Le Guepard* and, as partner of Nicholas Le Riche, in the famous *Le Jeune homme et la Mort.*
In her pursuit of classicism she then decided to join the San Francisco Ballet. Under the direction of Helgi Tomasson she could dance *Giselle, Swan Lake, The Sleeping Beauty* for the first time, i.e. some of the classical roles that a young ballerina has to master. Her repertoire included the ballets by Jerome Robbins, Victor Gsovsky, Helgi Tomasson, MacMillian, Van Manen, Nacho Duato, Roland Petit, Lubovitch.
Lucia Lacarra has joined the Bayerisches Staatsballett in 2002/2003 season in order to return to the leading European choreographers.
In the course of the first three months in Munich she danced Raymonda, Tatyana and Odette/Odile as well as the third pas de deux of *In the Night*. She has traveled as guest at the big theatres around the world.

© Photo by Mikhail Logvinov

Марлон Дино
Marlon Dino

Баварский государственный балет
Bavarian State Ballet

Марлон Дино родился в Албании и учился в хореографической школе в Тиране. В 1998 он приходит в Женевский танцевальный центр под руководством Дэвида Алена. В 2001 выступает в Балете Венской государственной оперы. В 2002 его принимают в Баварский государственный балет, где он, будучи артистом кордебалета, исполняет сольную партию у Иржи Килиана в «Шести танцах». Он также выступает в программе молодых хореографов, где показывает па де де собственного сочинения с партнершей Черил Вимперис.
В 2005 он выдвигается в солисты труппы, а в 2009 становится первым солистом.
В сезоне 2004-2005 он дебютировал в ролях Париса и Тибальда в «Ромео и Джульетте» Дж. Кранко, в «Агоне» и «Квартете Брамса-Шёнберга» Дж. Баланчина. Он также исполнил Гастона в «Даме с камелиями» Дж. Ноймайера, соло в «Пяти танго» Ханса ван Манена и Ротбарта в «Лебедином озере» Рэя Барра. В последующие годы репертуар танцовщика значительно расширился. Он исполнял партии в классических балетах: Али и Бирбанто в «Корсаре», Жан де Бриен в «Раймонде» (обе – Иван Лишка по М.Петипа), Альбрехт в «Жизели» (П. Райт), Золотой раб в «Шахеразаде» (М. Фокин) и др. В современном репертуаре танцовщика сочинения Д. Бомбана, Г. Мёрфи, К. МакМиллана, Дж. Ноймайера, Н. Дуато, Т. Кохлера, Й. Маннеса и др.

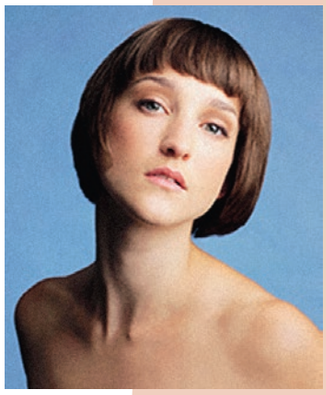
Marlon Dino was born in Albania and trained at the School of Choreography and Ballet in Tirana. In 1998 he joined the Genève Dance Center under the direction of David Allen. Thereafter in 2001 he danced for the Ballet of the Vienna State Opera.
In 2002 he joined Corps de ballet of the Bavarian State Ballet, where he danced a solo part in Jiří Kylián's Six Dances. Within the Young Choreographers' Programme he created and danced with Cheril Wimperis Pas de deux.
In 2005 he was promoted to the Soloist and in 2009 he became the Principal dancer.
In season 2004/2005 he debuted as Count Paris and Tybalt in Cranko´s *Romeo and Julia* and Balanchine's *Brahms-Schoenberg Quartett* and *Agon* (second pas de trois). He also danced Gaston in Neumeier's *Lady of the Camellias* , the solo in Hans van Manen´s *Five Tangos* and Rotbart in R. Barra's *Swanlake*.
Later his repertory significantly enlarged. He performed the parties in such classical ballets as *Le Corsaire* by M. Petipa, I. Liška (Ali and Birbanto), *Raymonda* by M. Petipa (Jean de Brienne) , *Giselle* by P. Wright (Prince Albrecht), *Shéhérazade* by M. Fokine (The Golden Slave) and others. His contemporary repertory includes the ballets by Bombana, Murphy, MacMillan, Neumeier, Duato, Kohler, Mannes and others.

© Photo by Charles Tandy

© Photo by Gene Schiavone

Эшли Боудер
Ashley Bouder

Нью-Йорк сити балет
The New York City Ballet



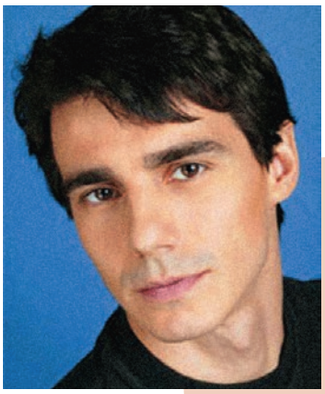
© Photo by Paul Kolnik

Родилась в Карлайл, Пенсильвания, США. Получила танцевальное образование в Центральной балетной школе родного города и в Школе Американского балета, где в период учёбы завоевала Приз Mae L. Wien – многообещающее открытие. В 2000 началась её профессиональная карьера в труппе Нью-Йорк Сити Балета. С 2005 – прима труппы. За это время исполнила много заметных ролей в балетах Дж. Баланчина и Дж. Роббинса. Она также работала со многими известными хореографами, такими как Питер Мартинс, Ричард Таннер, Кристофер Уилдон, Сюзан Строман, Йорма Эло, Мауро Бигонцетти, Дуглас Ли и Уэйн МакГрегор. Она была также почетным членом компании Джаниса Левина в 2001-2002.
Эшли Боудер участвовала в балетных гала повсюду в мире и как приглашённая артистка выступала с Римской оперой, компанией Уилдона, Балетом Парижской Оперы, Новосибирским театром оперы и балета. Совсем недавно награждена призом Мисс Экспрессия на фестивале Dance Open в Санкт-Петербурге.

Ashley Bouder was born in Carlisle, Pennsylvania in the United States. She received her dance training at the Central Pennsylvania Youth Ballet in Carlisle and the School of American Ballet in New York, where she won the Mae L. Wien award for outstanding promise. She started her career in 2000 with the New York City Ballet and has been a principal dancer since January 2005. Since joining the company she has danced many featured roles by George Balanchine and Jerome Robbins. She has also worked with many renowned choreographers including Peter Martins, Richard Tanner, Christopher Wheeldon, Susan Stroman, Jorma Elo, Mauro Bigonzetti, Douglas Lee, and Wayne McGregor. She was also the company's Janice Levin honoree for 2001-2002.
Ms. Bouder dances in ballet galas all around the world and has guest starred with the Rome Opera Ballet, Morphoses, the Paris Opera Ballet, and Novosibirsk Ballet. She most recently won the award for Ms. Expressivity at the Dance Open Gala in St. Petersburg.

© Photo by Paul Kolnik

Хоакин де Люз
Joaquin de Luz



© Photo by Paul Kolnik

Родился в Мадриде и получил танцевальное образование в Школе Виктора Ульяте. В 1992-1995 танцевал в Труппе Виктора Ульяте. В 1996 был принят в Балет Пенсильвании как солист. С этой компанией выступил в главных партиях в «Баядерке», па де де «Диана и Актеон», «Дон Кихоте», «Пахите» (сюита), «Спящей красавице» и «Лебедином озере», а также в балетах Дж. Баланчина «Аллегро бриллианте», «Тема и вариации», «Не все ли равно?».

В 1997 пришел в кордебалет Американского Театра Балета и выдвинулся в солисты труппы в 1998. Его репертуар в этой компании включает: Золотого божка и Солора в «Баядерке» (постановка Наталии Макаровой по М. Петипа), Меркуцио в «Ромео и Джульетте» (Кеннета Макмиллана), Красного ковбоя в «Малютке Билли» (Юджина Лоринга), Чемпиона в «Родео» (Агнесс де Милль), первого моряка в «Матросы на берегу» (Джерома Рббинса), Пака в «Сне» (Фредерика Аштона), Бено в «Лебедином озере» (Кевина МакКензи по М. Петипа и Л. Иванову); ведущие роли в «Скрипичном концерте М. Бруха» (Кларка Типпета), «Черном вторнике» (Пола Тэйлора), «Превращении ангелов» (Марты Грэм) и балетах Стэнтона Уэлча, Джеймса Куделки, Иржи Килиана, Марка Морриса, Харольда Ландера, Джорджа Баланчина.

В 2003 Хоакин де Люз становится солистом Нью-Йорк сити балета и в январе 2005 – премьером труппы. За это время выступил в балетах Баланчина: «Бал королевы», «Коппелия», «Доницетти-вариации», «Щелкунчик», «Арлекинада», «Драгоценности» (Рубины), «Сон в летнюю ночь», «Симфония до мажор», «Тарантелла», «Тема и вариации», «Вальс-фантазия», «Венские вальсы». В балетах Питера Мартинса, Джерома Роббинса, др.

Для танцовщика были созданы роли в балетах Петера Мартинса «Ромео и Джульетта» (Тибальд), Кристофера Уилдона *Shambards.*

Как приглашенный артист он появлялся во многих постановках Гавайского Балета, Национального Балета Кубы. А также участвовал в международных балетных гала: в Далласе, Нью-Йорке («Звезды XXI века»), Мехико (Balletissimo), Париже.

Хоакин де Люз создал группу из танцовщиков Нью-Йорк сити балета, с которой, начиная с 2007, гастролировал летом по городам Испании. В 2008 выступил в спектакле «Короли танца», гастролируя по Украине и России, участвовал в балетах Кристофера Уилдона «Четверо», Давида Фернандеса «Пять вариаций на одну тему» и Флеминга Флинта «Урок».

В 1996 удостоен серебряной медали на II Международном конкурсе Рудольфа Нуреева в Будапеште. В 1997 был награжден Призом «Восходящая звезда» в Филадельфии. Представлял Испанию на Экспо-98 в Лиссабоне, выступая в гала «Звезды испанского балета».

В 2009 после присуждения ему Приза Benois de la Danse избран почетным гражданином родного города Мадрида.

Was born in Madrid and received his training at the Victor Ullate School of Ballet. He danced with Victor Ullate Ballet Company from 1992 until 1995. In August 1996, he joined the Pennsylvania Ballet as a soloist. With Pennsylvania Ballet, he danced leading roles in *La Bayadére, Diana and Acteon, Don Quixote, Paquita Suite, The Sleeping Beauty,* and *Swan Lake*, as well as George Balanchine's *Allegro Brillante, Theme and Variations,* and *Who Cares?*

Mr. De Luz joined American Ballet Theatre as a member of the corps de ballet in 1997 and was promoted to soloist in 1998. His repertory with ABT included the Bronze Idol and Solor in *La Bayadère* (choreographed by Natalia Makarova after Marius Petipa), Mercutio in *Romeo and Juliet* (K. McMilan), the Red Cowboy in *Billy The Kid* (Eugene Loring),Champion Ropper in *Rodeo* (Anges de Mille), the first sailor in *Fancy Free* (Jerome Robbins), Puck in *The dream* (Frederik Ashton), Benno in *Swan Lake* (Kevin McKenzie after Marius Petipa and Lev Ivanov), and leading roles in *Bruch Violin Concerto No. 1* (Clark Tippet), *Black Tuesday* (Paul Tylor), *Diverssion of Angels* (Martha Graham), *Clear* (Stanton Welch), *Sin and Tonic* (James Kudelka), *Simfonietta* (J. Kyllian), *Gong* (Mark Morris), *Etudes* (Harold Lnder), *Simphony in C* and *Theme and Variations* (George Balanchine).

Mr. De Luz joined New York City Ballet as a soloist in 2003, and in January 2005, he was promoted to the rank of principal dancer. Since joining NYCB, Mr. De Luz has danced featured roles in: George Balanchine's: *Ballo della Regina, Coppŭlia, Divertimento from Le Baiser de la Fée, Donizetti Variations, The Nutcracker, Harlequinade, Jewels (Rubies), A Midsummer Night's Dream, Symphony in C* (Third Movement), *Tarantella, Theme and Variations, Valse-Fantaisie, Vienna Waltzes*. Peter Martins: *Jeu de Cartes, Octet, The Sleeping Beauty, Swan Lake*; Jerome Robbins: *Andantino, Brandenburg, Dances at a Gathering, Dybbuk, Fancy Free, Four Bagatelles, The Four Seasons* (Fall), *The Goldberg Variations, Piano Pieces.*

Mr. De Luz originated a featured role in: JPeter Martins' *Romeo + Juliet* (Tybalt); Christopher Wheeldon's *Shambards.*

As well as numerous International Galas, including: TITAS, in Dallas (TX), Youth America Grand Prix, in New York and Mexico, Stars of the 21st Century, in New York and Paris, and Balletissimo in Mexico DF.

Mr. De Luz created a group of New York City Ballet dancers, and since 2007, tours with the group in the Summer, in different cities of Spain. In November of 2008, Mr. De Luz danced with *Kings of the dance,* touring Russia and Ukraine, dancing Christopher Wheldon's *For Four,* David Fernandez's *Five Variations on a theme,* and Fleming Flint's *The lesson*.

Honors: In March 1996, Mr. De Luz won the Gold Medal at the Second Nureyev International Ballet Competition in Budapest, Hungary. In February 1997 he was awarded the Rising Star prize by Seven Arts Magazine in Philadelphia. Mr. De Luz represented Spain at the Expo'98 in Lisbon, dancing in the gala Stars of Spanish Ballet. 2009 – Awarded a Benois de la danse prize.

Иржи Бубеничек
Jiři Bubeniček

Дрезденский балет (Германия)
Dresden Ballet

© Photo by Costin Radu

Чешский танцовщик Иржи Бубеничек родился в 1974 в Польше. Танцевальное образование получил в Праге. В 1992 завоевал Лозаннский приз – Prix de Lausanne и на следующий год дебютировал в Гамбургском балете. В 1995 он стал его солистом, а в 1997 – премьером. В 2006 танцовщик принимает предложение Дрезденской Земперопер и становится премьерой этой труппы. Как приглашённый артист он выступал во многих ведущих компаниях, включая Парижскую Оперу. В 2009 вместе со своим братом Отто он создал компанию «Бубеничек и друзья», вызвавшую восторг публики Пражского Национального театра. Как хореограф он создал «Токатту» для Нью-Йорк сити балета, Le souffle de l´esprit для Цюрихского балета, «Недостижимую точку» в Гамбургском балете, «Граффити» для Латерны магики в Праге и др. Он представлял свои работы в Японии и ряде европейских стран. Лауреат Приза Benois de la Danse в 2002 как танцовщик. Вторая премия за хореографию «Сделано на Земле» на XX международном конкурсе балета в Варне. Приза зрителей удостоена его работа «Пленники чувств», показанная на XVIII международном конкурсе хореографов в Ганновере. Он участвовал в документальной ленте Доньи Фойер «Утопия», а также выступил в ведущей партии Короля Людвига II в спектакле Джона Ноймайера «Лебединое озеро как иллюзия», снятом на DVD и в его «Смерти в Венеции». В 2005 на канале Арте создан документальный фильм о нём и его брате Отто – «Балетные близнецы».

Jiří Bubeníček, a Czech citizen, born in Lubin, Poland in 1974, studied dance at the Prague Dance Conservatory. In 1992, he received an award at the *Prix de Lausanne*, an international competition for young dancers, and made his professional debut in 1993 with John Neumeier's Hamburg Ballet. There, he was promoted to soloist in 1995 and then Principal dancer in 1997. In August of 2006, Mr. Bubenicek took an engagement as a Principal dancer in Dresden Semperoper Ballet. He has guested, as a dancer, with many main leading European companies including the Paris Opera. In May 2009 Jiří together with his brother Otto created *Bubeníček and Friends* – their performance standing ovation in National Theatre in Prag. As a choreographer, Mr. Bubenicek has created new works, such as; *Toccata* for New York City Ballet, *Le souffle de l´esprit* for Zurich Ballet, *Unerreichbare Orte* for Hamburg ballet, *Graffity* for Laterna Magika in Prag and others. He has presented his works in Japan and throughout Europe. Presented with the *Prix Benois de la Danse* (Best Dancer) in 2002, he received a second place award at the 20th International Ballet Competition in Varna for his choreography of *Made on Earth*, as well as the Public's Choice Award for Prisoners of Feelings at the 18th International Competition for Choreographers in Hanover. He danced in Donna Feuer's film documentary: *The Work of Utopia* as well as the leading role The King Ludwig II in the DVD production in John Neumeier´s *Illusions - like Swan Lake* and in *Death in Venice*. In 2005 Arte made a documentary film about Jiři and his brother Otto *Die Ballett-Zwillinge*.

Отто Бубеничек
Otto Bubeniček

Гамбургский балет (Германия)
Hamburg Ballet

© Photo by Rebbeca Hoppé

Чешский танцовщик Отто Бубеничек родился в 1974 в Польше. Танцевальное образование получил в Праге. В 1992 завоевал Prix de Lausanne и на следующий год дебютировал Гамбургском балете. В 1995 стал его солистом, а в 1997 – премьером. В его репертуаре множество разнообразных партий в балетах Джона Ноймайера: Принц («История Золушки»), Дезире и Злая фея («Спящая красавица»), Де Грие («Дама с камелиями»), Ромео, Бенволио, Тибальд («Ромео и Джульетта»), Тезей/Оберон, Деметрий, Пак («Сон в летнюю ночь»), Дроссельмейер и Гюнтер («Щелкунчик»), Фенге («Гамлет»), Эрос/Тирсис, Орион («Сильвия»), Орсино («Вивальди, или Что угодно»), Король и Человек-тень («Лебединое озеро – как иллюзия»), Вацлав Нижинский («Нижинский»), Альбрехт («Жизель»), Эротический аспект («Пер Гюнт»), Оливер («Как вам это понравится»), Музыка («Окно в Моцарт»), Король-рыбак («Парсифаль – Эпизоды и эхо»), Морская ведьма («Русалочка»), Ангел («Рождественская оратория»), Доркон («Дафнис и Хлоя»), Созерцатель луны («Семь хайку луне»). А также: Муж («Концерт») и Мужчина в лиловом («Танцы на вечеринке», оба – Дж. Роббинса); Джеймс («Сильфида», П. Лакот по Ф Тальони); Солор и Индусский танец («Баядерка» Н. Макарова по М. Петипа); Карабосс («Спящая красавица»
М. Эка); сольные эпизоды в балетах Ноймайера, Баланчина, Роббинса, Эка, Лимона, Брюмашона. Как приглашённый артист выступал в Мюнхене, Копенгагене, Дрездене, Штутгарте, Лондоне, Будапеште, Лионе, Санкт-Петербурге, Лозанне, Праге (в программе «Бубеничек и друзья»), Базеле, Токио (фестиваль мирового балета, 2000), на музыкальном фестивале св. Барта и в Италии (Гала Роберто Болле и прощальный концерт Алессандры Ферри). Вместе с братом Иржи Бубеничеком организовал гала в Токио, для которого сочинил музыку и создал костюмы, а Иржи был хореографом. В 2005 создан документальный фильм о нём и его брате Иржи Бубеничеке: «Балетные близнецы». Он участвовал в документальной ленте Доньи Фойер. Он автор музыки к балетам своего брата-хореографа Иржи: «Недосягаемая точка» (Гамбургский балет, 2005), Ai No Yukue Mo (Саппоро, 2005), Le souffle de l'esprit (Цюрихский балет, 2007), «Токатта» (Нью-Йорк сити балле, 2009). В двух последних он также автор костюмов. Награждён призом Danza & Danza (2009)

© Photo by Costin Radu

Хон Вальехо
Jon Vallejo

Дрезденский балет (Германия)
Dresden Ballet

© Photo by Costin Radu

Otto Bubeníček, a Czech citizen, born in Poland in 1974, studied dance at the Prague Dance Conservatory. In 1993, he received the *Prix de Lausanne* and came in the same year to John Neumeier's Hamburg Ballet. There he was promoted to soloist in 1995 and then Principal dancer in 1997.
His repertory includes the roles in John Neumeier's ballets: The Prince *(A Cinderella Story)*, Prince Désiré and The Evil Fairy *(The Sleeping Beauty)*, Des Grieux (Lady of the Camellias), Romeo, Benvolio and Tybalt *(Romeo and Juliet),* Theseus/Oberon, Demetrius and Puck *(A Midsummer Night's Dream)*, Drosselmeier and Günther *(The Nutcracker)*, Fenge *(Hamlet),* Eros/Thyrsis/Orion *(Sylvia)*, Orsino *(VIVALDI or What You Will)*, Eros *(Bernstein Dances)*, The King and The Man in the Shadow *(Illusions - like "Swan Lake")*, Vaslav Nijinsky *(Nijinsky)*, Albrecht *(Giselle)*, Erotic aspect *(Peer Gynt),* Oliver *(As You Like It)*, The Music *(Windows on MOZART)*, The Fisher King *(Parzival – Episodes and Echo)*, The Sea Witch *(The Little Mermaid)*, The Angel *(Christmas Oratorio),* Dorkon *(Daphnis and Chloe)*, Contemplator of the Moon *(Seven Haiku of the Moon)*. And also Carabosse in *Sleeping Beauty* (Mats Ek), Pas de deux from *Le Corsaire* (after Marius Petipa), Solor and Hindu Dance in *La Bayadère*(Natalia Makarova after Marius Petipa), James in *La Sylphide* (Pierre Lacotte after Filippo Taglioni), Man in Purple in *Dances at a Gathering* (Jerome Robbins), The Husband in *The Concert* (Jerome Robbins).
He performed with many main leading European companies: Munich, Copenhagen, Dresden, Stuttgart, London, Budapest, Lyon, St. Petersburg, Lausanne, Prague *(Bubenícek & Friends)*, Lausanne, Basel, Tokyo (World Ballet Festival 2000), St. Barth's Music Festival and in Italy *(Roberto Bolle and Friends* Galas and *Alessandra Ferri's Farewell* Gala). Together with his brother Jirí he organized galas in Tokyo for which he composed the music and created set and costumes while Jirí created the choreography. He worked on Donya Feuer's documentary: *The Work of Utopia*. In 2005 ARTE made a documentary film about Otto and Jirí Bubenícek – *Die Ballett-Zwillinge*. He composed music for Jirí Bubenícek's ballets: *Unerreichbare Orte* (Hamburg Ballet in 2005, released on CD), *Ai No Yukue Mo* (Sapporo, 2005), *Le souffle de l'esprit*, also designed the set and costumes, (Zurich Ballet, 2007), *Toccata* (New York City Ballet, 2009 – he created also the costumes) He received Danza & Danza, 2009.

Родился в Сан-Себастьяне, Испания. Занимался танцем в Мадриде с Скаена Кармен Рохе и в своём родном городе с Талией Ментху Медель. В 2006 пришёл в Балет Дрезденской оперы. Также танцевал в Национальной компании танца-2 под руководством Начо Дуато и в Балете Кармен Рохе в Мадриде. В его репертуаре балеты: «Шесть танцев и «Маленькая смерть» Иржи Килиана; «Посредине там, на возвышении» Уильяма Форсайта; *El amoroso*, Arenal, «Вдвоем наедине», «Сходство», *Remansos*, «В лесу» Начо Дуате; «Скрипка Энгра» Т. Фабра; «Сон в летнюю ночь» Джона Ноймайера. Он исполнил сольные партии: в «Ромео и Джульетте» и «Щелкунчике» П. Тузо. А также: «Ось» Г. Дода, «Отелло» и «Снова приди» Г. Монтеро, «Травиата» А. Родригеса. Участвовал в балетных гала в Дортмунде, Токио, Саппоро, Милане, Риме, Мадриде, Сан-Себастьяне, Валенсии. Праге и Бильбао, Мадридском и Японском балетных фестивалях (2007). Был ассистентом Иржи Бубеничека на постановке им Le Souffle de l'Esprit в Цюрихском балете. Участвовал в фильме «Жизель» Дэвида Доусона (2008).

Born in San-Sebastian, Spain. Training with Scaena Carmen Roche (Madrid), Thalia Mentxu Medel (San Sebastian). He came to Semperoper Ballett in 2006 as Coryphée, also Compañía Nacional de Danza-2 (Nacho Duato), Ballet Carmen Roche (Madrid). His repertoire includes: *Petite Mort, Sechs Tänze* (J. Kylián); *In the Middle, Somewhat Elevated, Enemy in the Figure* (W. Forsythe); *El amoroso, Arenal, Alone for a Second, Rassemblement, Remansos, Na Florestu* (N. Duato); *Violin d'Ingres* (T. Fabre); Lysander in *A Midsummer Night's Dream* (J. Neumeier). Creations: *Romeo und Julia, Nutcracker* (P. Touzeau); *Axis* (G. Doda), *Othello, Come Again* (G. Montero), *Traviata* (A. Rodriguez). He attended Ballet Galas and Festivals in Dortmund, Tokyo, Sapporo, Milan, Roma, Madrid, San Sebastian, Valencia, Prague and Balbao; Madrid Ballet Festival (2007), World Ballet Festival YUH6 Japan (2007). Choreographic Assistant for Jiří Bubeníček: *Le Souffle de l'Esprit* (Zurich Ballet) Film Productions: *Giselle* (D. Dawson); *Fritten Film* (2008).

© Photo by Costin Radu

© Photo by Costin Radu

Нора Роблес и Педро Кальвейра
Nora Robles & Pedro Calveyra

Компания «Тангокинезис» (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Tangokinesis (Buenos Aires, Argentina)

Первые танцовщики и ассистенты хореографа известной компании Tangokinesis, возглавляемой Аной-Марией Штекельман, которая соединила и переплавила в своем стиле традиционное танго с современным танцем. Нора Роблес является её со-директором.
Их педагогами по овладению танго были специалисты Культурного центра Риккардо Рохаса из Университета Буэнос-Айреса, Фонда Хулио Бокка, Школы аргентинского танго и нескольких частных институтов.

Нора Роблес

Педагог классического испанского танца и джаз-танца училась в консерватории Фракасси в Буэнос-Айресе. В 1980-1982 училась русской классике в хореографической студии ЗИЛа в Москве. А также современному танцу у Аны-Марии Штекельман и у нескольких аргентинских педагогов.

Педро Кальвейра

Танцовщик учился в школе при Театре Ла Плата. Там же познакомился с классическим танцем. Занимался с Аной-Марией Штекельман, а также в Доме танго (La Casa del Tango) в Ла Плате, провинция Буэнос-Айрес, и у нескольких аргентинских педагогов.
Как артисты труппы Tangokinesis они выступали на самых значительных международных фестивалях в Америке, Азии и Европе. В их числе: Американский танцевальный фестиваль, Биеннале танца в Лионе и Авиньонский фестиваль (Франция), Осенний фестиваль в Мадриде, Фестиваль-саммит танго в Боготе, Колумбия, а также фестивали в Мехико, Риме, Афинах, Ганновере.
Нора Роблес и Педро Кальвейра принимали участие в шоу Хулио Бока «Посвящение танго», поставленное Аной-Марией Штекельман. Этот спектакль показывался в Опере Гарнье в Париже. Оба они участвовали в постановке Компании «Танго навсегда», выступления которой предшествовали шоу под таким же названием в театре Уолтера Керра на Бродвее. Они также участвовали в фильме Френсиса Форда Копполы *Tetro*, исполняя хореографию Аны-Марии Штекельман. Её же хореографию они исполняли в фильме «Страсть танго», поставленном на канале Арте. Награждены дипломом компании Tangokinesis.

First dancers and Choreographic assistants of the prestigious Tangokinesis Company, which fusions Traditional Tango and Modern Dance since 1993. Tangokinesis is directed by Ana Maria Stekelman, and Nora Robles is at present its Co Director. Tango teachers and Trainers for the Cultural Center Ricardo Rojas of the Buenos Aires National University, Argentina; for the Julio Boca's Foundation; the Argentine Tango School and several other private Institutes.

Nora Robles

A Classic, Spanish and Jazz Dance Teacher, graduated from the Buenos Aires City Fracassi Conservatory. Studied of Russian Classic and Popular Dance at the ZIL Company in Moscow, Russia between 1980 and 1982 and Contemporary Dance with the Teacher and choreographer Ana Maria Stekelman.Trained with several Argentine Dance Teachers.

Pedro Calveyra

Actor, graduated from the School of Theatre at La Plata, Buenos Aires, Argentina, where he studied Classical Dance as well. Trained with the Dance Teacher and Choreographer Ana Maria Stekelman. Studied at the House of Tango (La Casa del Tango) of La Plata and trained with several important Argentine teachers.
As members of the Tangokinesis Company they performed at the most important International Festivals in America, Asia and Europe, among them: American Dance Festival (U.S.A.), Biennale de La Danse, Lyon (France), Avignon Festival, Avignon, France, Autumn Festival, Madrid, Spain, Tango Summit Festival, Lisbon, Portugal, City Dance Festival, Bogota, Colombia, International Festival of Tamaulipas, Coahuila y Cervantino (México), Invitto Alla Danza, Rome (Italy), Athenas, Rodes, Sani Festivals, Greece, Herrenhausen Festival, Hannover, Germany.
Nora Robles and Pedro Calveyra participated together with the First Dancer Julio Bocca in the show *La Consagracion del Tango (Tango Consecration)* with choreography by Ana Maria Stekelman. This show opened at Theatre Opera Garnier in Paris, France. Both appeared in the original cast of the Forever Tango Company where they previewed the show of the same name at the Walter Kerr Theatre in Broadway, New York City. Films: They also participated in Francis Ford Coppola film *Tetro*, choreography by Ana Maria Stekelman, *Tango Desir* directed by Edgardo Cozarinsky and produced by TV Channel Arte, choreography by Ana Maria Stekelman. Awards: Konex Merit Diploma for the Company Tangokinesis, last decade`s foremost Dance Company.

© Photo by Tangokinesis

© Photo by Tangokinesis

Янина Родолико
Yanina Rodolico

Компания «Тангокинезис» (Буэнос-Айрес, Аргентина)
"Tangokinesis" (Buenos Aires, Argentina)

© Photo by Tangokinesis

Обучалась танцу при театре Сан Мартин и в Университете в Буэнос-Айресе, Аргентина. А образование танцевального педагога получила в Национальном институте искусств. Обширные познания в современном танце, джаз-танце и танго укрепились в сотрудничестве с видными отечественными и зарубежными хореографами. Она была участницей многих семинаров по технике современного танца в Аргентине и Италии. В Студии при театре Сан Мартин исполняла сочинения Мэрса Каннигема, Алвина Эйли, Маурисио Вайнрота, Алехандро Керверы, Роберто Гальвано. Участвовала в танцевальном фестивале в Буэнос-Айресе (2008)
В 2008 в рамках акции Espacio Cultural Nuestros Hijos в Буэнос-Айресе представила свою (совместно с Мартином Альваресом) композицию Visperas Completas.
В 2009 была принята в компанию Tangokinesis под руководством Аны-Марии Штекельман и выступила с этим коллективом в театрах Аргентины, а также в Италии, Израиле, Мексике и др. Расширяет педагогическую активность в области техники современного и джазового танца в разных частных студиях и институтах Буэнос-Айреса.

A graduate dancer with special merits from Taller de Danza Contemporánea del Teatro Gral. San Martin directed by Norma Binaghi in Buenos Aires, Argentina. Studied Communication Sciences at the Universidad de Buenos Aires and Dance Teaching at the Instituto Universitario Nacional del Arte. Ample formation in contemporary dance, jazz and tango strengthened by the work with important national and international choreographers. Yanina continuously attended choreographic seminars in Argentina, Italy. Professional Experience: Visperas Completas (Buenos Aires 2008) directed by Yanina Rodolico and Martin Alvarez. Presented in 2008 in the framework of the inauguration of Espacio Cultural Nuestros Hijos which belongs to the Asociación Madres de Plaza de Mayo. Dance Studio of the Teatro Gral San Martìn (2006-2008) with presentations in different theaters of the Complejo Teatral de Buenos Aires. Interpreted repertory of Merce Cunningham, Alvin Ayley, Mauricio Wainrot, Alejandro Cervera, Roberto Galván among others. Participated in the 2008 Buenos Aires Dance Festival. Yanina joined the company Tangokinesis, directed by Ana María Stekelman in 2009 and since then she has participated in presentations all over the world, in countries like Italy, Israel and Mexico as well as in severals theaters of Buenos Aires and Argentina Compañía. Nowadays Yanina also evolves as a modern jazz technique and a contemporary dance technique teacher in diverse private studies and institutions of Buenos Aires.

© Photo by Tangokinesis

Кристиан Алексис Ледесма
Cristian Alexis Ledesma

Компания «Тангокинезис» (Буэнос-Айрес, Аргентина)
"Tangokinesis" (Buenos Aires, Argentina)

Аргентинский танцовщик Кристиан Алексис Ледесма постигал танец, пройдя многие ступени образования и самообразования. Он занимался в студиях Domus of Dance, семинаре классического балета в провинции Кордова. Он стал педагогом народного танца. Был участником мастерских при Театре Сан Мартин, Кордова (2004). Изучал технику классического танца с несколькими педагогами. Изучал также современный танец и джаз-танец. Он стал участником Муниципального балета провинции Кордова (2000-2003). Был приглашённым артистом Театра балета Сан Мартине, Кордова (2001-2003). Исполнил ряд ролей: «Испанское каприччио» (хореограф Эсмеральда Агоглия), «Жар-птица» и «Петрушка» (Алехандро Кервера). В 2003-2007 он танцует в компании Casta Diva, художественный руководитель Моника Фраччия. И в этот же период работает Фольклорном национальном балете, руководитель Нидья Виола. В 2006 в балете «Свадьба королевского дитя», готовившемся во Франции, встречается в работе с хореографом Аной-Марией Штекельман и в 2008 становится танцовщиком её труппы Tangokinesis. Как приглашённый артист выступает в компании Tango a Tierra, участвуя в турне по Южной Африке (2007), компании под руководством Лауры Роатты (2007), а также в Современном джаз-балете под руководством Ноэми Коэлхо и Родольфо Олгуина (2007). Участвовал в фильме Фрэнсиса Флора Копполы Tetro. С компанией Tangokinesis в 2008 и 2010 выступал в Италии, на фестивале в Иерусалиме, а также на самом значительном фестивале искусства Мехико – Cervantino.
Постоянный участник труппы Национального фольклорного балета.

Cristian Alexis Ledesma acquired his dancing skills through many stages of education and self-training. He received his education at Domus of Dance Studios, in the classical ballet workshop in Cordoba. Later, he became a teacher of folk dance and participated in master-classes at the San Martin Theatre in Cordoba (2004). Besides exploring classical dance technique under several choreographers he also studied modern dance and jazz-ballet. Mr. Ledesma professional career included working in the company of the Municipal Ballet of Cordoba (2000-2003) and guest-performing at San Martine Theatre in Cordoba (2001-2003). Among performed parts were the *Spanish Capriccio* (choreography by Esmeralda Agoglia) , *Firebird* and *Petrushka* (Alexandro Kervera). From 2003-2007 he danced at the Casta Diva Company under the artistic direction by Monica Fraccia. In parallel he's been working at the Folklore National Ballet under Nidha Viola. In 2006, while working on his role in the *Wedding of the Royal Child* – a ballet which was prepared for release in France, he's met with choreographer Ana Maria Stekelman, whose company- Tangokinesis, he had joined in 2008. As a guest artist he performed in Tango a Tierra Company participating in company's South .Africa Tour (2007) under direction of Laura Roatta (2007) as well as in Modern Jazz-Ballet under Noemi Koelkho and Rodolfo Olguin (2007). Cristian Alexis Ledesma took part in *Tetro* – a film by Fransis Ford Coppola. In 2008 and in 2010 he performed with Tangokinesis Company in Italy, in a festival in Jerusalem and in Cervantino -the most important art festival in Mexico. Mr. Ledesma is a permanent member of the National Folklore Ballet Company.

© Photo by Tangokinesis

★★★★★
ОТЕЛЬ
ПЕТР I

In the Heart of Moscow...

www.hotel-peter1.ru
17, bld. 1, Neglinnaya Str., Moscow 127051, Russia
tel.: + 7 (495) 925 30 50 ● fax: + 7 (495) 621 52 90

СОХРАНЯЯ ТРАДИЦИИ - СТРЕМИМСЯ К СОВЕРШЕНСТВУ
KEEPING THE TRADITION - PURSUE THE PERFECTION

Гармония Флора

Мы создаем весну в Вашей душе!

Подарочные, свадебные букеты и композиции,
оформление торжеств

ул. Крылатская, 17/1 Бизнес Парк «Крылатские Холмы», (495) 956-30-40
Кутузовский проспект, 5/3, (499) 243-46-03,
ул. Большая Якиманка, д. 22 ТЦ «Гименей». (495) 722-05-12

www.garmonia-flora.ru

ПАРТНЕРЫ

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД СИСТЕМА

ОТЕЛЬ ПЕТР I

ExxonMobil

AIR CHINA 中国国際航空公司

IPCVA Instituto de Promoción de la Carne Vacuna Argentina
Argentine Beef Promotion Institute

Wines of Argentina

Embajada de la República Argentina
Federación de Rusia
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Академия Научной Красоты

Гармония Флора
цветочные магазины

Alitalia SKYTEAM

ГЛАВНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ

РИАНОВОСТИ
ГЛАВНОЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ АГЕНСТВО

КоммерсантъFM93.6
радио новостей
ГЛАВНЫЙ РАДИО-ПАРТНЕР

ИЗВЕСТИЯ
общенациональная газета
ГЛАВНОЕ ПЕЧАТНОЕ ИЗДАНИЕ

GZT.RU
ГЛАВНЫЙ ОНЛАЙН-ПАРТНЕР

ДОЖДЬ OPTIMISTIC CHANNEL LIVE
ГЛАВНЫЙ ТЕЛЕКАНАЛ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ

РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА

РАДИО РОССИИ

КУЛЬТУРА РАДИО 91.6 FM

L'OFFICIEL

DESILLUSIONIST MUSIC | ART | PHILOSOPHY DE

Центр Бенуа
Benois Center

© Photo by Mikhail Logvinov

Регина НИКИФОРОВА
Генеральный директор со дня основания
Regina NIKIFOROVA
Founder and General Director

Закончила Московское Академическое хореографическое училище, была принята в труппу Большого Балета. Параллельно училась в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова на факультете истории искусств.
Закончив танцевать, в 1976 г. была приглашена на должность балетмейстера-репетитора в труппе Большого Балета, где прослужила до 1996 года. Вела весь основной репертуар театра. Постоянно выезжала с труппой на гастроли по всему миру.
Работает как ассистент Юрия Григоровича при постановках его балетов в Москве, Риме, Праге, Софии, Минске, Кишинёве, Стамбуле, Сеуле, ряде балетных трупп России.
Балетмейстер-репетитор Московского Музыкального театра им. К.С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко.
Заслуженный деятель искусств России.
Ответственный секретарь Международного Союза деятелей хореографии. Член Союза театральных деятелей России.
Имеет правительственные награды.

Graduated from Moscow Ballet School and joined the Bolshoi Ballet. At the same time she studied at the art history department of Moscow State University.
In 1976, after retiring from dancing , she took on the position as ballet mistress at the Bolshoi Ballet and held this position until 1996. She headed the entire basic repertoire of the company and went on tours with the Bolshoi Ballet all over the world.
Ms. Nikiforova has been assisted Yuri Grigorovich in the productions of his ballets in Moscow, Rome, Prague, Sofia Minsk, Kishinev, Istambul, Seul and other ballet companies in Russia.
Balletmeister of Moscow Musical Theatre Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko.
Ms. Regina Nikiforova is a managing secretary of the International Dance Association and also a member of the Russian Theater Workers Union. She has got several awards from the Russian Government .

© Photo by Oleg Khaimov

Нина КУДРЯВЦЕВА-ЛУРИ
Артистический директор со дня основания
Nina KUDRIAVTSEVA-LOORY
Founder and Artistic Director

После окончания Московского Академического хореографического училища была принята в труппу Большого Балета. Параллельно занималась переводом художественной литературы с французского языка. Перевела, в числе других авторов, произведения П. Мериме, М. Дрюона, Эрве Базена.
Закончив танцевать, перешла на должность заведующей репертуарно-творческим отделом Большого театра и Кремлёвского дворца съездов.
В этой должности работала до 1997 г. Покинула театр в связи с переездом на жительство в США.
Член секретариата Международноого Союза деятелей хореографии.
Член Союза писателей России и Союза театральных деятелей России.

Upon the graduation from Moscow Ballet School joined the Bolshoi Ballet. She also dedicated herself to literary translations from French, concerning on such authors as P. Merimee, M. Druon, Erve Bazin.
After retiring from dancing, she worked as the head of the repertoire department of the Bolshoi Theatre and the Kremlin Palace. In 1997 she left the Bolshoi Theatr because of the emigration to the USA.
Ms. Kudriavtseva-Loory is the board member of the International Dance Association and also a member of the Russian Writers Union and of the Russian Theater Workers Union.

Центр «Бенуа» выражает благодарность Посольству Республики Аргентины в Москве
With gratitude on behalf of Centre Benois to the Embassy of the Republic of Argentina

Юрий ГРИГОРОВИЧ,
Президент Международного Союза деятелей хореографии,
Председатель жюри Приза

Регина НИКИФОРОВА,
Генеральный директор Программы BENOIS DE LA DANSE

Нина КУДРЯВЦЕВА-ЛУРИ,
Артистический директор Программы BENOIS DE LA DANSE

Михаил ЛОГВИНОВ
Официальный фотограф Программы BENOIS DE LA DANSE

Координатор проекта – **Ольга ГОРЧАКОВА**

Административно-финансовая группа:
Валентина ДМИТРЕНКО, Людмила РАДОМСКАЯ

При участии:
СТУДИИ «МОХИН ДИЗАЙН»
Центра Прикладных Коммуникаций

Benois de la Danse. Издание © Центр «Бенуа», 2011

Составление и редакция: **Александр Колесников.**
При участии **Нины Кудрявцевой-Лури** и **Константина Тарасова**

Yuri GRIGOROVICH,
President of the International Dance Union,
Chairman of the jury

Regina NIKIFOROVA,
General Director of the BENOIS DE LA DANSE Program

Nina KUDRIAVTSEVA-LOORY,
Artistic Director of the BENOIS DE LA DANSE Program

Mikhail LOGVINOV
Official photographer of the BENOIS DE LA DANSE Program

Project Coordinator **Olga GORCHAKOVA**

Administration:
Valentina DMITRENKO, Ludmila RADOMSKAYA

In participation with
MOKHINDESIGN STUDIO
Applied Communications Centre

Benois de la Danse. Published by © Centre «Benois», 2011

Complied and edited by **Alexander Kolesnikov,**
with **Nina Kudriavtseva-Loory** and **Constantin Tarasov**

mokhin design
студия графического созидания

©Лого, дизайн печатной и рекламной продукции Benois de la Danse. Москва, 2011
©Logo, graphic design Benois de la Danse. Moscow, 2011

Отпечатано в типографии «Арбат». Тираж 4000 экз

ТИПОГРАФИЯ
АРБАТ
www.arbat-t.ru

benois de la danse

Жюри | Jury | 2011

Юрий Григорович
Yuri Grigorovich

Хосе Антонио
José Antonio

Давиде Бомбана
Davide Bombana

Филип Коэн
Philippe Cohen

Кшиштоф Пастор
Krzysztof Pastor

Педро Пабло Пенья
Pedro Pablo Peña

Сергей Филин
Sergey Filin

Фэн Ин
Feng Ying

Номинанты | Nominees | 2011

Кристал Пайт
Crystal Pite

Цзан Чжиньсинь
Zhang Zhenxin

Сиди Ларби Шеркауи
Cidi Larbi Cherkaoui

Дамьен Жале
Damien Jalet

Йорма Эло
Jorma Elo

Екатерина Кондаурова
Ekaterina Kondaurova

Бернис Коппьетерс
Bernice Coppieters

Александра Ляшенко
Alexandra Liashenko

Лорена Фейхо
Lorena Feijoo

Чжу Янь
Zhu Yan

Мария Яковлева
Maria Yakovleva

Седрик Иньяс
Cédric Ygnace

Фернандо Ромеро
Fernando Romero

Роландо Сарабиа
Rolando Sarabia

Хао Бинь
Hao Bin

Денис Черевичко
Denys Cherevychko

Семён Чудин
Semyon Chudin

Венсан Шайе
Vincent Chaillet